叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 12) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 12) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 12) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 12)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE **DIARY** **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **M** **.** **A** **.** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK **OF** **THE** **ACTS** **AND** **SECRETARY** **TO** **THE** **ADMIRALTY**
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED **FROM** **THE** **SHORTHAND** **MANUSCRIPT** **IN** **THE** **PEPYSIAN** **LIBRARY**
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE **COLLEGE** **CAMBRIDGE** **BY** **THE** **REV** **.**
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS **BRIGHT** **M** **.** **A** **.** **LATE** **FELLOW** **AND** **PRESIDENT** **OF** **THE** **COLLEGE**
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(**Unabridged** **)**
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH **LORD** **BRAYBROOKE'S** **NOTES**
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED **WITH** **ADDITIONS** **BY**
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY **B** **.** **WHEATLEY** **F** **.** **S** **.** **A** **.**
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[sep'tembər] & OCTOBER1661
SEPTEMBER **&** **OCTOBER1661**
九月 & OCTOBER1661

1661年9月和10月

[sep'tembər] 1st ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
September 1st (Lord's day) .
九月 1st (主场 天) .

9月1日（主日）。

[læst] [naɪt] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['reɪni] [[ðə; ði] [reɪn]] [broʊk] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] , [ðə; ði] ['gʌtər] ['bi:ɪŋ] [stɑ:pt] ,
Last night being very rainy [the rain] broke into my house , the gutter being stopped ,
最后的 夜晚 存在 非常 下雨 [这 雨] 打破 进入 我的 房子 , 这 排水沟 存在 停止 ,

昨晚雨下得很大，雨水灌进了我家，因为排水沟堵塞了。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ɔ:l] [maɪ] ['si:lɪŋz] ['ɔ:lmoʊst] .
and spoiled all my ceilings almost .
和 被宠坏了 全部 我的 天花板 几乎 .

几乎把我的天花板都毁了。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] .
At church in the morning , and dined at home with my wife .
在 教会 在 这 早晨 , 和 用餐 在 家 和 我的 妻子 .

早上在教堂做礼拜，晚上和妻子在家吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætənz] , [wer] [aɪ] [faʊnd] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] [ænd; ənd] ['kæptɪn]
After dinner to Sir W . Batten's , where I found Sir W . Pen and Captain
后 晚餐 到 先生 W . 巴顿的 , 在哪里 我 成立 先生 W . 笔 和 队长
[hoʊlmz] .
Holmes .
福尔摩斯 .

晚饭后去了 W. Batten 爵士家，在那里我遇到了 W. Pen 爵士和 Holmes 上尉。

[hɪr] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd]
Here we were very merry with Sir W . Pen about the loss of his tankard
这里 我们 是 非常 欢乐 和 先生 W . 笔 关于 这 损失 的 他的 酒杯
,
,
,

我们当时正和W·彭爵士开玩笑，因为他丢了一个酒杯。

[ðoʊ] [ɔ:l] [bi:; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃi:t] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [du:] [nɑ:t] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ;
though all be but a cheat , and he do not yet understand it ;
尽管 全部 是 但 一个 欺骗 , 和 他 做 不是 然而 理解 它 ;

虽然这一切都是骗局，但他还没有意识到这一点；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tæŋkərd] [wʌz; wəz] [stoʊl] [baɪ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letər] , [æz; əz]
but the tankard was stole by Sir W . Batten , and the letter , as
但 这 酒杯 曾是 偷窃 经过 先生 W . 板条 , 和 这 信 , 作为
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [θi:f] ,
from the thief ,
从 这 贼 ,

但是酒杯被W·巴顿爵士偷走了，而那封信，则像是窃贼写的。

[roʊt] [baɪ] [ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [meɪks] : ['veri] [gʊd] [spɔ:rt] .
wrote by me , which makes : very good sport .
写道 经过 我 , 哪个 制作 : 非常 好的 运动 .

由我撰写，这使得：非常好的运动。

[hɪr] [aɪ] [steɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] [hoʊlmz] [ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə]
Here I staid all the afternoon , and then Captain Holmes and I by coach to
这里 我 稳重 全部 这 下午 , 和 然后 队长 福尔摩斯 和 我 经过 教练 到
[waɪt] [hɔ:l] ;
White Hall ;
白色的 大厅 ;

我在这里待了一整个下午，然后我和福尔摩斯上尉乘马车去了白厅；

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['dɪskɔːrs] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪ]

in	our	way	,	I	found	him	by	discourse	,	to	be	a	great	friend	of	my
在	我们的	方式	,	我	成立	他	经过	话语	,	到	是	一个	伟大的	朋友	的	我的

[lɔː(r)dz] ,

Lord's	,
主场	,

在我的交谈中，我发现他竟然是我主的挚友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['meni] [dɪd] [siːk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	he	told	me	there	was	many	did	seek	to	remove	him	;	but	they
和	他	讲述	我	那里	曾是	许多	做过	寻找	到	消除	他	;	但	他们

[wɜːr; wər] [oʊld] ['siːmən] ,

were	old	seamen	,
是	老的	海员	,

他告诉我，确实有很多人想除掉他；但他们都是些老水手。

[sʌtʃ] [æz; əz] [sɜːr] [dʒeɪ] . - ([bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [neɪm] [noʊ] [mɔːr] ,

such	as	Sir	J	.	Minnes	(	but	he	would	name	no	more	,
这样的	作为	先生	J	.	-	(	但	他	会	姓名	不	更多的	,

例如 J. Minnes 爵士（但他不愿再提及其他人的名字），

[ðoʊ] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [duː] ['envi] [hɪm; ɪm]) ,

though	I	do	believe	Sir	W	.	Batten	is	one	of	them	that	do	envy	him	)	,
尽管	我	做	相信	先生	W	.	板条	是	一	的	他们	那	做	嫉妒	他	)	,

虽然我相信W·巴顿爵士也是那些羡慕他的人之一），

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [soʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

but	he	says	he	knows	that	the	King	do	so	love	him	,
但	他	说道	他	知道	那	这	国王	做	所以	爱	他	,

但他表示他知道国王非常爱他。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	the	Duke	of	York	too	,	that	there	is	no	fear	of	him	.
和	这	公爵	的	约克	也	,	那	那里	是	不	害怕	的	他	.

还有约克公爵，大家都不怕他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [maɪnd] ,

He	seems	to	be	very	well	acquainted	with	the	King's	mind	,
他	似乎	到	是	非常	出色地	熟人	和	这	国王学院	头脑	,

他似乎非常了解国王的心思。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['fækʃnz] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ]

and	with	all	the	several	factions	at	Court	,	and	spoke	all	with	so	much
和	和	全部	这	一些	派系	在	法庭	,	和	辐	全部	和	所以	很多

['fræŋknəs] ,

frankness	,
坦率	,

他与朝廷中各个派系都进行了坦诚的交谈。

[ðæt] [aɪ] [duː] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [lɔː(r)dz] [gʊd] [frend] ,

that	I	do	take	him	to	be	my	Lord's	good	friend	,
那	我	做	拿	他	到	是	我的	主场	好的	朋友	,

我确实把他视为我主的挚友。

[ænd; ənd] [wʌn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['sɜːrvɪs] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ,

and	one	able	to	do	him	great	service	,	being	a	cunning	fellow	,
和	一	有能力的	到	做	他	伟大的	服务	,	存在	一个	狡猾	同伴	,

而且这个人很狡猾，能为他提供很大的帮助。

[ænd; ənd][wʌn] ([baɪ][hɪz; ɪz][oʊn] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:]) [ðæt][kæn; kən][pʊt][ɑ:n] [tu:] ['sevrəl] ['feɪsɪz]

and	one	(	by	his	own	confession	to	me	)	that	can	put	on	two	several	faces
和	一	(	经过	他的	自己的	忏悔	到	我	)	那	能	放	在	二	一些	面孔

,

,

,

而且（据他自己向我坦白）他可以一人分饰多角。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	look	his	enemies	in	the	face	with	as	much	love	as	his	friends	.
和	看	他的	敌人	在	这	脸	和	作为	很多	爱	作为	他的	朋友们	.

他会像爱朋友一样爱他的敌人。

[bʌt; bət] , [gʊd] [gɑ:d] !

But	,	good	God	!
但	,	好的	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ɪz] [ðɪs] !

what	an	age	is	this	,	and	what	a	world	is	this	!
什么	一个	年龄	是	这	,	和	什么	一个	世界	是	这	!

这是一个怎样的时代，这是一个怎样的世界!

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['kænɑ:t][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

that	a	man	cannot	live	without	playing	the	knave	and	dissimulation	.
那	一个	男人	不能	居住	没有	玩耍	这	恶棍	和	伪装	.

一个人如果不扮演骗子和伪装者，就活不下去。

[æt; ət] ['waɪthɔ:l] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] , ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]

At	Whitehall	we	parted	,	and	I	to	Mrs	.	Pierce's	,	meeting	her	and
在	白厅	我们	分手了	,	和	我	到	太太	.	皮尔斯的	,	会议	她	和

['mædəm] ['klɪfərd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Madam	Clifford	in	the	street	,
女士	克利福德	在	这	街道	,

我们在白厅告别，我去了皮尔斯太太家，在街上遇到了她和克利福德夫人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd]

and	there	staid	talking	and	laughing	with	them	a	good	while	,	and
和	那里	稳重	说	和	笑	和	他们	一个	好的	尽管	,	和

[soʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðɚz] ,

so	back	to	my	mother's	,
所以	后退	到	我的	母亲的	,

于是，我和他们在那里待了很久，有说有笑，然后就回到了我母亲家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	there	supped	,	and	so	home	and	to	bed	.
和	那里	喝	,	和	所以	家	和	到	床	.

然后我们就在那里吃了晚饭，回家睡觉了。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] [θɑ:z] .

In	the	morning	to	my	cozen	Thos	.
在	这	早晨	到	我的	可赞	托马斯	.

早上对我的表弟托斯说。

['pepis] , [ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [hɪz; ɪz]

Pepys	**,**	**executor**	**,**	**and**	**there**	**talked**	**with**	**him**	**about**	**my**	**uncle**	**Thomas**	**,**	**his**
佩皮斯	,	遗嘱执行人	,	和	那里	谈话	和	他	关于	我的	叔叔	托马斯	,	他的

['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

being	**in**	**the**	**country**	**,**
存在	在	这	国家	,

佩皮斯是遗嘱执行人，我和他谈起了我的叔叔托马斯，以及他身在乡下的情况。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ˌðer'ɪn] ,

but	**he**	**could**	**not**	**advise**	**me**	**to**	**anything**	**therein**	**,**
但	他	可以	不是	建议	我	到	任何事物	其中	,

但他无法就此给我任何建议。

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] .

not	**knowing**	**what**	**the**	**other**	**has**	**done**	**in**	**the**	**country**	**,**	**and**	**so**	**we**	**parted**	**.**
不是	会心	什么	这	其他	有	完毕	在	这	国家	,	和	所以	我们	分手了	.

由于不知道对方在这个国家做了什么，我们就此分别。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][lɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] ,

And	**so**	**to**	**Whitehall**	**,**	**and**	**there**	**my**	**Lord**	**Privy**	**Seal**	**,**
和	所以	到	白厅	,	和	那里	我的	主	私处	海豹	,

于是我去了白厅，我的掌玺大人在那里。

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðɪs] [wi:k] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [jet] [kʌm] , [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]

who	**has**	**been**	**out**	**of**	**town**	**this**	**week**	**,**	**not**	**being**	**yet**	**come**	**,**	**we**	**can**	**have**
WHO	有	到过	出去	的	镇	这	星期	,	不是	存在	然而	来	,	我们	能	有

[noʊ] [si:l] ,

no	**seal**	**,**
不	海豹	,

他这周不在城里，还没回来，所以我们无法拿到印章。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bætɜ֊sbi] [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [ɪn] ['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t]

and	**therefore**	**meeting**	**with**	**Mr**	**.**	**Battersby**	**the**	**apothecary**	**in**	**Fenchurch**	**Street**
和	所以	会议	和	先生	.	巴特斯比	这	药剂师	在	芬彻奇	街道

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['waɪthɔ:l] ,

to	**the**	**King's**	**Apothecary's**	**chamber**	**in**	**Whitehall**	**,**
到	这	国王学院	药剂师的	房间	在	白厅	,

因此，他先是在芬乔奇街拜访了药剂师巴特斯比先生，然后前往白厅的国王药剂师办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd]

and	**there**	**drank**	**a**	**bottle**	**or**	**two**	**of**	**wine**	**,**	**and**
和	那里	喝	一个	瓶子	或者	二	的	葡萄酒	,	和

他们在那里喝了一两瓶葡萄酒，

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər] [tɔ:rdz] ['lʌndən] .

so	**he**	**and**	**I**	**by**	**water**	**towards**	**London**	**.**
所以	他	和	我	经过	水	向	伦敦	.

于是，我和他乘船前往伦敦。

[aɪ]['lændɪd][æt; ət]['blækˌfraɪərz][ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd][daind] ,

I	**landed**	**at**	**Blackfriars**	**and**	**so**	**to**	**the**	**Wardrobe**	**and**	**dined**	**,**
我	登陆	在	黑衣修士	和	所以	到	这	衣柜	和	用餐	,

我抵达黑衣修士码头后，便去了衣橱餐厅用餐。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fɜ:rərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔ:kt] ,

and	**then**	**back**	**to**	**Whitehall**	**with**	**Captain**	**Ferrers**	**,**	**and**	**there**	**walked**	**,**
和	然后	后退	到	白厅	和	队长	费雷尔斯	,	和	那里	步行	,

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] ,

and	**thence**	**to**	**Westminster**	**Hall**	**,**
和	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后和费雷尔斯上尉一起返回白厅，在那里步行，然后前往威斯敏斯特厅。

[wer] [wi:; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:niʃ; 're-]

where	we	met	with	Mr	.	Pickering	,	and	so	all	of	us	to	the	Rhenish
在哪里	我们	遇见	和	先生	.	皮克林	,	和	所以	全部	的	我们	到	这	莱茵河

[waɪn] [haʊs] (['praɪərz]) ,

wine	house	(	Prior's	)	,
葡萄酒	房子	(	先前的	)	,

我们在那里与皮克林先生会面，然后我们所有人都去了莱茵葡萄酒庄（普赖尔酒庄）。

[wer] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['selər]

where	the	master	of	the	house	is	laying	out	some	money	in	making	a	cellar
在哪里	这	掌握	的	这	房子	是	躺下	出去	一些	钱	在	制作	一个	地窖

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [jɑ:rd] ,

with	an	arch	in	his	yard	,
和	一个	拱	在	他的	院子	,

主人正在院子里花钱建造一个带拱门的地下室。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

which	is	very	convenient	for	him	.
哪个	是	非常	方便的	为了	他	.

这对他来说非常方便。

[hɪr] [wi:; wi] [steɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [tu:; tə]

Here	we	staid	a	good	while	,	and	so	Mr	.	Pickering	and	I	to
这里	我们	稳重	一个	好的	尽管	,	和	所以	先生	.	皮克林	和	我	到

['westmɪnstər] [hɔ:l] [ə'gen] ,

Westminster	Hall	again	,
威斯敏斯特	大厅	再次	,

我们在这里待了很久，然后皮克林先生和我又回到了威斯敏斯特大厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔ:kt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] ,

and	there	walked	an	hour	or	two	talking	,	and	though	he	be	a	fool	,
和	那里	步行	一个	小时	或者	二	说	,	和	尽管	他	是	一个	傻子	,

他们边走边聊了一两个小时，虽然他是个傻瓜，

[jet] [hi:; hi] [ki:ps] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ɔ:l] [hi:; hi] [si:z] [ɔ:r] ['hi:rz] ,

yet	he	keeps	much	company	,	and	will	tell	all	he	sees	or	hears	,
然而	他	保持	很多	公司	,	和	将要	告诉	全部	他	看到	或者	听到	,

但他交友广泛，而且会把自己所见所闻都告诉别人。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ,

and	so	a	man	may	understand	what	the	common	talk	of	the	town	is	,
和	所以	一个	男人	可能	理解	什么	这	常见的	讲话	的	这	镇	是	,

这样，一个人就能了解城里人都在谈论些什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [get] [maɪ] [lɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪ]

and	I	find	by	him	that	there	are	endeavours	to	get	my	Lord	out	of	play
和	我	寻找	经过	他	那	那里	是	努力	到	得到	我的	主	出去	的	玩

[æt; ət] [si:] ,

at	sea	,
在	海	,

我从他那里得知，有人试图让我的勋爵退出海上行动。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [du:k] [du:] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔ:r]

which	I	believe	Mr	.	Coventry	and	the	Duke	do	think	will	make	them	more
哪个	我	相信	先生	.	考文垂	和	这	公爵	做	思考	将要	制作	他们	更多的

['æbsəlu:t] ;

absolute	;
绝对	;

我认为考文垂先生和公爵都认为这将使他们更加专断；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	hope	,	for	all	this	,	they	will	not	be	able	to	do	it	.
但	我	希望	,	为了	全部	这	,	他们	将要	不是	是	有能力的	到	做	它	.

但我希望，即便如此，他们也做不到。

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ['pleɪnli] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

He	tells	me	plainly	of	the	vices	of	the	Court	,
他	讲述	我	显然	的	这	恶习	的	这	法庭	,

他直截了当地告诉我宫廷的种种弊端，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pɑːks][ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ðer; ðər] ,

and	how	the	pox	is	so	common	there	,
和	如何	这	天花	是	所以	常见的	那里	,

以及那里天花如此普遍的原因，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hɪr] [ɑːn][ɔːl][hændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ]

and	so	I	hear	on	all	hands	that	it	is	as	common	as	eating	and	swearing
和	所以	我	听到	在	全部	双手	那	它	是	作为	常见的	作为	吃	和	咒骂

.

:

.

我从各方渠道了解到，这就像吃饭和说脏话一样普遍。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] ,

From	him	by	water	to	the	bridge	,	and	thence	to	the	Mitre	,
从	他	经过	水	到	这	桥	,	和	因此	到	这	主教冠	,

从他那里经水路到桥边，再从桥边到主教冠。

[wer] [aɪ][met][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['rɔːlinsn] ([ɪn][hɜːr; hər]

where	I	met	my	uncle	and	aunt	Wight	come	to	see	Mrs	.	Rawlinson	(	in	her
在哪里	我	遇见	我的	叔叔	和	阿姨	怀特岛	来	到	看	太太	.	罗林森	(	在	她

['hʌzbəndz] ['æbsəns] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn]) ,

husband's	absence	out	of	town	)	,
丈夫的	缺席	出去	的	镇	)	,

我在那里遇到了我的叔叔和婶婶怀特，他们来看望罗林森太太（她丈夫不在家）。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][steɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['luːkəs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəni] , ['veri]

and	so	I	staid	with	them	and	Mr	.	Lucas	and	other	company	,	very
和	所以	我	稳重	和	他们	和	先生	.	卢卡斯	和	其他	公司	,	非常

['meri] ,

merry	,
欢乐	,

于是我就和他们、卢卡斯先生以及其他一些人待在一起，非常开心。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][paɪz] ,

and	so	home	,	Where	my	wife	has	been	busy	all	the	day	making	of	pies	,
和	所以	家	,	在哪里	我的	妻子	有	到过	忙碌的	全部	这	天	制作	的	馅饼	,

于是我回到家，妻子一整天都在忙着做馅饼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [bɔːt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

and	had	been	abroad	and	bought	things	for	herself	,
和	有	到过	国外	和	买	事物	为了	她自己	,

她曾出国旅行，并给自己买了一些东西。

[ænd; ənd] [telz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met][æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːrdroʊb]

and	tells	that	she	met	at	the	Change	with	my	young	ladies	of	the	Wardrobe
和	讲述	那	她	遇见	在	这	改变	和	我的	年轻的	女士们	的	这	衣柜

[ænd; ənd][ðer; ðər] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] ,

and	there	helped	them	to	buy	things	,
和	那里	帮助	他们	到	买	事物	,

她还说，她在换衣间遇到了我衣橱里的年轻女仆们，并帮助她们购买了东西。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set] , [hu:] [dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] [rɪŋz] ,

and	also	with	Mr	.	Somerset	,	who	did	give	her	a	bracelet	of	rings	,
和	还	和	先生	.	萨默塞特郡	,	WHO	做过	给	她	一个	手镯	的	戒指	,

还有萨默塞特先生，他送给她一串戒指手镯。

[wɪtʃ] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɜ:rt] [jet] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

which	did	a	little	trouble	me	,	though	I	know	there	is	no	hurt	yet	in	it	,
哪个	做过	一个	小的	麻烦	我	,	尽管	我	知道	那里	是	不	伤害	然而	在	它	,

这让我有点不安，虽然我知道目前还没有造成什么伤害。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] .

but	only	for	fear	of	further	acquaintance	.
但	仅有的	为了	害怕	的	更远	熟人	.

但仅仅是因为害怕进一步接触。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][sent] [ə'nʌðər] ['letər] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][tu:; tə]['ɔ:fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv]

This	night	I	sent	another	letter	to	Sir	W	.	Pen	to	offer	him	the	return	of
这	夜晚	我	发送	其他	信	到	先生	W	.	笔	到	提供	他	这	返回	的

[hɪz; ɪz]['tæŋkərd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv] 30s .

his	tankard	upon	his	leaving	of	30s	.
他的	酒杯	之上	他的	离开	的	30s	.

今晚我又给 W. Pen 爵士写了一封信，表示在他离开时（30 先令）会归还他的酒杯。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] .

at	a	place	where	it	should	be	brought	.
在	一个	地方	在哪里	它	应该	是	带来	.

送到应该去的地方。

[ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ɪk'spekt] .

The	issue	of	which	I	am	to	expect	.
这	问题	的	哪个	我	是	到	预计	.

我预料到会遇到这个问题。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ðɪs] [deɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [kə'mɪʃənəz] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['dɛtfərd] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f]

This	day	some	of	us	Commissioners	went	down	to	Deptford	to	pay	off
这	天	一些	的	我们	委员	去	向下	到	德普特福德	到	支付	离开

[sʌm; səm] [ʃɪps] ,

some	ships	,
一些	船舶	,

那天，我们几个委员去了德普特福德，去偿还一些船只的债务。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] , [bʌt; bət][steɪd][æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['setɪŋ] ['pepərz][tu:; tə]

but	I	could	not	go	,	but	staid	at	home	all	the	morning	setting	papers	to
但	我	可以	不是	去	,	但	稳重	在	家	全部	这	早晨	环境	文件	到

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

但我不能去，整个上午都待在家里整理文件。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['haʊəl] , ['aʊər; ɑ:r]['tɜ:rnər] , [sent][ˌem 'i:] [tu:] [θɪŋz] [tu:; tə][faɪl]
and this morning Mr . Howell , our turner , sent me two things to file
和 这 早晨 先生 . 豪厄尔 , 我们的 车工 , 发送 我 二 事物 到 文件
['pepərz][ɑ:n] ['veri] ['hænsəm] .
papers on very handsome .
文件 在 非常 英俊的 .

今天早上，我们的车工豪威尔先生给我送来了两件非常漂亮的文件，让我用来归档。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] ,
Dined at home , and then with my wife to the Wardrobe ,
用餐 在 家 , 和 然后 和 我的 妻子 到 这 衣柜 ,

在家吃过晚饭后，我和妻子去了衣橱餐厅。

[wer] [maɪ]['leɪdi:z] [tʃaɪld][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ([maɪ][lɔ:rd] [kru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ænd; ənd]
where my Lady's child was christened (my Lord Crew and his Lady , and
在哪里 我的 女士的 孩子 曾是 受洗 (我的 主 全体人员 和 他的 女士 , 和
[maɪ]['leɪdi]['mɑ:ntəgˌju:] ,
my Lady Montagu ,
我的 女士 蒙塔古 ,

我夫人的孩子受洗的地方（克鲁勋爵和他的夫人，以及蒙塔古夫人，

[maɪ][lɔ:(r)dz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['witnisiz]) , [ænd; ənd] [neɪmd] ['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]
my Lord's mother - in - law , were the witnesses) , and named Katherine
我的 主场 母亲 - 在 - 法律 , 是 这 证人) , 和 命名 凯瑟琳

我主的岳母（证人是她）并提到了凯瑟琳

[['leɪdi]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn]['mɑ:ntəgˌju:] , ['jʌŋ^ist] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] , ['mærid] , [fɜ:rst] ,
[Lady Katherine Montagu , youngest daughter of Lord Sandwich , married , first ,
[女士 凯瑟琳 蒙塔古 , 最小的 女儿 的 主 三明治 , 已婚 , 第一的 ,
['nɪkələs] ['beɪkən] ,
Nicholas Bacon ,
尼古拉斯 熏肉 ,

[桑威奇勋爵的小女儿凯瑟琳·蒙塔古夫人，第一任丈夫是尼古拉斯·培根，

['eldɪst] [sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][sɜ:r] ['nɪkələs] ['beɪkən] , [keɪ] . [bi:] . , [ʌv; əv] [ʃ'rʌblænd] [hɔ:l] , [ˌsi: 'oʊ] .
eldest son and heir of Sir Nicholas Bacon , K . B . , of Shrubland Hall , co .
长子 儿子 和 继承人 的 先生 尼古拉斯 熏肉 , K . B . , 的 灌木丛 大厅 , 合作 .
['sʌfɔk] ;
Suffolk ;
萨福克 ;

萨福克郡舒布兰庄园的尼古拉斯·培根爵士（KB）的长子和继承人；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðə; ði] [rev] . [bæl'θæzə] - .
and , secondly , the Rev . Balthazar Gardeman .
和 , 第二 , 这 牧师 . 巴尔塔扎 - .

其次，还有巴尔塔扎·加德曼牧师。

[ʃi:; ʃi] [daɪd]['dʒænjueri] 15th , - , [æt; ət] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] , [fɔ:r] [mʌnθs] . — [bi:] .]
She died January 15th , 1757 , at ninety - six years , four months . — B .]
她 死亡 一月 15th , - , 在 九十 - 六 年 , 四 几个月 . — B .]

她于1757年1月15日去世，享年96岁零4个月。——B.]

([ðə; ði] [kwi:n] [ɪ'lɛkts] [neɪm]) ; [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌb(ə)l] ,
(the Queen elect's name) ; but to my and all our trouble ,
(这 女王 当选者 姓名) ; 但 到 我的 和 全部 我们的 麻烦 ,

（当选女王的名字）；但对我以及我们所有人来说，这很麻烦，

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['krɪsənd] [hɜ:r; hər] ,
the Parson of the parish christened her ,
这 牧师 的 这 教区 受洗 她 ,

教区的牧师为她施洗。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][saɪn][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

and	did	not	sign	the	child	with	the	sign	of	the	cross	.
和	做过	不是	符号	这	孩子	和	这	符号	的	这	叉	.

而且没有在孩子身上画十字圣号。

['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði][best][aɪ]['evər][wʌz; wəz]

After	that	was	done	,	we	had	a	very	fine	banquet	,	the	best	I	ever	was
后	那	曾是	完毕	,	我们	有	一个	非常	美好的	宴会	,	这	最好的	我	曾经	曾是

[æt; ət] ,

at	,
在	,

那件事结束后，我们享用了一顿非常丰盛的宴会，是我参加过的最棒的宴会。

[ænd; ənd][soʊ] ([ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni]) [wiː; wi][baɪ][ænd; ənd][baɪ][broʊk] [ʌp] ,

and	so	(	there	being	very	little	company	)	we	by	and	by	broke	up	,
和	所以	(	那里	存在	非常	小的	公司	)	我们	经过	和	经过	打破	向上	,

于是（因为人很少），我们渐渐散去了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

and	my	wife	and	I	to	my	mother	,
和	我的	妻子	和	我	到	我的	母亲	,

我和我的妻子向我的母亲致意，

[huː] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [tuː; tə][əd'vaɪz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [θɪŋz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [wiːk]

who	I	took	a	liberty	to	advise	about	her	getting	things	ready	to	go	this	week
WHO	我	采取	一个	自由	到	建议	关于	她	获得	事物	准备好	到	去	这	星期

['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

into	the	country	to	my	father	,
进入	这	国家	到	我的	父亲	,

我冒昧地建议她做好本周去乡下见我父亲的准备，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] (['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l]) [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪl] ,

and	she	(	being	become	now	-	a	-	days	very	simple	)	took	it	very	ill	,
和	她	(	存在	变得	现在	-	一个	-	天	非常	简单的	)	采取	它	非常	患病的	,

她（如今变得非常单纯）对此反应很强烈。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	had	a	great	deal	of	noise	and	wrangling	about	it	.
和	我们	有	一个	伟大的	交易	的	噪音	和	争吵	关于	它	.

我们为此发生了很多争吵和争论。

[soʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] .

So	home	by	coach	.
所以	家	经过	教练	.

所以坐长途汽车回家。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [mʌnθ] ,

In	the	morning	to	the	Privy	Seal	to	do	some	things	of	the	last	month	,
在	这	早晨	到	这	私处	海豹	到	做	一些	事物	的	这	最后的	月	,

早上到枢密院处理上个月的一些事务，

[maɪ] [lɔːrd] ['prɪvi] [siːl] ['hævɪŋ] [bɪn] [sʌm; səm][taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .

my	Lord	Privy	Seal	having	been	some	time	out	of	town	.
我的	主	私处	海豹	拥有	到过	一些	时间	出去	的	镇	.

我的掌玺大人已离开城外一段时间了。

[ðen] [maɪ][waɪf] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,
Then **my** **wife** **came** **to** **me** **to** **Whitehall** **,**
然后 我的 妻子 来了 到 我 到 白厅 ,

然后我妻子来到白厅找我，

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and **we** **went** **and** **walked** **a** **good** **while** **in** **St** **.** **James's** **Park** **to** **see** **the**
和 我们 去 和 步行 一个 好的 尽管 在 英石 . 詹姆斯的 公园 到 看 这
[breɪv] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,
brave **alterations** **,**
勇敢的 变化 ,

于是我们去了圣詹姆斯公园，走了好一会儿，欣赏那些大胆的改造。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['wɪlkɪnsənz] , [ðə; ði] ['kʊks] , [tuː; tə] ['dɪnər] ,
and **so** **to** **Wilkinson's** **,** **the** **Cook's** **,** **to** **dinner** **,**
和 所以 到 威尔金森的 , 这 库克的 , 到 晚餐 ,

于是，我们去了威尔金森家，也就是库克家，吃晚饭。

[wer] [wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['serə] [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔɪstər] ,
where **we** **sent** **for** **Mrs** **.** **Sarah** **and** **there** **dined** **and** **had** **oysters** **,**
在哪里 我们 发送 为了 太太 . 莎拉 和 那里 用餐 和 有 牡蛎 ,

我们派人去请了莎拉太太，在那里吃了晚餐，还吃了牡蛎。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ][hæv; həv] [iːt] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] .
the **first** **I** **have** **eat** **this** **year** **,** **and** **were** **pretty** **good** **.**
这 第一的 我 有 吃 这 年 , 和 是 漂亮的 好的 .

这是我今年吃的第一顿，味道还不错。

['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [ə'griːmənt] [tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['saimændz, 'simændz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'brɔːd] ,
After **dinner** **by** **agreement** **to** **visit** **Mrs** **.** **Symonds** **,** **but** **she** **is** **abroad** **,**
后 晚餐 经过 协议 到 访问 太太 . 西蒙兹 , 但 她 是 国外 ,
[wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] ,
which **I** **wonder** **at** **,**
哪个 我 想知道 在 ,

晚饭后，我们约定去拜访西蒙兹夫人，但她却在国外，这让我感到很奇怪。

[ænd; ənd][soʊ] ['mɪsɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ][waɪf] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðɚz] (['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz]
and **so** **missing** **her** **my** **wife** **again** **to** **my** **mother's** **(** **calling** **at** **Mrs** **.** **Pierce's**
和 所以 丢失的 她 我的 妻子 再次 到 我的 母亲的 (呼叫 在 太太 . 皮尔斯的
,
,
,

因此，我非常想念我的妻子，于是又去了我母亲家（拜访皮尔斯太太）。

[huː] [wiː; wi] [faʊnd] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][læst] [naɪt]) [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd]
who **we** **found** **brought** **to** **bed** **of** **a** **girl** **last** **night** **)** **and** **there** **staid**
WHO 我们 成立 带来 到 床 的 一个 女孩 最后的 夜晚) 和 那里 稳重
[ænd; ənd][dræŋk] ,
and **drank** **,**
和 喝 ,

昨晚我们发现他和一个女孩一起被带到床上，然后他就待在那里喝酒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .
and **she** **resolves** **to** **be** **going** **to** **-** **morrow** **without** **fail** **.**
和 她 解决 到 是 去 到 - 明天 没有 失败 .

她下定决心明天一定要去。

['meni] [frendz] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Many **friends** **come** **in** **to** **take** **their** **leave** **of** **her** **,**
许多 朋友们 来 在 到 拿 他们的 离开 的 她 ,

许多朋友进来向她道别，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][stɜːr][aɪ][hæd; həd][ə'gen] [tə'naɪt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]

but	**a**	**great**	**deal**	**of**	**stir**	**I**	**had**	**again**	**tonight**	**about**	**getting**	**her**	**to**	**go**
但	一个	伟大的	交易	的	搅拌	我	有	再次	今晚	关于	获得	她	到	去

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['leɪdi] ['sænwɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz] ,

to	**see**	**my**	**Lady**	**Sandwich**	**before**	**she**	**goes**	**,**
到	看	我的	女士	三明治	前	她	去	,

但今晚我又费了不少心思，想让她在离开前去见见我的"三明治夫人"。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [tə'mɑːroʊ] .

which	**she**	**says**	**she**	**will**	**do**	**tomorrow**	**.**
哪个	她	说道	她	将要	做	明天	.

她说她明天就会去做。

[soʊ][aɪ][hoʊm] .

So	**I**	**home**	**.**
所以	我	家	.

于是我回家了。

5th .

5th	**.**
5th	.

第五。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [siːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ɪn][maɪ] [wei] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][maɪ]

To	**the**	**Privy**	**Seal**	**this**	**morning**	**about**	**business**	**,**	**in**	**my**	**way**	**taking**	**leave**	**of**	**my**
到	这	私处	海豹	这	早晨	关于	商业	,	在	我的	方式	采取	离开	的	我的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

今天早上我向枢密院大臣禀报公务，顺便向母亲告别。

[huː] [goʊz][tuː; tə]['bræmptən][tuː; tə] - [deɪ] .

who	**goes**	**to**	**Brampton**	**to**	**-**	**day**	**.**
WHO	去	到	布兰普顿	到	-	天	.

今天去布兰普顿的人。

[bʌt; bət]['duːɪŋ][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['prɪvi] [siːl] ['prɪti] [suːn] ,

But	**doing**	**my**	**business**	**at**	**the**	**Privy**	**Seal**	**pretty**	**soon**	**,**
但	正在做	我的	商业	在	这	私处	海豹	漂亮的	很快	,

但我很快就要去枢密院办事了，

[aɪ] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,

I	**took**	**boat**	**and**	**went**	**to**	**my**	**uncle**	**Fenner's**	**,**
我	采取	船	和	去	到	我的	叔叔	芬纳的	,

我乘船去了我叔叔芬纳家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][faʊnd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][pɔːl] ([ʌv; əv] [huːm] [aɪ]

and	**there**	**I**	**found**	**my**	**mother**	**and**	**my**	**wife**	**and**	**Pall**	**(**	**of**	**whom**	**I**
和	那里	我	成立	我的	母亲	和	我的	妻子	和	帕尔	(	的	谁	我

[hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [haʊs] ['teɪkən] [liːv] ,

had	**this**	**morning**	**at**	**my**	**own**	**house**	**taken**	**leave**	**,**
有	这	早晨	在	我的	自己的	房子	已采取	离开	,

在那里我找到了我的母亲、我的妻子和帕尔（今天早上我在自己家请了假），

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] 20s .

and	**given**	**her**	**20s**	**.**
和	给定	她	20s	.

考虑到她才二十多岁。

[ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [haʊ] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r'self][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər]) , [ænd; ənd]

and	good	counsel	how	to	carry	herself	to	my	father	and	mother	)	,	and
和	好的	法律顾问	如何	到	携带	她自己	到	我的	父亲	和	母亲	)	,	和

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] ,

so	I	took	them	,
所以	我	采取	他们	,

她还给了我父母一些关于如何待人接物的好建议，于是我接受了这些建议。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , [tu:; tə] [bɪrdz] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][steɪd][fɔ:r; fər] ,

it	being	late	,	to	Beard's	,	where	they	were	staid	for	,
它	存在	晚的	,	到	胡子	,	在哪里	他们	是	稳重	为了	,

因为时间已晚，他们去了比尔德家，在那里待了一段时间。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['wægən] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ]['prez(ə)ntli] ,

and	so	I	put	them	into	the	waggon	,	and	saw	them	going	presently	,
和	所以	我	放	他们	进入	这	车皮	,	和	锯	他们	去	目前	,

[pɔ:l] ['kraɪɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] .

Pall	crying	exceedingly	.
帕尔	哭泣	非常	.

于是我把他们放进马车里，很快就看到他们出发了，帕尔哭得非常厉害。

[ðen] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [maɪ] [ænt] [bel] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['pepis] , [hu:m] [wi:; wi][met][ðer; ðər] ,

Then	in	with	my	wife	,	my	aunt	Bell	and	Charles	Pepys	,	whom	we	met	there	,
然后	在	和	我的	妻子	,	我的	阿姨	钟	和	查尔斯	佩皮斯	,	谁	我们	遇见	那里	,

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

然后我和妻子、我的姨妈贝尔以及我们在那里遇到的查尔斯·佩皮斯一起进去喝酒。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] [tu:; tə] ['dɪnər] ([ɪn][ðə; ði] [wei] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ]

and	so	to	my	uncle	Fenner's	to	dinner	(	in	the	way	meeting	a	French
和	所以	到	我的	叔叔	芬纳的	到	晚餐	(	在	这	方式	会议	一个	法语

['fʊtmən] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] ,

footman	with	feathers	,
男仆	和	羽毛	,

于是，我们去了我叔叔芬纳家吃晚饭（途中遇到了一位带着羽毛的法国男仆），

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn][kwest][ʌv; əv][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [spoʊk][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['praɪvətli] ,

who	was	in	quest	of	my	wife	,	and	spoke	with	her	privately	,
WHO	曾是	在	寻求	的	我的	妻子	,	和	辐	和	她	私下	,

他一直在寻找我的妻子，并私下和她谈过话。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

but	I	could	not	tell	what	it	was	,
但	我	可以	不是	告诉	什么	它	曾是	,

但我无法分辨那是什么。

['oʊnli][maɪ][waɪf] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

only	my	wife	promised	to	go	to	some	place	to	-	morrow	morning	,
仅有的	我的	妻子	承诺	到	去	到	一些	地方	到	-	明天	早晨	,

只有我妻子答应明天早上去某个地方。

[wɪtʃ] [du:] ['trʌb(ə)l] [maɪ][maɪnd] [haʊ] [tu:; tə] [noʊ] ['wɪðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]) ,

which	do	trouble	my	mind	how	to	know	whither	it	was	)	,
哪个	做	麻烦	我的	头脑	如何	到	知道	往哪里去	它	曾是	)	,

这让我很困扰（如何知道它在哪里）

[wer] [bəuθ][hɪz; ɪz][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['meri]

where	both	his	sons	and	daughters	were	,	and	there	we	were	merry
在哪里	两个都	他的	儿子们	和	女儿们	是	,	和	那里	我们	是	欢乐

[ænd; ənd][daind] .

and	dined	.
和	用餐	.

他的儿子和女儿们都在那里，我们在那里开心地吃了饭。

['æftər] ['dɪnər] [nu:z] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ðæt] [maɪ] [ænt] [kaɪt] , [ðə; ði] ['bʊtʃɜ-z] ['wɪdoʊ] [ɪn] ['lʌndən] ,

After	dinner	news	was	brought	that	my	aunt	Kite	,	the	butcher's	widow	in	London	,
后	晚餐	消息	曾是	带来	那	我的	阿姨	风筝	,	这	肉铺	寡妇	在	伦敦	,

晚饭后传来消息，说我姨妈凯特，伦敦那位屠夫的遗孀，

[ɪz] [sɪk] ['redi] [tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][sendz][fɔ:r; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]

is	sick	ready	to	die	and	sends	for	my	uncle	and	me	to	come	to
是	生病的	准备好	到	死	和	发送	为了	我的	叔叔	和	我	到	来	到

[teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

take	charge	of	things	,
拿	收费	的	事物	,

他病重垂危，派人来叫我和叔叔来接管一切。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

and	to	be	entrusted	with	the	care	of	her	daughter	.
和	到	是	受托	和	这	关心	的	她	女儿	.

并受托照顾她的女儿。

[bʌt; bət][aɪ] [θru:] [wɑ:nt][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

But	I	through	want	of	time	to	undertake	such	a	business	,
但	我	通过	想	的	时间	到	承担	这样的	一个	商业	,

但我由于缺乏时间，无法开展这项业务。

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][baɪ]['æntəni][dʒɔɪs] , [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][læst][tu:; tə]['veri] [haɪ] [wɜ:rdz] ,

I	was	taken	up	by	Antony	Joyce	,	which	came	at	last	to	very	high	words	,
我	曾是	已采取	向上	经过	安东尼	乔伊斯	,	哪个	来了	在	最后的	到	非常	高的	字	,

我受到了安东尼·乔伊斯的赏识，最终得到了极高的评价。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['veri] ['æŋgri] ,

which	made	me	very	angry	,
哪个	制成	我	非常	生气的	,

这让我非常生气。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] ['med(ə)l]

and	I	did	not	think	that	he	would	ever	have	been	such	a	fool	to	meddle
和	我	做过	不是	思考	那	他	会	曾经	有	到过	这样的	一个	傻子	到	插手

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] ,

with	other	people's	business	,
和	其他	人们的	商业	,

我没想到他会愚蠢到去干涉别人的事。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][spoʊk] [wɜ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ðæn; ðən][tu:; tə][ˌem 'i:]

but	I	saw	he	spoke	worse	to	his	father	than	to	me
但	我	锯	他	辐	更糟	到	他的	父亲	比	到	我

但我发现他跟他父亲说话比跟我说话还难听。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [bɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] , [bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ə'fendɪd]

and	therefore	I	bore	it	the	better	,	but	all	the	company	was	offended
和	所以	我	钻孔	它	这	更好的	,	但	全部	这	公司	曾是	被冒犯了

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

因此我勉强忍受了下来，但所有人都对他感到不满。

[soʊ][wi:; wi]['pɑ:rtɪd]['æŋgri][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,

so	we	parted	angry	he	and	I	,	and	so	my	wife	and	I	to	the	fair	,
所以	我们	分手了	生气的	他	和	我	,	和	所以	我的	妻子	和	我	到	这	公平的	,

于是我和他生气地分开了，然后我和妻子去了集市。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ɪ'tæljənz] ['dænsɪŋ] [ðə; ði][roʊps] ,

and	I	showed	her	the	Italians	dancing	the	ropes	,
和	我	显示	她	这	意大利人	跳舞	这	绳索	,

我给她看了意大利人跳绳索舞的表演，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt][du:][streɪndʒ] ['tʌmblɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [fʊt] [hoʊm] [vekst] [ɪn]

and	the	women	that	do	strange	tumbling	tricks	and	so	by	foot	home	vexed	in
和	这	女性	那	做	奇怪的	翻滚	技巧	和	所以	经过	脚	家	烦恼	在

[maɪ][maɪnd][ə'baʊt]['æntəni][dʒɔɪs] .

my	mind	about	Antony	Joyce	.
我的	头脑	关于	安东尼	乔伊斯	.

还有那些表演奇怪翻滚技巧的女人，她们步行回家，这让我一直耿耿于怀安东尼·乔伊斯。

6th .

6th .

6th .

第六。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft]

This	morning	my	uncle	Fenner	by	appointment	came	and	drank	his	morning	draft
这	早晨	我的	叔叔	芬纳	经过	预约	来了	和	喝	他的	早晨	草稿

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

with	me	,
和	我	,

今天早上，我的叔叔芬纳按约来和我一起喝早茶。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][goʊ][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ænt] [kaɪt] ([maɪ][waɪf] ['hoʊldɪŋ]

and	from	thence	he	and	I	go	to	see	my	aunt	Kite	(	my	wife	holding
和	从	因此	他	和	我	去	到	看	我的	阿姨	风筝	(	我的	妻子	保持

[hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] ['jestərdeɪ] ,

her	resolution	to	go	this	morning	as	she	resolved	yesterday	,
她	解决	到	去	这	早晨	作为	她	已解决	昨天	,

然后，我和他一起去看望我的姨妈凯特（我的妻子今天早上仍然坚持着她昨天就决定要去的决心）。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [hɜ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	though	there	could	not	be	much	hurt	in	it	,
和	尽管	那里	可以	不是	是	很多	伤害	在	它	,

虽然这样做可能不会造成太大伤害，

[jet] [maɪ] [oʊn] ['dʒeləsi] [pʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,

yet	my	own	jealousy	put	a	hundred	things	into	my	mind	,
然而	我的	自己的	妒忌	放	一个	百	事物	进入	我的	头脑	,

然而，我的嫉妒心却让我胡思乱想了一百件事。

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][ɔ:l] [deɪ]) ,

which	did	much	trouble	me	all	day	)	,
哪个	做过	很多	麻烦	我	全部	天	)	,

这让我一整天都很烦恼)，

[hu:m] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][bed][ænd; ənd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] ,

whom	we	found	in	bed	and	not	like	to	live	as	we	think	,
谁	我们	成立	在	床	和	不是	喜欢	到	居住	作为	我们	思考	,

我们发现他们躺在床上，但他们并不喜欢我们想象中的生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ˌju: 'es][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ɔ:l]

and	she	told	us	her	mind	was	that	if	she	should	die	she	should	give	all
和	她	讲述	我们	她	头脑	曾是	那	如果	她	应该	死	她	应该	给	全部

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,

she	had	to	her	daughter	,
她	有	到	她	女儿	,

她告诉我们，她的想法是如果她死了，她要把所有的一切都留给她的女儿。

['oʊnli] L5 [ə'pi:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['sekənd] ['hʌzbəndz] ['tʃɪldrən] ,

only	L5	apiece	to	her	second	husband's	children	,
仅有的	L5	一块	到	她	第二	丈夫的	孩子们	,

她只给了第二任丈夫的孩子们每人5英镑。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪps] ,

in	case	they	live	to	come	out	of	their	apprenticeships	,
在	案件	他们	居住	到	来	出去	的	他们的	学徒制	,

如果他们能活着结束学徒生涯的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][daɪ] [bɪ'fɔ:r] ['mærɪŋ] ,

and	that	if	her	daughter	should	die	before	marrying	,
和	那	如果	她	女儿	应该	死	前	结婚	,

如果她的女儿在结婚前去世，

[ðen] L10 [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['serə] [kaɪts] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][æz; əz][hɜ:r; hər]

then	L10	to	be	divided	between	Sarah	Kite's	children	and	the	rest	as	her
然后	L10	到	是	分割	之间	莎拉	风筝的	孩子们	和	这	休息	作为	她

[oʊn] ['dɔ:tər] [ʃæl; ʃəl][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

own	daughter	shall	dispose	of	it	,
自己的	女儿	将	处置	的	它	,

然后，10英镑由莎拉·凯特的子女平分，其余部分由她自己的女儿处置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][set] [daʊn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swer] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	this	I	set	down	that	I	may	be	able	to	swear	in	case	there	should	be
和	这	我	放	向下	那	我	可能	是	有能力的	到	发誓	在	案件	那里	应该	是

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

我把这件事写下来，以备不时之需，万一需要宣誓。

[frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə][æn; ən] ['eɪlhaʊs] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [wɪtʃ] [kept] [ˌju: 'es][ðer; ðər][aɪ] [θɪŋk]

From	thence	to	an	alehouse	while	it	rained	,	which	kept	us	there	I	think
从	因此	到	一个	酒馆	尽管	它	下雨了	,	哪个	保留	我们	那里	我	思考

[ə'bʌv] [tu:] ['aʊərz] ,

above	two	hours	,
多于	二	小时	,

之后我们去了一家小酒馆，当时下着雨，我们在那里待了两个多小时。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wi:; wi][wɜ:r; wər][feɪn][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði]['reɪni] [stri:t] [hoʊm] ,

and	at	last	we	were	fain	to	go	through	the	rainy	street	home	,
和	在	最后的	我们	是	欣然	到	去	通过	这	下雨	街道	家	,

最后，我们终于忍不住穿过雨中的街道回家了。

['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ænd; ənd][dræŋk][ðer; ðər] .

calling	on	his	sister	Utbeck	and	drank	there	.
呼叫	在	他的	姐姐	-	和	喝	那里	.

他去拜访了他的姐姐乌特贝克，并在那里喝了酒。

[ðen] [aɪ][hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] [ɔ:l][ə'loʊn] ,

Then	I	home	to	dinner	all	alone	,
然后	我	家	到	晚餐	全部	独自的	,

然后我就独自一人回家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðens] [maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['waɪfs] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ænd; ənd]

and	thence	my	mind	being	for	my	wife's	going	abroad	much	troubled	and
和	因此	我的	头脑	存在	为了	我的	妻子的	去	国外	很多	麻烦	和

[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

unfit	for	business	,
不合格	为了	商业	,

因此，我因妻子出国而心事重重，无法专心工作。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [sɔː] " ['eldər] ['brʌðər] " [ɪl] ['æktɪd] ; [ðæt] [dʌn] ,

I	went	to	the	Theatre	,	and	saw	"	Elder	Brother	"	ill	acted	;	that	done	,
我	去	到	这	剧院	,	和	锯	"	长老	兄弟	"	患病的	行动	;	那	完毕	,

我去剧院看了《哥哥》，演技很差；看完之后，

['miːtɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . [ə'skjuː] , [sɜːr] [θi'ɔfiləs] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪt] ,

meeting	here	with	Sir	G	.	Askew	,	Sir	Theophilus	Jones	,	and	another	Knight	,
会议	这里	和	先生	G	.	歪斜	,	先生	狄奥菲勒斯	琼斯	,	和	其他	骑士	,

[wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

with	Sir	W	.	Pen	,
和	先生	W	.	笔	,

在此会见了 G. Askew 爵士、Theophilus Jones 爵士和另一位骑士，以及 W. Pen 爵士。

[wiː; wi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['tævərn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]

we	to	the	Ship	tavern	,	and	there	staid	and	were	merry	till	late	at
我们	到	这	船	酒馆	,	和	那里	稳重	和	是	欢乐	直到	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我们去了船屋酒馆，在那里待了很久，一直玩得很开心，直到深夜。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

and	so	got	a	coach	,	and	Sir	Wm	.
和	所以	得到	一个	教练	,	和	先生	威廉	.

于是就有了教练，还有威廉爵士。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm] ,

and	I	home	,
和	我	家	,

我到家了，

[wer] [maɪ][waɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [siːmd] ['veri] ['æŋgri] ,

where	my	wife	had	been	long	come	home	,	but	I	seemed	very	angry	,
在哪里	我的	妻子	有	到过	长的	来	家	,	但	我	似乎	非常	生气的	,

我妻子很久以前就回家了，但我看起来很生气。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ɔːl] [naɪt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['eni] ['kaʊntənəns] ,

as	indeed	I	am	,	and	did	not	all	night	show	her	any	countenance	,
作为	的确	我	是	,	和	做过	不是	全部	夜晚	展示	她	任何	面容	,

我确实如此，整夜都没有向她露出任何笑容。

['niːðər] [bɪ'fɔːr] [nɔːr][ɪn][bed] , [ænd; ənd][soʊ][slept][ænd; ənd][roʊz] [ˌdɪskən'tentɪd] .

neither	before	nor	in	bed	,	and	so	slept	and	rose	discontented	.
两者都不	前	也不	在	床	,	和	所以	睡着了	和	玫瑰	不满	.

睡前和睡前都没有，于是睡着了，醒来后却闷闷不乐。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs]

At	the	office
在	这	办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	the	morning	.
全部	这	早晨	.

整个上午。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . [muə; mɔː][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [kʌmz] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

At	noon	Mr	.	Moore	dined	with	me	,	and	then	in	comes	Wm	.
在	中午	先生	.	摩尔	用餐	和	我	,	和	然后	在	来	威廉	.

中午时分，摩尔先生和我一起用餐，然后威廉进来了。

[dʒɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][maɪn][aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ə; eɪ]

Joyce	to	answer	a	letter	of	mine	I	wrote	this	morning	to	him	about	a
乔伊斯	到	回答	一个	信	的	矿	我	写道	这	早晨	到	他	关于	一个

[meɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [maɪ][waɪf][hæd; həd][haɪrd] ,

maid	of	his	that	my	wife	had	hired	,
女佣	的	他的	那	我的	妻子	有	雇用	,

乔伊斯要回复我今天早上写给他的一封信，信里提到我妻子雇佣了他的一个女佣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sent][ˌjuː 'es][wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][haɪrd][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	she	sent	us	word	that	she	was	hired	to	stay	longer	with	her
和	她	发送	我们	单词	那	她	曾是	雇用	到	停留	更长	和	她

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

她捎信告诉我们，她受雇于她的主人，要继续留在他身边。

[wɪtʃ] [mis'teik] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm'self][ʌv; əv] ; [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] .

which	mistake	he	came	to	clear	himself	of	;	and	I	took	it	very	kindly	.
哪个	错误	他	来了	到	清除	他自己	的	;	和	我	采取	它	非常	亲切地	.

他后来澄清了自己的错误；我对此非常理解。

[soʊ][aɪ] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

So	I	having	appointed	the	young	ladies	at	the	Wardrobe	to	go	with	them
所以	我	拥有	任命	这	年轻的	女士们	在	这	衣柜	到	去	和	他们

[tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

to	a	play	to	-	day	,
到	一个	玩	到	-	天	,

于是，我指派了衣橱里的年轻女仆们今天陪他们一起去看戏。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [huː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn] ,

I	left	him	and	my	brother	Tom	who	came	along	with	him	to	dine	,
我	左边	他	和	我的	兄弟	汤姆	WHO	来了	沿着	和	他	到	用餐	,

我离开了他和陪他一起去吃饭的弟弟汤姆。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,

and	my	wife	and	I	took	them	to	the	Theatre	,
和	我的	妻子	和	我	采取	他们	到	这	剧院	,

我和妻子带他们去了剧院。

[wer] [wiː; wi] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd]

where	we	seated	ourselves	close	by	the	King	,	and	Duke	of	York	,	and
在哪里	我们	坐着	我们自己	关闭	经过	这	国王	,	和	公爵	的	约克	,	和

['mædəm] ['pɑːmər] ,

Madame	Palmer	,
夫人	帕尔默	,

我们被安排在国王、约克公爵和帕尔默夫人附近就座。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] ['kɑ:ntent] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [ɪ'nʌf] [əd'maɪər][hɜ:r; hər]

which	was	great	content	;	and	,	indeed	,	I	can	never	enough	admire	her
哪个	曾是	伟大的	内容	;	和	,	的确	,	我	能	绝不	足够的	钦佩	她

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

这真是太棒了；而且，的确，我永远也无法充分欣赏她的美貌。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] " [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [fer] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌpɪt] - [ʃoʊ] , ['æktɪd][tu:; tə] -

And	here	was	"	Bartholomew	Fayre	,	"	with	the	puppet	-	show	,	acted	to	-
和	这里	曾是	"	巴塞洛缪	费尔	,	"	和	这	木偶	-	展示	,	行动	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

今天上演的是《巴塞洛缪·费尔》木偶戏。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ði:z] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ([ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [soʊ] - [ə'genst] ['pjʊrɪtənɪzəm] ,

which	had	not	been	these	forty	years	(	it	being	so	satyricall	against	Puritanism	,
哪个	有	不是	到过	这些	四十	年	(	它	存在	所以	-	反对	清教主义	,

而这四十年来却并非如此（因为它对清教主义进行了如此讽刺，

[ðeɪ] [də:st] [nɑ:t] [tɪl] [naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l'redi] [der] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ,

they	durst	not	till	now	,	which	is	strange	they	should	already	dare	to	do	it	,
他们	杜斯特	不是	直到	现在	,	哪个	是	奇怪的	他们	应该	已经	敢	到	做	它	,

他们之前一直不敢，这很奇怪，他们现在居然敢这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [du:] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'ti:]) ,

and	the	King	do	countenance	it	)	,
和	这	国王	做	面容	它	)	,

（国王也赞同此事），

[bʌt; bət][aɪ][du:]['nevər][ə; eɪ] [wɪt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌpits] , [bʌt; bət]['ræðər]

but	I	do	never	a	whit	like	it	the	better	for	the	puppets	,	but	rather
但	我	做	绝不	一个	白色	喜欢	它	这	更好的	为了	这	木偶	,	但	相当

[ðə; ði] [wɜ:rs] .

the	worse	.
这	更糟	.

但我从来不喜欢这样，对木偶来说，这反而是件坏事。

[ðens] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Thence	home	with	the	ladies	,
因此	家	和	这	女士们	,

然后和女士们一起回家了。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] ,

it	being	by	reason	of	our	staying	a	great	while	for	the	King's	coming	,
它	存在	经过	原因	的	我们的	入住	一个	伟大的	尽管	为了	这	国王学院	未来	,

这是因为我们为了迎接国王的到来而停留了很长时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [nɪr] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	the	length	of	the	play	,	near	nine	o'clock	before	it	was	done	,
和	这	长度	的	这	玩	,	靠近	九	点钟	前	它	曾是	完毕	,

演出时长接近九点才结束。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðer; ðər] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

and	so	in	their	coach	home	,	and	still	in	discontent	with	my	wife	,
和	所以	在	他们的	教练	家	,	和	仍然	在	不满	和	我的	妻子	,

于是，在回家的马车上，我仍然对妻子不满。

[tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][roʊz][soʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .

to	bed	,	and	rose	so	this	morning	also	.
到	床	,	和	玫瑰	所以	这	早晨	还	.

上床睡觉，今天早上也一样起床。

8th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
8th (Lord's day) .
8th (主场 天) .

8日（主日）。

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [naɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] , [daind] [æt; ət]
To church , it being a very wet night last night and to - day , dined at
到 教会 , 它 存在 一个 非常 湿的 夜晚 最后的 夜晚 和 到 - 天 , 用餐 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

去教堂，因为昨晚和今天雨下得很大，所以在家吃了晚饭。

[ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
and so to church again with my wife in the afternoon ,
和 所以 到 教会 再次 和 我的 妻子 在 这 下午 ,

于是下午我和妻子又去了教堂。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] [meɪd] [dɑ:l] [ə'sli:p] ,
and coming home again found our new maid Doll asleep ,
和 未来 家 再次 成立 我们的 新的 女佣 玩具娃娃 睡着了 ,

回到家后，发现我们新来的女佣多尔睡着了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [let] [ˌju: 'es] [ɪn] ,
that she could not hear to let us in ,
那 她 可以 不是 听到 到 让 我们 在 ,

她听不见，所以没让我们进去。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [feɪn] [tu:; tə] [send] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði]
so that we were fain to send the boy in at a window to open the
所以 那 我们 是 欣然 到 发送 这 男生 在 在 一个 窗户 到 打开 这
[dɔ:r] [tu:; tə] [ˌju: 'es] .
door to us .
门 到 我们 .

因此，我们只好派那个男孩从窗户进去给我们开门。

[soʊ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɔ:l] [ə'loʊn] ,
So up to my chamber all alone ,
所以 向上 到 我的 房间 全部 独自的 ,

于是，我独自一人回到了我的房间。

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ɪn] [maɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'dɪktɪd] [maɪ'self] [tu:; tə]
and troubled in mind to think how much of late I have addicted myself to
和 麻烦 在 头脑 到 思考 如何 很多 的 晚的 我 有 上瘾 我 到
[ɪk'spens] [ænd; ənd] ['pleʒər] ,
expense and pleasure ,
费用 和 乐趣 ,

想到近来我沉迷于挥霍和享乐，心中不禁感到不安。

[ðæt] [naʊ] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [rɪ'kleɪm] [maɪ'self] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər] [maɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['setlɪŋ]
that now I can hardly reclaim myself to look after my great business of settling
那 现在 我 能 几乎 回收 我 到 看 后 我的 伟大的 商业 的 安顿
['greɪvli] ['bɪznəs] ,
Gravely business ,
格雷夫利 商业 ,

现在我几乎无暇顾及处理格雷夫利家族事务这项重大的生意了。

[ʌn'tɪl] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [leɪt] .
until now almost too late .
直到 现在 几乎 也 晚的 .

直到现在才几乎为时已晚。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪs] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][maɪ] [ˈbɪznəs] ,

I	pray	God	give	me	grace	to	begin	now	to	look	after	my	business	,
我	祈祷	上帝	给	我	优雅	到	开始	现在	到	看	后	我的	商业	,

我祈求上帝赐予我恩典，让我现在就能开始照料我的生意。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] ,

but	it	always	was	,	and	I	fear	will	ever	be	,
但	它	总是	曾是	,	和	我	害怕	将要	曾经	是	,

但过去一直是这样，而且我担心以后也会一直是这样。

[maɪ][ˈfɔɪb(ə)l] [ðæt] [ˈæftər][aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌns][gɑːt][bɪˈhaɪnd] - [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] ,

my	foible	that	after	I	am	once	got	behind	-	hand	with	business	,
我的	怪癖	那	后	我	是	一次	得到	在后面	-	手	和	商业	,

我的缺点是，一旦我在工作上落后了，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][hɑːrd][tuː; tə][set][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	am	hard	to	set	to	it	again	to	recover	it	.
我	是	难的	到	放	到	它	再次	到	恢复	它	.

我很难再次设置它来恢复它。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][maɪ] [əˈkaʊnts] [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][duː]

In	the	evening	I	begun	to	look	over	my	accounts	and	upon	the	whole	I	do
在	这	晚上	我	开始	到	看	超过	我的	账户	和	之上	这	所有的	我	做

[faɪnd][maɪˈself] ,

find	myself	,
寻找	我	,

晚上我开始查看账目，总的来说，我发现自己.....

[baɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [jet] [siː] , [wɜːrθ] [nɪr] L600 , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][biː; bi]['blesɪd; blest] ,

by	what	I	can	yet	see	,	worth	near	L600	,	for	which	God	be	blessed	,
经过	什么	我	能	然而	看	,	值得	靠近	L600	,	为了	哪个	上帝	是	蒙福	,

据我目前所见，价值近600英镑，感谢上帝。

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [greɪt] [ˈkʌmfərt] .

which	put	me	into	great	comfort	.
哪个	放	我	进入	伟大的	舒适	.

这让我感到非常欣慰。

[soʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

To	the	Privy	Seal	in	the	morning	,	but	my	Lord	did	not	come	,
到	这	私处	海豹	在	这	早晨	,	但	我的	主	做过	不是	来	,

早上我向枢密院大臣递交了辞呈，但我的大人没有来。

[soʊ][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈmɔːrɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprɪvi] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə]

so	I	went	with	Captain	Morrice	at	his	desire	into	the	King's	Privy	Kitchen	to
所以	我	去	和	队长	莫里斯	在	他的	欲望	进入	这	国王学院	私处	厨房	到

['mɪstər] . ['sɛrz] ,

Mr	.	Sayres	,
先生	.	赛尔斯	,

于是，我遵照莫里斯上尉的意愿，去了国王的私人厨房，拜访了赛尔斯先生。

[ðə; ði]['mæstər] [kʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs][ʌv; əv] [biːf] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə]

the	Master	Cook	,	and	there	we	had	a	good	slice	of	beef	or	two	to
这	掌握	厨师	,	和	那里	我们	有	一个	好的	片	的	牛肉	或者	二	到

['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] ,

our	breakfast	,
我们的	早餐	,

主厨给我们做了一两块美味的牛肉作为早餐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][waɪn] ['selər] [wer] , [baɪ][maɪ] [trɑːθ] ,

and	from	thence	he	took	us	into	the	wine	cellar	where	,	by	my	troth	,
和	从	因此	他	采取	我们	进入	这	葡萄酒	地窖	在哪里	,	经过	我的	誓言	,

然后他带我们去了酒窖，我发誓，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd][aɪ][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,

we	were	very	merry	,	and	I	drank	too	much	wine	,
我们	是	非常	欢乐	,	和	我	喝	也	很多	葡萄酒	,

我们当时非常开心，我喝了太多酒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hæd; həd] [greɪt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['sɛrz] ,

and	all	along	had	great	and	particular	kindness	from	Mr	.	Sayres	,
和	全部	沿着	有	伟大的	和	特别的	仁慈	从	先生	.	赛尔斯	,

一直以来，赛尔斯先生都对他们非常友善和特别关照。

[bʌt; bət][aɪ][dræŋk][soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

but	I	drank	so	much	wine	that	I	was	not	fit	for	business	,
但	我	喝	所以	很多	葡萄酒	那	我	曾是	不是	合身	为了	商业	,

但我喝了太多酒，以至于无法工作。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ə; eɪ] [waɪl] ,

and	therefore	at	noon	I	went	and	walked	in	Westminster	Hall	a	while	,
和	所以	在	中午	我	去	和	步行	在	威斯敏斯特	大厅	一个	尽管	,

因此，中午时分，我去了威斯敏斯特大厅散步了一会儿。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [kɔːrt] [pleɪ] [haʊs] ,

and	thence	to	Salisbury	Court	play	house	,
和	因此	到	索尔兹伯里	法庭	玩	房子	,

然后前往索尔兹伯里法院剧院，

[wer] [wʌz; wəz]['æktɪd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] " - [tɪz] ['pɪti] - [ə; eɪ] [hɔːr] ,

where	was	acted	the	first	time	"	'	Tis	pity	Shee's	a	Whore	,
在哪里	曾是	行动	这	第一的	时间	"	-	的	遗憾	-	一个	妓女	,

第一次演出地点是哪里？"可惜她是个妓女。"

" [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd] [ɪl] ['æktɪd] ,

"	a	simple	play	and	ill	acted	,
"	一个	简单的	玩	和	患病的	行动	,

"剧本简单，演技拙劣。"

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['prɪti] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['leɪdi] ,

only	it	was	my	fortune	to	sit	by	a	most	pretty	and	most	ingenious	lady	,
仅有的	它	曾是	我的	财富	到	坐	经过	一个	最多	漂亮的	和	最多	巧妙	女士	,

我只是很幸运，能坐在一位非常漂亮、非常有才华的女士旁边。

[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

which	pleased	me	much	.
哪个	高兴	我	很多	.

这让我非常高兴。

[ðens] [hoʊm] ,

Thence	home	,
因此	家	,

然后回家，

[ænd; ənd] [faʊnd] [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmpəni] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn]

and	found	Sir	Williams	both	and	much	more	company	gone	to	the	Dolphin
和	成立	先生	威廉姆斯	两个都	和	很多	更多的	公司	已消失	到	这	海豚

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] 30s .

to	drink	the	30s	.
到	喝	这	30s	.

并发现威廉姆斯爵士和许多其他人一起去了海豚酒吧喝三十年代的酒。

[ðæt] [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tæŋkərd] .

that	we	got	the	other	day	of	Sir	W	.	Pen	about	his	tankard	.
那	我们	得到	这	其他	天	的	先生	W	.	笔	关于	他的	酒杯	.

前几天我们收到了 W. Pen 爵士关于他的酒杯的来信。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sɜːr] [ɑːr] . ['slɪŋzbi] , [hoʊlmz] , [kæptən] .

Here	was	Sir	R	.	Slingsby	,	Holmes	,	Captn	.
这里	曾是	先生	拉	.	斯林斯比	,	福尔摩斯	,	船长	.

这里是 R. Slingsby 爵士、Holmes 上尉。

['ælən] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

Allen	,	Mr	.	Turner	,	his	wife	and	daughter	,	my	Lady	Batten	,	and	Mrs	.
艾伦	,	先生	.	车工	,	他的	妻子	和	女儿	,	我的	女士	板条	,	和	太太	.

['mɑːrθə] ,

Martha	,
玛莎	,

艾伦先生、特纳先生、他的妻子和女儿、巴顿夫人和玛莎夫人，

& [siː] . , [ænd; ənd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fidləz] ; [soʊ] [wiː; wi] [ɪk'siːdɪŋ] ['meri] [tɪl] [leɪt]

&	c	.	,	and	an	excellent	company	of	fiddlers	;	so	we	exceeding	merry	till	late
&	c	.	,	和	一个	出色的	公司	的	小提琴手	;	所以	我们	超过	欢乐	直到	晚的

;

;

;

等等，还有一群优秀的提琴手；所以我们一直玩得很开心，直到很晚；

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tel] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	then	we	begun	to	tell	Sir	W	.	Pen	the	business	,	but	he	had
和	然后	我们	开始	到	告诉	先生	W	.	笔	这	商业	,	但	他	有

[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

been	drinking	to	-	day	,
到过	喝	到	-	天	,

然后我们开始向W·彭爵士讲述这件事，但他今天喝了酒。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] , [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	so	is	almost	gone	,	that	we	could	not	make	him	understand	it	,
和	所以	是	几乎	已消失	,	那	我们	可以	不是	制作	他	理解	它	,

所以他几乎已经不在了，我们无法让他理解。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [spɔːrt] .

which	caused	us	more	sport	.
哪个	导致	我们	更多的	运动	.

这促使我们参加了更多体育运动。

[bʌt; bət] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

But	so	much	the	better	,
但	所以	很多	这	更好的	,

但这样就更好了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'liːv] [wen] [hiː; hi] [duː] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] ,

for	I	believe	when	he	do	come	to	understand	it	he	will	be	angry	,
为了	我	相信	什么时候	他	做	来	到	理解	它	他	将要	是	生气的	,

因为我相信，当他明白这件事的时候，他会很生气。

[hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

he	has	so	talked	of	the	business	himself	and	the	letter	up	and	down
他	有	所以	谈话	的	这	商业	他自己	和	这	信	向上	和	向下

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'bjuːzd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	he	will	be	ashamed	to	be	found	abused	in	it	.
那	他	将要	是	羞愧	到	是	成立	受虐	在	它	.

他自己对这笔生意和那封信都谈论得如此透彻，如果被发现信中对他进行辱骂，他会感到羞愧。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði][mɔːrn] , [daind][æt; ət][hoʊm] ;

At	the	office	all	the	morn	,	dined	at	home	;
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	用餐	在	家	;

上午一直在办公室，晚上在家吃饭；

[ðen] [maɪ][waɪf]['ɪntuː] [wʊd] [striːt] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tʃest] ,

then	my	wife	into	Wood	Street	to	buy	a	chest	,
然后	我的	妻子	进入	木头	街道	到	买	一个	胸部	,

然后我妻子去了伍德街买箱子，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [bai] ['ʌðər] [θɪŋz] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ([ðoʊ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv]

and	thence	to	buy	other	things	at	my	uncle	Fenner's	(	though	by	reason	of
和	因此	到	买	其他	事物	在	我的	叔叔	芬纳的	(	尽管	经过	原因	的

[reɪn][wiː; wi][hæd; həd] [ɪl] ['wɔːkɪŋ]) ,

rain	we	had	ill	walking	)	,
雨	我们	有	患病的	步行	)	,

然后我们又去我叔叔芬纳家买了其他东西（虽然因为下雨，我们走得很艰难），

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

thence	to	my	brother	Tom's	,	and	there	discoursed	with	him	about	business	,
因此	到	我的	兄弟	汤姆的	,	和	那里	谈论的	和	他	关于	商业	,

然后去了我哥哥汤姆家，在那里和他谈了谈生意上的事。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][tuː; tə] [siː] [maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	so	to	the	Wardrobe	to	see	my	Lady	,	and	after	supper	with	the
和	所以	到	这	衣柜	到	看	我的	女士	,	和	后	晚餐	和	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] ,

young	ladies	,
年轻的	女士们	,

于是我去衣橱见夫人，之后和年轻小姐们共进晚餐。

[bɔːt] [ə; eɪ][lɪŋk][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tɪl][aɪ][met][wʌn][ðæt] [wʊd] [laɪt] [ˌem 'iː][hoʊm]

bought	a	link	and	carried	it	myself	till	I	met	one	that	would	light	me	home
买	一个	关联	和	携带	它	我	直到	我	遇见	一	那	会	光	我	家

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɪŋk] .

for	the	link	.
为了	这	关联	.

我买了一根导线，自己带着，直到遇到一个愿意用导线为我照亮回家路的人。

[soʊ][hiː; hi] [laɪt] [ˌem 'iː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪn] .

So	he	light	me	home	with	his	own	,	and	then	I	did	give	him	mine	.
所以	他	光	我	家	和	他的	自己的	,	和	然后	我	做过	给	他	矿	.

所以他用自己的火把火烧了我，然后我也把我的火把火烧给了他。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] ['meri] , [maɪ]['kʌz(ə)n]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz] [meɪd] ,
This night I found Mary , my cozen W . Joyce's maid ,
这 夜晚 我 成立 玛丽 , 我的 可赞 W . 乔伊斯的 女佣 ,

今晚我发现玛丽，我的表妹W·乔伊斯的女仆，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kʊk] [meɪd] , [ænd; ənd][soʊ][maɪ] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ə'gen] .
come to me to be my cook maid , and so my house is full again .
来 到 我 到 是 我的 厨师 女佣 , 和 所以 我的 房子 是 满的 再次 .

来我家做厨娘吧，这样我家又热闹起来了。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

11th .
11th .
11th .

11日

['ɜːrli] [tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tɔməs] [traɪs] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,
Early to my cozen Thomas Trice to discourse about our affairs ,
早期的 到 我的 可赞 托马斯 瞬间 到 话语 关于 我们的 事务 ,

清晨，我去找我的表弟托马斯·特里斯，商讨我们的事务。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [dɪ'mænd][ʌv; əv][ðə; ði] L200 [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌðer'ʌv] .
and he did make demand of the L200 and the interest thereof .
和 他 做过 制作 要求 的 这 L200 和 这 兴趣 其中 .

他确实要求获得200英镑及其利息。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] L200 [aɪ][dɪd] [ə'griː] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ,
But for the L200 I did agree to pay him ,
但 为了 这 L200 我 做过 同意 到 支付 他 ,

但我同意付给他那200英镑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][dɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][əd'vaɪzd] .
but for the other I did desire to be advised .
但 为了 这 其他 我 做过 欲望 到 是 建议 .

但对于其他方面，我确实希望得到建议。

[soʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] , [huː] [dɪd] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
So from him to Dr . Williams , who did carry me into his garden ,
所以 从 他 到 博士 . 威廉姆斯 , WHO 做过 携带 我 进入 他的 花园 ,

所以，我要感谢威廉姆斯医生，是他把我抱进了他的花园。

[wer] [hiː; hi] [hæθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [greɪps] ;
where he hath abundance of grapes ;
在哪里 他 有 丰富 的 葡萄 ;

他那里盛产葡萄；

[ænd; ənd][dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ə; eɪ][dʒːg] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [duː] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [ðæt] [kʌm]
and did show me how a dog that he hath do kill all the cats that come
和 做过 展示 我 如何 一个 狗 那 他 有 做 杀 全部 这 猫 那 来
['ðɪðər] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪdʒɪns] ,
thither to kill his pigeons ,
那里 到 杀 他的 鸽子 ,

他还向我展示了他养的狗是如何杀死所有来捕食他鸽子的猫的。

[ænd; ənd][duː] ['æftərwərdz] ['beri] [ðem; ðəm] ;
and do afterwards bury them ;
和 做 然后 埋葬 他们 ;

之后再将它们埋葬；

[ænd; ənd][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwaɪt] ['kʌvərd] ;

and	do	it	with	so	much	care	that	they	shall	be	quite	covered	;
和	做	它	和	所以	很多	关心	那	他们	将	是	相当	涵盖	;

并且要非常仔细地去做，确保他们完全被覆盖；

[ðæt] [ɪf] [bʌt; bət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [hæŋz] [aʊt][hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kæt] [ə'gen] ,

that	if	but	the	tip	of	the	tail	hangs	out	he	will	take	up	the	cat	again	,
那	如果	但	这	提示	的	这	尾巴	悬挂	出去	他	将要	拿	向上	这	猫	再次	,

即使只有尾巴尖露在外面，他也会再次把猫抱起来。

[ænd; ənd][dɪg][ðə; ði][hoʊl] [di:pər] .

and	dig	the	hole	deeper	.
和	挖	这	洞	更深	.

然后把洞挖得更深。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ;

Which	is	very	strange	;
哪个	是	非常	奇怪的	;

这很奇怪；

[ænd; ənd][hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [kɪld] [ə'bʌv] - [kæts] .

and	he	tells	me	that	he	do	believe	that	he	hath	killed	above	100	cats	.
和	他	讲述	我	那	他	做	相信	那	他	有	被杀	多于	-	猫	.

他告诉我，他相信自己已经杀死了100多只猫。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [wi:; wi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][maɪ] [ə'ferz]

After	he	was	ready	we	went	up	and	down	to	inquire	about	my	affairs
后	他	曾是	准备好	我们	去	向上	和	向下	到	查询	关于	我的	事务

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtɪd] ,

and	then	parted	,
和	然后	分手了	,

他准备好之后，我们上上下下地询问了我的情况，然后就分开了。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə][tɑ:m] [traɪs] ,

and	to	the	Wardrobe	,	and	there	took	Mr	.	Moore	to	Tom	Trice	,
和	到	这	衣柜	,	和	那里	采取	先生	.	摩尔	到	汤姆	瞬间	,

然后去了衣橱，摩尔先生在那里把他们带到了汤姆·特里斯面前。

[hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][let]['mɪstər] . [muə; mɔ:][hæv; həv]['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:nd][ænd; ənd][maɪ]

who	promised	to	let	Mr	.	Moore	have	copies	of	the	bond	and	my
WHO	承诺	到	让	先生	.	摩尔	有	副本	的	这	纽带	和	我的

['ænts, 'ɔnts] [di:d] [ʌv; əv][gɪft] ,

aunt's	deed	of	gift	,
姑姑的	契据	的	礼物	,

他承诺会把债券副本和我姑姑的赠与契约副本交给摩尔先生。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faʊnd][maɪ]['waɪfs]

and	so	I	took	him	home	to	my	house	to	dinner	,	where	I	found	my	wife's
和	所以	我	采取	他	家	到	我的	房子	到	晚餐	,	在哪里	我	成立	我的	妻子的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

于是我带他回家吃饭，结果发现那是我妻子的哥哥。

- , [æz; əz][faɪn][æz; əz][hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt] , [ə; eɪ]

Balty	,	as	fine	as	hands	could	make	him	,	and	his	servant	,	a
-	,	作为	美好的	作为	双手	可以	制作	他	,	和	他的	仆人	,	一个

['frentʃmən] , [tu:; tə][weɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,

Frenchman	,	to	wait	on	him	,
法国人	,	到	等待	在	他	,

巴尔蒂，手艺精湛，还有他的仆人，一个法国人，伺候他。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrvənt]

and	come	to	have	my	wife	to	visit	a	young	lady	which	he	is	a	servant
和	来	到	有	我的	妻子	到	访问	一个	年轻的	女士	哪个	他	是	一个	仆人

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

然后我带着妻子去拜访他服侍的一位年轻女士。

[ænd; ənd][hæv; həv][hoʊp][tuː; tə][trɪ'pæn][ænd; ənd][get][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	have	hope	to	trepan	and	get	for	his	wife	.
和	有	希望	到	环锯	和	得到	为了	他的	妻子	.

并希望通过开颅手术为妻子获取所需物品。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [weɪ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ]

I	did	give	way	for	my	wife	to	go	with	him	,	and	so	after	dinner	they
我	做过	给	方式	为了	我的	妻子	到	去	和	他	,	和	所以	后	晚餐	他们

[went] ,

went	,
去	,

我让妻子和他一起去，所以晚饭后他们就走了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][aɪ]

and	Mr	.	Moore	and	I	out	again	,	he	about	his	business	and	I
和	先生	.	摩尔	和	我	出去	再次	,	他	关于	他的	商业	和	我

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] :

to	Dr	.	Williams	:
到	博士	.	威廉姆斯	:

于是我和摩尔先生又出去了，他忙着自己的事，我去找威廉姆斯医生：

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

to	talk	with	him	again	,
到	讲话	和	他	再次	,

再和他谈谈

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['wɔːkɪŋ] [θruː] ['lɪŋkənz] [fiːldz] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [ə; eɪ]

and	he	and	I	walking	through	Lincoln's	Fields	observed	at	the	Opera	a
和	他	和	我	步行	通过	林肯的	田野	观察到	在	这	歌剧	一个

[nuː] [pleɪ] , " [twelfθ] [naɪt]

new	play	,	"	Twelfth	Night
新的	玩	,	"	第十二	夜晚

我和他漫步在林肯广场，在歌剧院欣赏了一部新剧《第十二夜》。

" [['pepis] ['seldəm] [laɪkt] ['eni] [pleɪ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ,

"	[	Pepys	seldom	liked	any	play	of	Shakespeare's	,
"	[	佩皮斯	很少	喜欢	任何	玩	的	莎士比亚的	,

佩皮斯很少喜欢莎士比亚的任何戏剧，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sædli] ['blʌndəd] [wen] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] " [twelfθ] [naɪt] " [wʌz; wəz]

and	he	sadly	blundered	when	he	supposed	"	Twelfth	Night	"	was
和	他	令人遗憾的是	犯错	什么时候	他	据称	"	第十二	夜晚	"	曾是

[ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] .]

a	new	play	.	]
一个	新的	玩	.	]

可惜的是，他犯了一个错误，以为《第十二夜》是一部新剧。

[wʌz; wəz]['æktɪd][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] ; [soʊ][aɪ] , [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd]

was	acted	there	,	and	the	King	there	;	so	I	,	against	my	own	mind	and
曾是	行动	那里	,	和	这	国王	那里	;	所以	我	,	反对	我的	自己的	头脑	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

resolution	,
解决	,

那里发生了那件事，国王也在那里；所以我违背了自己的意愿和决心，

[kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [wɪtʃ] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪ] [siːm] [ə; eɪ] ['bɜːrðən] [tuː; tə][ˌem 'iː]

could	not	forbear	to	go	in	,	which	did	make	the	play	seem	a	burthen	to	me
可以	不是	忍耐	到	去	在	,	哪个	做过	制作	这	玩	似乎	一个	负担	到	我

,

,

,

忍不住想进去看，这让我觉得看戏成了一种负担。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [noʊ] ['pleʒər] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	I	took	no	pleasure	at	all	in	it	;
和	我	采取	不	乐趣	在	全部	在	它	;

我从中丝毫没有感到快乐;

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] ['trʌbld] [fɔːr; fər][maɪ]

and	so	after	it	was	done	went	home	with	my	mind	troubled	for	my
和	所以	后	它	曾是	完毕	去	家	和	我的	头脑	麻烦	为了	我的

['goʊɪŋ] ['ðɪðər] ,

going	thither	,
去	那里	,

于是，事情结束后，我带着对去那里的种种疑虑回到了家。

['æftər][maɪ] ['swerɪŋ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

after	my	swearing	to	my	wife	that	I	would	never	go	to	a	play	without	her	.
后	我的	咒骂	到	我的	妻子	那	我	会	绝不	去	到	一个	玩	没有	她	.

我曾向妻子发誓，没有她我绝不会去看戏。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['goʊɪŋ][soʊ] [krɔːs] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] ['mætərz]

So	that	what	with	this	and	things	going	so	cross	to	me	as	to	matters
所以	那	什么	和	这	和	事物	去	所以	叉	到	我	作为	到	事情

[ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪ'steɪt] ,

of	my	uncle's	estate	,
的	我的	叔叔的	财产	,

所以，鉴于这件事以及我叔叔遗产的事情进展得如此不顺，

[meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

makes	me	very	much	troubled	in	my	mind	,	and	so	to	bed	.
制作	我	非常	很多	麻烦	在	我的	头脑	,	和	所以	到	床	.

这让我心事重重，于是我上床睡觉了。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi]

My	wife	was	with	her	brother	to	see	his	mistress	today	,	and	says	she
我的	妻子	曾是	和	她	兄弟	到	看	他的	情妇	今天	,	和	说道	她

[ɪz] [jʌŋ] ,

is	young	,
是	年轻的	,

我妻子今天陪她哥哥去看他的情妇，她说她情妇很年轻。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['laɪkli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] .

rich	,	and	handsome	,	but	not	likely	for	him	to	get	.
富有的	,	和	英俊的	,	但	不是	可能	为了	他	到	得到	.

他富有又英俊，但不太可能得到她。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪs] [deɪ] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi]
Though **it** **was** **an** **office** **day** **,** **yet** **I** **was** **forced** **to** **go** **to** **the** **Privy**
尽管 它 曾是 一个 办公室 天 , 然而 我 曾是 强制 到 去 到 这 私处
[siːl] ,
Seal **,**
海豹 ,

虽然是上班日，但我还是被迫去了枢密院。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
at **which** **I** **was** **all** **the** **morning** **,**
在 哪个 我 曾是 全部 这 早晨 ,

我整个上午都在那里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiːz] [tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ;
and **from** **thence** **to** **my** **Lady's** **to** **dinner** **at** **the** **Wardrobe** **;**
和 从 因此 到 我的 女士的 到 晚餐 在 这 衣柜 ;

然后前往夫人的衣橱餐厅享用晚餐；

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [wei] [ə'pɑːn][ðə; ði] [temz] ,
and **in** **my** **way** **upon** **the** **Thames** **,**
和 在 我的 方式 之上 这 泰晤士河 ,

在我沿泰晤士河航行的途中，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] [nuː] ['pleʒər] - [boʊt] [ðæt] [ɪz] [kʌm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
I **saw** **the** **King's** **new** **pleasure** **-** **boat** **that** **is** **come** **now** **for** **the** **King** **to** **take**
我 锯 这 国王学院 新的 乐趣 - 船 那 是 来 现在 为了 这 国王 到 拿
['pleʒər] [ɪn] [ə'bʌv] [brɪdʒ] ;
pleasure **in** **above** **bridge** **;**
乐趣 在 多于 桥 ;

我在桥上看到了国王的新游艇，现在正停在那里供国王享用；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [tuː] -
and **also** **two** **Gundaloes**
和 还 二 -

还有两只冈达洛斯

[" [tuː] [lɔːŋ] ['boʊts] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] ['venɪs] , [kɔːld] ['gɔndələz] ,
[**"** **Two** **long** **boats** **that** **were** **made** **in** **Venice** **,** **called** **gondolas** **,**
[" 二 长的 船 那 是 制成 在 威尼斯 , 称为 贡多拉 ,

【"两艘在威尼斯制造的长船，被称为贡多拉，

[wɜːr; wər][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['venɪs] ([dəˈmɪnɪkoʊ] -) [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
were **by** **the** **Duke** **of** **Venice** **(** **Dominico** **Contareni** **)** **presented** **to** **His** **Majesty** **;**
是 经过 这 公爵 的 威尼斯 (多米尼科 -) 呈现 到 他的 威严 ;
, [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendɪŋ] ['wɔːtərmən] ,
, **and** **the** **attending** **watermen** **,**
, 和 这 参加 水手 ,

由威尼斯公爵（多米尼科·孔塔雷尼）呈献给国王陛下；以及随行的水手们，

['biːɪŋ] [fɔːr] , [wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [rɪtʃ] [kloʊðz] , ['krɪmz(ə)n]['sætn] ; ['veri] [bɪg][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['brɪtʃɪz]
being **four** **,** **were** **in** **very** **rich** **clothes** **,** **crimson** **satin** **;** **very** **big** **were** **their** **breeches**
存在 四 , 是 在 非常 富有的 衣服 , 赤红 缎 ; 非常 大的 是 他们的 马裤
[ænd; ənd] ['dʌblət] ;
and **doublets** **;**
和 双联体 ;

他们四人身穿华丽的深红色缎子衣服；他们的马裤和紧身衣非常宽大；

[ðeɪ] [wɔːr] ['ɔːlsoʊ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['ʃɜːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sætn] , ['veri] ['rɪtʃli] [leɪst] .
they **wore** **also** **very** **large** **shirts** **of** **the** **same** **satin** **,** **very** **richly** **laced** **.**
他们 穿着 还 非常 大的 衬衫 的 这 相同的 缎 , 非常 丰富 系带 .

她们还穿着同样缎子材质的超大号衬衫，上面缀满了华丽的蕾丝。

" — - [daɪ'ɜːrn(ə)l] . — [biː] .]
" — Rugge's Diurnal . — B .]
" — - 日间 . — B .]

"——鲁格的《日刊》——B.]

[ðæt] [ɑːr; ər] ['leɪtli] [brɔːt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [faɪn] .
that are lately brought , which are very rich and fine .
那 是 最近 带来 , 哪个 是 非常 富有的 和 美好的 .

最近引进的，品质上乘，非常优质。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [maɪ] ['leɪdiːz] ['tʃeɪmbər] [wer] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʌp] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
After dinner I went into my Lady's chamber where I found her up now out of
后 晚餐 我 去 进入 我的 女士的 房间 在哪里 我 成立 她 向上 现在 出去 的
[hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌbed] ,
her childbed ,
她 婴儿床 ,

晚饭后，我去了夫人的房间，发现她已经从产床上起来了。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] ,
which I was glad to see ,
哪个 我 曾是 高兴的 到 看 ,

我很高兴看到这一点。

[ænd; ənd] ['æftər] [æn; ən] ['aʊɚz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tɑːm] [traɪs] [ə'gen]
and after an hour's talk with her I took leave and to Tom Trice again
和 后 一个 小时 讲话 和 她 我 采取 离开 和 到 汤姆 瞬间 再次
,
,
,

和她谈了一个小时后，我告辞再次去找汤姆·特里斯。

[ænd; ənd] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ə; eɪ] [greɪt]
and sat talking and drinking with him about our business a great
和 卫星 说 和 喝 和 他 关于 我们的 商业 一个 伟大的
[waɪl] .
while .
尽管 .

我们和他坐下来边喝边聊，谈论我们的生意，聊了很久。

[aɪ] [duː] [faɪnd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] L200 .
I do find I am likely to be forced to pay interest for the L200 .
我 做 寻找 我 是 可能 到 是 强制 到 支付 兴趣 为了 这 L200 .

我发现我可能不得不为这笔200英镑的贷款支付利息。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪn] [kʌmz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kloʊz]
By and by in comes my uncle Thomas , and as he was always a close
经过 和 经过 在 来 我的 叔叔 托马斯 , 和 作为 他 曾是 总是 一个 关闭
['kʌnɪŋ] ['feloʊ] ,
cunning fellow ,
狡猾 同伴 ,

过了一会儿，我的叔叔托马斯走了进来，他一向是个狡猾的家伙，

[soʊ] [hiː; hi] ['kæriz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'devər]
so he carries himself to me , and says nothing of what his endeavours
所以 他 携带 他自己 到 我 , 和 说道 没有什么 的 什么 他的 努力
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

所以他就这样来到我面前，却对他的所作所为只字不提。

[ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪvli] ,

though	to	my	trouble	I	know	that	he	is	about	recovering	of	Gravely	,
尽管	到	我的	麻烦	我	知道	那	他	是	关于	恢复中	的	格雷夫利	,

令我担忧的是，我知道他即将从重症中康复。

[bʌt; bət] ['niːðər] [aɪ][nɔːr][hiː; hi][bɪ'gæn] ['eni] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

but	neither	I	nor	he	began	any	discourse	of	the	business	.
但	两者都不	我	也不	他	开始	任何	话语	的	这	商业	.

但我和他都没有开始讨论这件事。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] ([æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd] ['eɪlhaʊs] [ɪn] [ʃuː] [leɪn]

From	thence	to	Dr	.	Williams	(	at	the	little	blind	alehouse	in	Shoe	Lane
从	因此	到	博士	.	威廉姆斯	(	在	这	小的	瞎的	酒馆	在	鞋	车道

,

,

,

从那里到威廉姆斯医生（在鞋巷那家小小的盲人酒馆里，

[æt; ət][ðə; ði]['grɪdaɪərn] , [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]) ,

at	the	Gridiron	,	a	place	I	am	ashamed	to	be	seen	to	go	into	)	,
在	这	烤架	,	一个	地方	我	是	羞愧	到	是	已见	到	去	进入	)	,

在格莱迪隆酒吧（一个我羞于被人看到我去的地方），

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][blænd]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr] ['mætərz] ,

and	there	with	some	bland	counsel	of	his	we	discuss	our	matters	,
和	那里	和	一些	平淡	法律顾问	的	他的	我们	讨论	我们的	事情	,

于是，在他一番平淡无奇的建议下，我们讨论了我们的问题。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][men][ʌv; əv][soʊ] ['dɪfrənt] [maɪndz] [ðæt] [baɪ][maɪ] [trɑːθ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə]

but	I	find	men	of	so	different	minds	that	by	my	troth	I	know	not	what	to
但	我	寻找	男人	的	所以	不同的	思想	那	经过	我的	誓言	我	知道	不是	什么	到

[trʌst] [tuː; tə] .

trust	to	.
相信	到	.

但我发现人们的思想如此不同，说实话，我不知道该相信谁。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [aɪ] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd]

It	being	late	I	took	leave	,	and
它	存在	晚的	我	采取	离开	,	和

因为时间已晚，我便告辞了。

[baɪ] [lɪŋk] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ,

by	link	home	and	called	at	Sir	W	.	Batten's	,
经过	关联	家	和	称为	在	先生	W	.	巴顿的	,

经由Link Home，并拜访了W. Batten爵士，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][duː] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋkərd] ['veri]

and	there	hear	that	Sir	W	.	Pen	do	take	our	jest	of	the	tankard	very
和	那里	听到	那	先生	W	.	笔	做	拿	我们的	笑话	的	这	酒杯	非常

[ɪl] ,

ill	,
患病的	,

据说彭爵士对我们拿酒杯开的玩笑非常反感。

[wɪtʃ] [pæm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

which	Pam	sorry	for	.
哪个	帕姆	对不起	为了	.

帕姆对此感到抱歉。

13th .

13th	.
13th	.

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][baɪ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][əd'vaɪz][ə'baʊt]

This	morning	I	was	sent	for	by	my	uncle	Fenner	to	come	and	advise	about
这	早晨	我	曾是	发送	为了	经过	我的	叔叔	芬纳	到	来	和	建议	关于

[ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] ,

the	buriall	of	my	aunt	,
这	埋葬	的	我的	阿姨	,

今天早上，我叔叔芬纳叫我过去，就我姑姑的葬礼事宜提供一些建议。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] , [huː] [daɪd] ['jestərdeɪ] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkər] , [baɪ]

the	butcher	,	who	died	yesterday	;	and	from	thence	to	the	Anchor	,	by
这	屠夫	,	WHO	死亡	昨天	;	和	从	因此	到	这	锚	,	经过

['dɑːktɚz] ['kɑːmənz] ,

Doctor's	Commons	,
医生的	公共领域	,

昨天去世的屠夫；然后从那里到医生公地旁的锚酒吧，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][maɪ] ['pɜːrpəs]

and	there	Dr	.	Williams	and	I	did	write	a	letter	for	my	purpose
和	那里	博士	.	威廉姆斯	和	我	做过	写	一个	信	为了	我的	目的

[tuː; tə]['mɪstər] . ['sɛdʒwɪk] ,

to	Mr	.	Sedgewick	,
到	先生	.	塞奇威克	,

于是，我和威廉姆斯博士一起写了一封信给塞奇威克先生，目的是为了达到我的目的。

[ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ə'baʊt] ['greɪvli] ['bɪznəs] ,

of	Cambridge	,	about	Gravely	business	,
的	剑桥	,	关于	格雷夫利	商业	,

剑桥，关于格雷夫利业务，

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'tɜːrni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went]

and	after	that	I	left	him	and	an	attorney	with	him	and	went
和	后	那	我	左边	他	和	一个	律师	和	他	和	去

[tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ,

to	the	Wardrobe	,
到	这	衣柜	,

之后我留下他和一个律师陪同他，然后去了衣橱。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][waɪf] ,

where	I	found	my	wife	,
在哪里	我	成立	我的	妻子	,

我在那里找到了我的妻子，

[ænd; ənd] [ðens] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][spend][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][ɪn] ['pleʒər] ;

and	thence	she	and	I	to	the	water	to	spend	the	afternoon	in	pleasure	;
和	因此	她	和	我	到	这	水	到	花费	这	下午	在	乐趣	;

于是，她和我一起到水边，愉快地度过了下午时光；

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][oʊld]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

and	so	we	went	to	old	George's	,
和	所以	我们	去	到	老的	乔治的	,

于是我们就去了老乔治家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['mʌt(ə)n] ,

and	there	eat	as	much	as	we	would	of	a	hot	shoulder	of	mutton	,
和	那里	吃	作为	很多	作为	我们	会	的	一个	热的	肩膀	的	羊肉	,

他们吃得就像我们吃热腾腾的羊肩肉一样多。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][boʊt] [ə'gen] [ænd; ənd][hoʊm] .

and	so	to	boat	again	and	home	.
和	所以	到	船	再次	和	家	.

于是他们再次乘船回家。

[soʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ][maɪnd] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

So	to	bed	,	my	mind	very	full	of	business	and	trouble	.
所以	到	床	,	我的	头脑	非常	满的	的	商业	和	麻烦	.

于是，我带着满脑子的工作和烦恼入睡了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm]

At	the	office	all	the	morning	,	at	noon	to	the	Change	,	and	then	home
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	在	中午	到	这	改变	,	和	然后	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

上午在办公室，中午去换班，然后回家。

[tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɝ] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [keɪm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

To	dinner	,	where	my	uncle	Fenner	by	appointment	came	and	dined	with	me	,
到	晚餐	,	在哪里	我的	叔叔	芬纳	经过	预约	来了	和	用餐	和	我	,

晚餐时，我的叔叔芬纳按约定前来与我共进晚餐。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [kaɪts] [ðæt] [ɪz] [ded] ;

thinking	to	go	together	to	my	aunt	Kite's	that	is	dead	;
思维	到	去	一起	到	我的	阿姨	风筝的	那	是	死的	;

想着一起去拜访我已故的姑妈凯特；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][daind] [kʌmz] [sɜːr][ɑːr] . ['slɪŋzbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

but	before	we	had	dined	comes	Sir	R	.	Slingsby	and	his	lady	,
但	前	我们	有	用餐	来	先生	拉	.	斯林斯比	和	他的	女士	,

但在我们用餐之前，R·斯林斯比爵士和他的夫人就到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

and	a	great	deal	of	company	,
和	一个	伟大的	交易	的	公司	,

以及众多其他公司，

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][aʊt][baɪ][bɑːrdʒ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd]

to	take	my	wife	and	I	out	by	barge	to	shew	them	the	King's	and
到	拿	我的	妻子	和	我	出去	经过	驳船	到	展示	他们	这	国王学院	和

['duːks] [jɑːt] .

Duke's	yachts	.
公爵的	游艇	.

带我和妻子乘驳船出去，让他们看看国王和公爵的游艇。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðər] [tɑːm][æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd][goʊ]

So	I	was	forced	to	leave	my	uncle	and	brother	Tom	at	dinner	and	go
所以	我	曾是	强制	到	离开	我的	叔叔	和	兄弟	汤姆	在	晚餐	和	去

[fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

forth	with	them	,
前进	和	他们	,

于是，我不得不离开正在吃饭的叔叔和哥哥汤姆，跟他们一起继续前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] , ['siːɪŋ] [ɔːl] [fɔːr] [jɑːt] , [vɪz] . , [ðiːz] [tuː] [ænd; ənd]

and	we	had	great	pleasure	,	seeing	all	four	yachts	,	viz	.	,	these	two	and
和	我们	有	伟大的	乐趣	,	看到	全部	四	游艇	,	即	.	,	这些	二	和

[ðə; ði] [tuː] [dʌtʃ] [wʌnz] .

the	two	Dutch	ones	.
这	二	荷兰语	一个	.

我们非常高兴地看到了这四艘游艇，即这两艘和两艘荷兰游艇。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [baɪ][poʊst] , [tuː; tə][bed] .

And	so	home	again	,	and	after	writing	letters	by	post	,	to	bed	.
和	所以	家	再次	,	和	后	写作	信件	经过	邮政	,	到	床	.

于是，我又回到了家，写完信后，便上床睡觉了。

15th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[tuː; tə][maɪ] [ænt] [kaɪts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][help][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn]

To	my	aunt	Kite's	in	the	morning	to	help	my	uncle	Fenner	to	put	things	in
到	我的	阿姨	风筝的	在	这	早晨	到	帮助	我的	叔叔	芬纳	到	放	事物	在

['ɔːrdər] [ə'genst] [ə'nɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] ,

order	against	anon	for	the	buriall	,
命令	反对	匿名	为了	这	埋葬	,

早上到我姨妈凯特家，帮我叔叔芬纳安排好葬礼事宜，以备不时之需。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ,

and	at	noon	home	again	;	and	after	dinner	to	church	,	my	wife	and	I	,
和	在	中午	家	再次	;	和	后	晚餐	到	教会	,	我的	妻子	和	我	,

中午回家；晚饭后，我和妻子一起去教堂。

[ænd; ənd]['æftər]['sɜːrmən][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ] [ænt] [kaɪt] ,

and	after	sermon	with	my	wife	to	the	buriall	of	my	aunt	Kite	,
和	后	讲道	和	我的	妻子	到	这	埋葬	的	我的	阿姨	风筝	,

布道结束后，我和妻子一起去参加了我姑姑凯特的葬礼。

[wer] [bɪ'saɪdz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ['fæməli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]['eni]

where	besides	us	and	my	uncle	Fenner's	family	,	there	was	none	of	any
在哪里	除了	我们	和	我的	叔叔	芬纳的	家庭	,	那里	曾是	没有任何	的	任何

['kwɑːləti] ,

quality	,
质量	,

除了我们和我叔叔芬纳一家之外，没有其他任何体面的人。

[bʌt; bət] [pʊr] ['ræskəli] ['piːp(ə)l] .

but	poor	rascally	people	.
但	贫穷的	赖皮	人们	.

但可怜的无赖们。

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['sɜːrvɪs] [riːd] [æt; ət]

So	we	went	to	church	with	the	corps	,	and	there	had	service	read	at
所以	我们	去	到	教会	和	这	兵团	,	和	那里	有	服务	读	在

[ðə; ði] [greɪv] ,

the	grave	,
这	严重	,

于是我们和军团一起去了教堂，在墓前举行了追思礼拜。

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['pɛg] [kaɪt] [huː] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kæriən]

and	back	again	with	Pegg	Kite	who	will	be	,	I	doubt	,	a	troublesome	carrion
和	后退	再次	和	佩格	风筝	WHO	将要	是	,	我	怀疑	,	一个	麻烦的	腐肉

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪg'zekjətəz] ;

to	us	executors	;
到	我们	遗嘱执行人	;

然后又带回了佩格·凯特，我怀疑他不会成为我们这些遗嘱执行人眼中的麻烦人物；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ruːld] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [ʌp][maɪ] [ɪg'zekjətərʃɪp] .

but	if	she	will	not	be	ruled	,	I	shall	fling	up	my	executorship	.
但	如果	她	将要	不是	是	裁决	,	我	将	一扔	向上	我的	遗嘱执行	.

但如果她不肯服从，我将放弃我的死刑执行权。

['æftər] [ðæt] [hoʊm] ,
After that home ,
后 那 家 ,

那之后，回家了，

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wer] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dræŋk]
and Will Joyce along with me where we sat and talked and drank
和 将要 乔伊斯 沿着 和 我 在哪里 我们 卫星 和 谈话 和 喝
[ænd; ənd] [eɪt] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ,
and ate an hour or two ,
和 吃 一个 小时 或者 二 ,

我和威尔·乔伊斯一起坐在那里，聊天、喝酒、吃东西，待了一两个小时。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prerz]
and so he went away and I up to my chamber and then to prayers
和 所以 他 去 离开 和 我 向上 到 我的 房间 和 然后 到 祈祷
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and to bed .
和 到 床 .

于是他走了，我回到自己的房间，然后祷告，然后上床睡觉。

16th .
16th .
16th .

16日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [freɪt] [ʌv; əv]
This morning I was busy at home to take in my part of our freight of
这 早晨 我 曾是 忙碌的 在 家 到 拿 在 我的 部分 的 我们的 货运 的
[kəuls] ,
Coles ,
科尔斯 ,

今天早上我在家忙着接收我们Coles公司的那部分货物。

[wɪtʃ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] , [sɜːr][ɑːr] . ['slɪŋzbi] , [ænd; ənd][maɪ'self][sent][fɔːr; fər] , [wɪtʃ] [ɪz] -
which Sir G . Carteret , Sir R . Slingsby , and myself sent for , which is 10
哪个 先生 G . 卡特雷特 , 先生 拉 . 斯林斯比 , 和 我 发送 为了 , 哪个 是 -
['tʃɔːldrən] ,
Chaldron ,
查尔德龙 ,

卡特雷特爵士、斯林斯比爵士和我本人订购了10查尔德隆。

[eɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ,
8 of which I took in ,
8 的 哪个 我 采取 在 ,

其中8个是我收下的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [wʌt] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and with the other to repay Sir W . Pen what I borrowed of him a
和 和 这 其他 到 偿还 先生 W . 笔 什么 我 借来的 的 他 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .
little while ago .
小的 尽管 前 .

另一笔钱则用来偿还我前段时间向 W. Pen 爵士借的钱。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] - ['tʃɔːldrən] [ʌv; əv] [koʊl] [wɪl] [sɜːrv] [maɪ]
So that from this day I should see how long 10 chaldron of coals will serve my
所以 那 从 这 天 我 应该 看 如何 长的 - 查尔德龙 的 煤炭 将要 服务 我的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

所以从今天起，我要看看10桶煤能供我家使用多久。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [lɔːrd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bəːnd] .

if	it	please	the	Lord	to	let	me	live	to	see	them	burned	.
如果	它	请	这	主	到	让	我	居住	到	看	他们	烧伤	.

如果上帝允许我活着看到他们被烧死的话。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ə'tɜːrni] ,

In	the	afternoon	by	appointment	to	meet	Dr	.	Williams	and	his	attorney	,
在	这	下午	经过	预约	到	见面	博士	.	威廉姆斯	和	他的	律师	,

下午按预约时间与威廉姆斯博士及其律师会面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [tɑːm] [traɪs] ,

and	they	and	I	to	Tom	Trice	,
和	他们	和	我	到	汤姆	瞬间	,

他们和我一起对汤姆·特里斯说：

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed]

and	there	got	him	in	discourse	to	confess	the	words	that	he	had	said
和	那里	得到	他	在	话语	到	承认	这	字	那	他	有	说

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] L200 [bɑːnd]

that	his	mother	did	desire	him	not	to	see	my	uncle	about	her	L200	bond
那	他的	母亲	做过	欲望	他	不是	到	看	我的	叔叔	关于	她	L200	纽带

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

while	she	was	alive	.
尽管	她	曾是	活	.

于是，在谈话中，他承认自己说过他母亲生前不希望他因为那200英镑的债券而与我叔叔见面的话。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] [haɪ] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [tiː] . [traɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

Here	we	were	at	high	words	with	T	.	Trice	and	then	parted	,	and	we
这里	我们	是	在	高的	字	和	T	.	瞬间	和	然后	分手了	,	和	我们

[tuː; tə] - ,

to	Standing's	,
到	-	,

我们当时正和T. Trice高谈阔论，然后就分开了，我们去了Standing家。

[ɪn] [fliːt] [striːt] ,

in	Fleet	Street	,
在	舰队	街道	,

在舰队街，

[wer] [wiː; wi] [sæt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

where	we	sat	and	drank	and	talked	a	great	while	about	my	going	down	to
在哪里	我们	卫星	和	喝	和	谈话	一个	伟大的	尽管	关于	我的	去	向下	到

['greɪvli] [kɔːrt] ,

Gravely	Court	,
格雷夫利	法庭	,

我们坐在那里喝酒聊天，聊了很久我去格雷夫利法院的事。

[[ðə; ði] [mə'nɔːriəl] [kɔːrt] [ʌv; əv] [grævɪli] , [ɪn] ['hʌntiŋdənʃiə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪmpɪŋtən] [oʊd] [suːt]

[	The	manorial	court	of	Graveley	,	in	Huntingdonshire	,	to	which	Impington	owed	suit
[	这	庄园	法庭	的	格雷夫利	,	在	亨廷顿郡	,	到	哪个	伊平顿	欠款	套装

[ɔːr] ['sɜːrvɪs] ,

or	service	,
或者	服务	,

[亨廷顿郡格雷夫利庄园法庭，伊姆平顿曾向其提起诉讼或提供法律服务，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɛpiːs] ['kɑːpɪˌhoʊld] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] [held] .

and	under	which	the	Pepys's	copyhold	estates	were	held	.
和	在下面	哪个	这	佩皮斯的	版权持有权	庄园	是	握住	.

佩皮斯家族的佃农地产就是依据这种法律持有的。

[siː] [dʒʊ'laɪ] 8th , - , ['ænti] . — [biː] .]
See **July** **8th** **,** **1661** **,** **ante** **.** **—** **B** **.** **]**
看 七月 8th , - , 赌注 . — B .]

参见前文1661年7月8日。——B.]

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] [wiːk] ,
which **will** **be** **this** **week** **,**
哪个 将要 是 这 星期 ,

就是本周。

[wer'ʌv] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd]['noʊtɪs][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðɪs] [wiːk] .
whereof **the** **Doctor** **had** **notice** **in** **a** **letter** **from** **his** **sister** **this** **week** **.**
其中 这 医生 有 注意 在 一个 信 从 他的 姐姐 这 星期 .

医生本周从他姐姐的来信中得知了此事。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðɚz]
In **the** **middle** **of** **our** **discourse** **word** **was** **brought** **me** **from** **my** **brother's**
在 这 中间 的 我们的 话语 单词 曾是 带来 我 从 我的 兄弟
[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
that **there** **is** **a** **fellow** **come** **from** **my** **father** **out** **of** **the** **country** **,**
那 那里 是 一个 同伴 来 从 我的 父亲 出去 的 这 国家 ,

在我们交谈的过程中，我哥哥告诉我，我父亲那边有个朋友从国外回来了。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
on **purpose** **to** **speak** **to** **me** **,**
在 目的 到 说话 到 我 ,

故意跟我说话，

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] ['letər]
so **I** **went** **to** **him** **and** **he** **made** **a** **story** **how** **he** **had** **lost** **his** **letter**
所以 我 去 到 他 和 他 制成 一个 故事 如何 他 有 丢失的 他的 信
,
,
,

于是我去找他，他编了个故事说他把信弄丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
but **he** **was** **sure** **it** **was** **for** **me** **to** **go** **into** **the** **country** **,**
但 他 曾是 当然 它 曾是 为了 我 到 去 进入 这 国家 ,

但他确信应该由我去乡下。

[wɪtʃ] [aɪ] [biˈliːvd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['greɪvli]
which **I** **believed** **,** **and** **thought** **it** **might** **be** **to** **give** **me** **notice** **of** **Gravely**
哪个 我 相信 , 和 想法 它 可能 是 到 给 我 注意 的 格雷夫利
[kɔːrt] ,
Court **,**
法庭 ,

我当时相信了，并且认为这可能是通知我格雷夫利法院的事宜。

[bʌt; bət][aɪ]['æftərwərdz] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊg] [ðæt] [dɪd][juːz][tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [trɪks]
but **I** **afterwards** **found** **that** **it** **was** **a** **rogue** **that** **did** **use** **to** **play** **such** **tricks**
但 我 然后 成立 那 它 曾是 一个 流氓 那 做过 使用 到 玩 这样的 技巧
[tuː; tə][get] ['mʌni] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
to **get** **money** **of** **people** **,**
到 得到 钱 的 人们 ,

但我后来发现，原来是个骗子才会用这种伎俩骗取别人的钱财。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
but **he** **got** **none** **of** **me** **.**
但 他 得到 没有任何 的 我 .

但他没得到我任何东西。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['letərz] - [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [ɪn'fɔːrmɪŋ]

At	night	I	went	home	,	and	there	found	letters	-	from	my	father	informing
在	夜晚	我	去	家	,	和	那里	成立	信件	-	从	我的	父亲	通知

[ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

me	of	the	Court	,
我	的	这	法庭	,

晚上我回到家，发现家里有几封信——是我父亲写的，信里告诉我法庭的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɪmpɪŋtən] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	that	I	must	come	down	and	meet	him	at	Impington	,	which	I
和	那	我	必须	来	向下	和	见面	他	在	伊平顿	,	哪个	我

['prez(ə)ntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ,

presently	resolved	to	do	,
目前	已解决	到	做	,

我必须亲自前往伊姆平顿与他会合，我立刻决定这样做。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːt][ʌp] , ['telɪŋ] [maɪ][waɪf][ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

And	the	next	morning	got	up	,	telling	my	wife	of	my	journey	,
和	这	下一个	早晨	得到	向上	,	讲述	我的	妻子	的	我的	旅行	,

第二天早上起床后，我把我的旅程告诉了妻子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə]['haɪər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ]

and	she	with	a	few	words	got	me	to	hire	her	a	horse	to	go	along
和	她	和	一个	很少	字	得到	我	到	聘请	她	一个	马	到	去	沿着

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

她三言两语就让我租了一匹马陪她一起走。

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['leɪdiːz] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,

So	I	went	to	my	Lady's	and	elsewhere	to	take	leave	,
所以	我	去	到	我的	女士的	和	别处	到	拿	离开	,

于是我去夫人那里以及其他地方告别。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['taʊnzənd] [dɪd] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [saɪd] - ['sæd(ə)l][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] ;

and	of	Mr	.	Townsend	did	borrow	a	very	fine	side	-	saddle	for	my	wife	;
和	的	先生	.	汤森德	做过	借	一个	非常	美好的	边	-	鞍	为了	我的	妻子	;

汤森先生借给我妻子一个非常好的侧鞍；

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['redi] ,

and	so	after	all	things	were	ready	,
和	所以	后	全部	事物	是	准备好	,

于是，一切准备就绪之后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tɔːrdz] ['kɪŋzlænd] ,

she	and	I	took	coach	to	the	end	of	the	town	towards	Kingsland	,
她	和	我	采取	教练	到	这	结尾	的	这	镇	向	金斯兰	,

她和我乘长途汽车去了镇子尽头的金斯兰方向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ə'pɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [mer] [ðæt] [aɪ] [haɪrd]

and	there	got	upon	my	horse	and	she	upon	her	pretty	mare	that	I	hired
和	那里	得到	之上	我的	马	和	她	之上	她	漂亮的	母马	那	我	雇用

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

于是她骑上了我的马，而她则骑上了我为她租来的那匹漂亮的母马。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][raɪdz] ['veri] [wel] .

and	she	rides	very	well	.
和	她	骑行	非常	出色地	.

她骑术很好。

[baɪ][ðə; ði] [mer] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][fɔːl] , [bʌt; bət][noʊ][hɑːrm] ;

By	the	mare	at	one	time	falling	she	got	a	fall	,	but	no	harm	;
经过	这	母马	在	一	时间	坠落	她	得到	一个	落下	,	但	不	伤害	;

那匹母马有一次摔倒了，她自己也摔了一跤，但没有受伤；

[soʊ][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [wer] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ['veri] ['meri] [ænd; ənd]

so	we	got	to	Ware	,	and	there	supped	,	and	to	bed	very	merry	and
所以	我们	得到	到	仓库	,	和	那里	喝	,	和	到	床	非常	欢乐	和

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

于是我们到了韦尔，在那里吃了晚饭，然后愉快地上床睡觉了。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['aʊər; ɑːr] [mɑːrtʃ] ; [ðə; ði] [weɪ] [ə'baʊt] - — [

The	next	morning	up	early	and	begun	our	march	;	the	way	about	Puckridge	—	[
这	下一个	早晨	向上	早期的	和	开始	我们的	行进	;	这	方式	关于	-	—	[

['pʌkərɪdʒ] ,

Puckeridge	,
帕克里奇	,

第二天清晨早早起床，开始行军；我们沿着帕克里奇（Puckridge）——[帕克里奇，

[ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['hɑːtfədʃə] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz][en] . [en] . [iː] , [ʌv; əv] [wer] .] — ['veri]

a	village	in	Hertfordshire	six	and	a	half	miles	N	.	N	.	E	,	of	Ware	.	]	—	very
一个	村庄	在	赫特福德郡	六	和	一个	一半	英里	N	.	N	.	E	,	的	仓库	.	]	—	非常

[bæd] ,

bad	,
坏的	,

赫特福德郡的一个村庄，位于韦尔东北偏北六英里半处。——非常糟糕。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [læst]['dɜːrti] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] , [gɑːt][ə; eɪ][fɔːl] ,

and	my	wife	,	in	the	very	last	dirty	place	of	all	,	got	a	fall	,
和	我的	妻子	,	在	这	非常	最后的	肮脏的	地方	的	全部	,	得到	一个	落下	,

而我的妻子，在最后一个最肮脏的地方，摔倒了。

[bʌt; bət][noʊ][hɜːrt] , [ðoʊ] [sʌm; səm][dɜːrt] .

but	no	hurt	,	though	some	dirt	.
但	不	伤害	,	尽管	一些	污垢	.

不过没受伤，只是沾了点泥土。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] , [pʊr] [retʃ] , [tuː; tə][biː; bi]['taɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][æt; ət]

At	last	she	begun	,	poor	wretch	,	to	be	tired	,	and	I	to	be	angry	at
在	最后的	她	开始	,	贫穷的	可怜虫	,	到	是	疲劳的	,	和	我	到	是	生气的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

最后，可怜的她开始感到疲倦，而我则为此感到生气。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;

but	I	was	to	blame	;
但	我	曾是	到	责备	;

但错在我；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [kəm'pænjən][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] .

for	she	is	a	very	good	companion	as	long	as	she	is	well	.
为了	她	是	一个	非常	好的	伴侣	作为	长的	作为	她	是	出色地	.

只要她身体健康，她就是个非常好的伴侣。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

In	the	afternoon	we	got	to	Cambridge	,
在	这	下午	我们	得到	到	剑桥	,

下午我们到达了剑桥。

[wer] [aɪ][left][maɪ][waɪf][æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n][ændʒiːɜ˞z] [waɪl] [aɪ][went][tuː; tə] ['kraɪsts] ['kɑːlɪdʒ] ,

where	I	left	my	wife	at	my	cozen	Angier's	while	I	went	to	Christ's	College	,
在哪里	我	左边	我的	妻子	在	我的	可赞	安吉尔的	尽管	我	去	到	基督的	大学	,

我去基督学院的时候，把妻子留在了我的表弟安吉尔家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd][maɪ] ['brʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

and	there	found	my	brother	in	his	chamber	,	and	talked	with	him	;
和	那里	成立	我的	兄弟	在	他的	房间	,	和	谈话	和	他	;

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɜ˞z] ,

and	so	to	the	barber's	,
和	所以	到	这	理发师	,

于是，我找到了我哥哥，他正在房间里，我和他聊了一会儿；然后，我又去了理发店。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ][waɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['riː'mauntid] [fɔːr; fər] [ɪmpɪŋtən] ,

and	then	to	my	wife	again	,	and	remounted	for	Impington	,
和	然后	到	我的	妻子	再次	,	和	重新安装	为了	伊平顿	,

然后又送给了我妻子，并重新装裱好送给伊平顿。

[wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['veri] ['kaɪndli] .

where	my	uncle	received	me	and	my	wife	very	kindly	.
在哪里	我的	叔叔	已收到	我	和	我的	妻子	非常	亲切地	.

我的叔叔非常热情地接待了我和我妻子。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn] [kʌmz] [maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt]

And	by	and	by	in	comes	my	father	,	and	we	supped	and	talked
和	经过	和	经过	在	来	我的	父亲	,	和	我们	喝	和	谈话

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meri] ,

and	were	merry	,
和	是	欢乐	,

过了一会儿，我父亲进来了，我们一起吃了晚饭，聊了天，很开心。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

but	being	weary	and	sleepy	my	wife	and	I	to	bed	without	talking	with
但	存在	厌倦	和	困	我的	妻子	和	我	到	床	没有	说	和

[maɪ]['fɑːðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .

my	father	anything	about	our	business	.
我的	父亲	任何事物	关于	我们的	商业	.

但我和妻子又累又困，就上床睡觉了，没有和父亲谈论我们的生意。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt]

Up	early	,	and	my	father	and	I	alone	into	the	garden	,	and	there	talked
向上	早期的	,	和	我的	父亲	和	我	独自的	进入	这	花园	,	和	那里	谈话

[ə'baʊt][ˈaʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

about	our	business	,
关于	我们的	商业	,

清晨，我和父亲单独来到花园，在那里谈论着我们的生意。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ˌðer'ɪn] .

and	what	to	do	therein	.
和	什么	到	做	其中	.

以及应该如何应对这种情况。

[soʊ]['æftər][aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd][əd'vaɪzd][wɪð; wɪθ][maɪ][kʌz; kəz]['klækstən] ,

So	after	I	had	talked	and	advised	with	my	coz	Claxton	,
所以	后	我	有	谈话	和	建议	和	我的	因为	克拉克斯顿	,

所以，在和我的表弟克拉克斯顿谈过并给了他一些建议之后，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] , [wiː; wi][ɔːl] [hɔːrst] [ə'weɪ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

and	then	with	my	uncle	by	his	bedside	,	we	all	horsed	away	to	Cambridge	,
和	然后	和	我的	叔叔	经过	他的	床头	,	我们	全部	马	离开	到	剑桥	,

然后，我叔叔守在他床边，我们全家骑马去了剑桥。

[wer] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] , ['hævɪŋ] [left][maɪ][waɪf][æt; ət][ðə; ði] ['bɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,

where	my	father	and	I	,	having	left	my	wife	at	the	Beare	with	my	brother	,
在哪里	我的	父亲	和	我	,	拥有	左边	我的	妻子	在	这	比尔	和	我的	兄弟	,

我和父亲把妻子留在比尔镇，交给哥哥照顾，

[went] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv] ['greɪvli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

went	to	Mr	.	Sedgewicke	,	the	steward	of	Gravely	,	and	there	talked	with
去	到	先生	.	-	,	这	管家	的	格雷夫利	,	和	那里	谈话	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我去了格雷夫利的管家塞奇威克先生那里，和他谈了谈。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][get]['lɪt(ə)l][hoʊps][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ;

but	could	get	little	hopes	from	anything	that	he	would	tell	us	;
但	可以	得到	小的	希望	从	任何事物	那	他	会	告诉	我们	;

但无论他说什么，我们都无法抱有任何希望；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiː] ,

but	at	last	I	did	give	him	a	fee	,
但	在	最后的	我	做过	给	他	一个	费用	,

但我最终还是给了他一笔费用。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [æskt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,

and	then	he	was	free	to	tell	me	what	I	asked	,	which	was	something	,
和	然后	他	曾是	自由的	到	告诉	我	什么	我	问	,	哪个	曾是	某物	,

然后他就可以自由地告诉我我问的问题了，那件事挺有意思的。

[ðoʊ] [nɑːt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] .

though	not	much	comfort	.
尽管	不是	很多	舒适	.

虽然舒适度不高。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] [went] [ænd; ənd][roʊd]

From	thence	to	our	horses	,	and	with	my	wife	went	and	rode
从	因此	到	我们的	马匹	,	和	和	我的	妻子	去	和	骑

[θruː] ['stəːbridʒ]

through	Sturbridge
通过	斯特布里奇

从那里我们找到了马匹，然后和妻子一起骑马穿过了斯特布里奇。

[['stəːbridʒ] [fer] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] .

[	Sturbridge	fair	is	of	great	antiquity	.
[	斯特布里奇	公平的	是	的	伟大的	古代	.

斯特布里奇集市历史悠久。

[ðə; ði][fɜːrst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] ['græntɪd] [ə'baʊt] - [baɪ] [kɪŋ] [dʒɑːn][tuː; tə]

The	first	trace	of	it	is	found	in	a	charter	granted	about	1211	by	King	John	to
这	第一的	痕迹	的	它	是	成立	在	一个	宪章	的确	关于	-	经过	国王	约翰	到

[ðə; ði] ['lepər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəlɪn] [æt; ət] ['stəːbridʒ] [baɪ]

the	Lepers	of	the	Hospital	of	St	.	Mary	Magdalen	at	Sturbridge	by
这	麻风病人	的	这	医院	的	英石	.	玛丽	抹大拉的玛格达琳	在	斯特布里奇	经过

['keɪmbrɪdʒ] ,

Cambridge	,
剑桥	,

最早的痕迹可以追溯到1211年左右约翰国王授予剑桥附近斯特布里奇圣玛丽玛格达琳医院麻风病人的特许状中。

[ə; eɪ] [fer] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['vɪdʒɪl][ænd; ənd] [fiːst]

a	fair	to	be	held	in	the	close	of	the	hospital	on	the	vigil	and	feast
一个	公平的	到	是	握住	在	这	关闭	的	这	医院	在	这	守夜	和	盛宴

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] ([siː] [kɔːrˌniːliəs] [wɔlfɚdz] " ['fɛrz] [pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

of	the	Holy	Cross	(	see	Cornelius	Walford's	"	Fairs	Past	and	Present	,
的	这	圣	叉	(	看	科尼利厄斯	沃尔福德	"	集市	过去的	和	展示	,

在圣十字架节前夕和节日当天，医院附近将举办集市（参见 Cornelius Walford 的《过去和现在的集市》）。

" - , [piː] . -) .]

"	1883	,	p	.	54	)	.	]
"	-	,	p	.	-	)	.	]

（1883年，第54页）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [dʌn] .

but	the	fair	was	almost	done	.
但	这	公平的	曾是	几乎	完毕	.

但博览会已经接近尾声了。

[soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt] - [laɪt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [went] [bæk] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ,

So	we	did	not	'	light	there	at	all	,	but	went	back	to	Cambridge	,
所以	我们	做过	不是	-	光	那里	在	全部	,	但	去	后退	到	剑桥	,

所以我们根本没在那里停留，而是返回了剑桥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɪr] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['herɪŋz] , [wiː; wi][ænd; ənd][maɪ]

and	there	at	the	Beare	we	had	some	herrings	,	we	and	my
和	那里	在	这	比尔	我们	有	一些	鲱鱼	,	我们	和	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

在比尔河边，我和我哥哥吃了一些鲱鱼。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [set] [aʊt] [fɔːr; fər]['bræmptən] , [wer] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['veri] [gʊd] [taɪm] ,

and	after	dinner	set	out	for	Brampton	,	where	we	come	in	very	good	time	,
和	后	晚餐	放	出去	为了	布兰普顿	,	在哪里	我们	来	在	非常	好的	时间	,

晚饭后我们出发前往布兰普顿，到达时间非常合适。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] [wel] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['wɪri] ,

and	found	all	things	well	,	and	being	somewhat	weary	,
和	成立	全部	事物	出色地	,	和	存在	有些	厌倦	,

发现一切都很好，虽然有些疲倦，

['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə]

after	some	talk	about	tomorrow's	business	with	my	father	,	we	went	to
后	一些	讲话	关于	明天	商业	和	我的	父亲	,	我们	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

和父亲谈了一会儿明天要做的事情后，我们就去睡觉了。

20th .
20th .
20th .

20日

[wɪl] [stæŋks]
Will Stankes
将要 斯坦克斯

威尔·斯坦克斯

[ænd; ənd][aɪ][set][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'taɪmz] [fɔːr; fər] ['greɪvli] , [wer] [tuː; tə][æn; ən] [eɪl] -
and I set out in the morning betimes for Gravely , where to an ale -
和 我 放 出去 在 这 早晨 早点 为了 格雷夫利 , 在哪里 到 一个 麦芽酒 -
[haʊs] [ænd; ənd][dræŋk] ,
house and drank ,
房子 和 喝 ,

于是我一大早就出发前往格雷夫利，在那里的一家小酒馆喝了酒。

[ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [met][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn]
and then , going towards the Court House , met my uncle Thomas and his son
和 然后 , 去 向 这 法庭 房子 , 遇见 我的 叔叔 托马斯 和 他的 儿子
['tɔməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

然后，在前往法院的路上，我遇到了我的叔叔托马斯和他的儿子托马斯。

[wɪð; wɪθ]['brædli] , [ðə; ði] [roʊg] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] , [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ]
with Bradly , the rogue that had betrayed us , and one Young , a cunning
和 布拉德利 , 这 流氓 那 有 背叛 我们 , 和 一 年轻的 , 一个 狡猾
['feloʊ] , [huː] [gaɪdz] [ðem; ðəm] .
fellow , who guides them .
同伴 , WHO 指南 他们 .

还有背叛我们的恶棍布拉德利，以及引导他们的狡猾的杨。

[ðer; ðər] [pæst] [noʊ][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrdz][æt; ət][ɔːl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
There passed no unkind words at all between us ,
那里 通过了 不 不友善 字 在 全部 之间 我们 ,

我们之间没有任何不友善的言语。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [fer] [ænd; ənd][went][tuː; tə][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
but I seemed fair and went to drink with them .
但 我 似乎 公平的 和 去 到 喝 和 他们 .

但我看起来很公正，就和他们一起去喝酒了。

[aɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] [tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
I said little till by and by that we come to the Court ,
我 说 小的 直到 经过 和 经过 那 我们 来 到 这 法庭 ,

我没说太多，直到我们来到法庭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kʌntri] [roʊgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
which was a simple meeting of a company of country rogues , with the
哪个 曾是 一个 简单的 会议 的 一个 公司 的 国家 流氓 , 和 这
['stuːərd] ,
Steward ,
管家 ,

那是一次由一群乡下流氓和管家参加的简单聚会，

[ænd; ənd] [tuː] ['fɛloʊz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ['kɑːlɪdʒ] , [ðæt] [ɑːr; ər][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði]

and	two	Fellows	of	Jesus	College	,	that	are	lords	of	the	town	where	the
和	二	研究员	的	耶稣	大学	,	那	是	领主们	的	这	镇	在哪里	这

['dʒʊri][wɜːr; wər][swɔːrn] ;

jury	were	sworn	;
陪审团	是	宣誓	;

还有两位耶稣学院的院士，他们是陪审团宣誓就职所在城镇的领主；

[ænd; ənd][aɪ] [prə'djʊsɪŋ] [noʊ] [sə'rendər] ,

and	I	producing	no	surrender	,
和	我	生产	不	投降	,

而我绝不投降。

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] ['sʌmwer] ,

though	I	told	them	I	was	sure	there	is	and	must	be	one	somewhere	,
尽管	我	讲述	他们	我	曾是	当然	那里	是	和	必须	是	一	某处	,

虽然我告诉他们我确信肯定有，而且肯定在某个地方有，

[ðeɪ] [faʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [er] [æt; ət] [lɔː] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][soʊ] ,

they	found	my	uncle	Thomas	heir	at	law	,	as	he	is	,	and	so	,
他们	成立	我的	叔叔	托马斯	继承人	在	法律	,	作为	他	是	,	和	所以	,

他们认定我的叔叔托马斯是法定继承人，正如他所认定的那样，所以，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'bjuːzd][baɪ]

though	I	did	tell	him	and	his	son	that	they	would	find	themselves	abused	by
尽管	我	做过	告诉	他	和	他的	儿子	那	他们	会	寻找	他们自己	受虐	经过

[ðiːz] ['fɛloʊz] ,

these	fellows	,
这些	伙伴们	,

虽然我确实告诉他和他的儿子，他们会被这些人欺负，

[ænd; ənd][dɪd][əd'vaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːr'ber] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [kɔːrt] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	did	advise	them	to	forbear	being	admitted	this	Court	(	which	they	could
和	做过	建议	他们	到	忍耐	存在	承认	这	法庭	(	哪个	他们	可以

[hæv; həv] [dʌn] ,

have	done	,
有	完毕	,

并建议他们不要被本法庭接纳（他们本来可以这样做的），

[bʌt; bət] [ðæt] [ðiːz] [roʊgz] [dɪd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]) , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz]

but	that	these	rogues	did	persuade	them	to	do	it	now	)	,	my	uncle	was
但	那	这些	流氓	做过	说服	他们	到	做	它	现在	)	,	我的	叔叔	曾是

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

但由于这些恶棍说服他们这么做，我的叔叔被录取了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ['ɔːlsoʊ] , [ɪn][rɪ'vɜːrʒ(ə)n]['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

and	his	son	also	,	in	reversion	after	his	father	,
和	他的	儿子	还	,	在	反转	后	他的	父亲	,

他的儿子也继承了父亲的遗产。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [wel] [ɪn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

which	he	did	well	in	to	secure	his	money	.
哪个	他	做过	出色地	在	到	安全的	他的	钱	.

他在这方面做得很好，保住了自己的钱。

[ðə; ði]['fɑːðər] [peɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæf][ə; eɪ]

The	father	paid	a	year	and	a	half	for	his	fine	,	and	the	son	half	a
这	父亲	有薪酬的	一个	年	和	一个	一半	为了	他的	美好的	,	和	这	儿子	一半	一个

[jɪr] ,

year	,
年	,

父亲缴纳了一年半的罚款，儿子缴纳了半年的罚款。

[ɪn][ɔːl] L48 , [bɪ'saɪdz] [ə'baʊt] L3 [fiːz] ; [soʊ] [ðæt] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz]

in	all	L48	,	besides	about	L3	fees	;	so	that	I	do	believe	the	charges	of	his	journeys
在	全部	L48	,	除了	关于	L3	费用	;	所以	那	我	做	相信	这	收费	的	他的	旅程

,

,
,

总共48英镑，外加约3英镑的手续费；所以我相信他旅途的费用。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðoʊz] [tuː] [roʊgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] [ˌhɪr'ɪn] , ['kænɑːt][biː; bi]

and	what	he	gives	those	two	rogues	,	and	other	expenses	herein	,	cannot	be
和	什么	他	给予	那些	二	流氓	,	和	其他	开支	在此处	,	不能	是

[les] [ðæn; ðən] L70 ,

less	than	L70	,
较少的	比	L70	,

他给那两个恶棍的钱，以及其他相关费用，不得少于70英镑。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] [sə'rendər] [biː; bi][faʊnd] .

which	will	be	a	sad	thing	for	them	if	a	surrender	be	found	.
哪个	将要	是	一个	伤心	事物	为了	他们	如果	一个	投降	是	成立	.

如果最终他们投降，那对他们来说将是一件令人悲伤的事。

['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ]['oʊpənli] [wɪʃt] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

After	all	was	done	,	I	openly	wished	them	joy	in	it	,
后	全部	曾是	完毕	,	我	公然	希望	他们	喜悦	在	它	,

一切结束后，我公开祝愿他们从中获得快乐。

[ænd; ənd][soʊ][roʊd][tuː; tə] ['ɑːfɝd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtɪd] ['ferli] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

and	so	rode	to	Offord	with	them	and	there	parted	fairly	without	any
和	所以	骑	到	奥福德	和	他们	和	那里	分手了	相当	没有	任何

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

于是，他们一起骑马去了奥福德，在那里两人默默地告别了。

[aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər][hæf]['eɪkər][ʌv; əv][lænd] ,

I	took	occasion	to	bid	them	money	for	their	half	acre	of	land	,
我	采取	场合	到	出价	他们	钱	为了	他们的	一半	英亩	的	土地	,

我借此机会出价买下了他们那半英亩土地。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sə'rendər] [aɪ] [maɪt] [sɪ'kjʊr] - ,

which	I	had	a	mind	to	do	that	in	the	surrender	I	might	secure	Piggott's	,
哪个	我	有	一个	头脑	到	做	那	在	这	投降	我	可能	安全的	-	,

我当时的想法是，在投降时或许能得到皮戈特的财产。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [luːz] .

which	otherwise	I	should	be	forced	to	lose	.
哪个	否则	我	应该	是	强制	到	失去	.

否则我就不得不失去这一切。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [stæŋks] [hoʊm][ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd]['æftər] ['telɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] [haʊ] [θɪŋz]

So	with	Stankes	home	and	supped	,	and	after	telling	my	father	how	things
所以	和	斯坦克斯	家	和	喝	,	和	后	讲述	我的	父亲	如何	事物

[went] ,

went	,
去	,

斯坦克斯回到家吃过晚饭后，我把事情经过告诉了我父亲。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd][ɪn] [gʊd] ['tempər] ,

I	went	to	bed	with	my	mind	in	good	temper	,
我	去	到	床	和	我的	头脑	在	好的	脾气	,

我带着愉悦的心情入睡了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm]

because	I	see	the	matter	and	manner	of	the	Court	and	the	bottom
因为	我	看	这	事情	和	方式	的	这	法庭	和	这	底部

[ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] ,

of	my	business	,
的	我的	商业	,

因为我看到了法庭的运作方式以及我生意的根本所在，

[wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [bɪn] ['ɪgnərənt] .

wherein	I	was	before	and	should	always	have	been	ignorant	.
其中	我	曾是	前	和	应该	总是	有	到过	无知	.

我以前对此一无所知，而且应该一直如此。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pliːzɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] ,

All	the	morning	pleasing	myself	with	my	father	,
全部	这	早晨	令人愉悦	我	和	我的	父亲	,

整个上午我都沉浸在取悦父亲的快乐中，

['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

going	up	and	down	the	house	and	garden	with	my	father	and	my	wife	,
去	向上	和	向下	这	房子	和	花园	和	我的	父亲	和	我的	妻子	,

[kən'traivɪŋ] [sʌm; səm][,ɔːltə'reiʃəns] .

contriving	some	alterations	.
精心策划	一些	变化	.

我和父亲、妻子一起在房子和花园里上上下下走动，想办法进行一些改动。

['æftər] ['dɪnər] ([ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ] [ænt] ['heɪnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][frʌm; frəm]

After	dinner	(	there	coming	this	morning	my	aunt	Hanes	and	her	son	from
后	晚餐	(	那里	未来	这	早晨	我的	阿姨	汉斯	和	她	儿子	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

晚饭后（今天早上我的姑妈汉斯和她的儿子从伦敦过来），

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər]) [aɪ][roʊd][tuː; tə] ['hʌntiŋdən] , [wer] [aɪ][met]['mɪstər] .

that	is	to	live	with	my	father	)	I	rode	to	Huntingdon	,	where	I	met	Mr	.
那	是	到	居住	和	我的	父亲	)	我	骑	到	亨廷顿	,	在哪里	我	遇见	先生	.

['filips] ,

Philips	,
飞利浦	,

（也就是说，要和我父亲一起生活）我骑马去了亨廷顿，在那里我遇到了菲利普斯先生，

[ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt][maɪ]['bʌgdən]
and there put my Bugden
和 那里 放 我的 巴格登

然后把我的巴格登放在那里

[['bʌgdən] , [ɔ:r] [bʌk'dɛn] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [ni:'ɑ:ts]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]
[Bugden , or Buckden , a village and parish in the St . Neots district of
[巴格登 , 或者 巴克登 , 一个 村庄 和 教区 在 这 英石 . 新幼虫 区 的
['hʌntiŋdənʃiə] ,
Huntingdonshire ,
亨廷顿郡 ,

[巴格登（Bugden，或称巴克登Buckden），是亨廷顿郡圣尼奥茨区的一个村庄和教区，

[fɔ:r] [maɪlz][es] . ['dʌblju:] . [ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] .]
four miles S . W . of Huntingdon .]
四 英里 S . W . 的 亨廷顿 .]

位于亨廷顿西南四英里处。

['mætər][ɪn]['ɔ:rdər][ə'genst][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] - ,
matter in order against the Court , and so to Hinchingbroke ,
事情 在 命令 反对 这 法庭 , 和 所以 到 - ,

此事已提交法院处理，因此也提交给了欣钦布鲁克。

[wer] ['mɪstər] . ['bɑ:rnˌwɛl] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz] [jet] ['veri]
where Mr . Barnwell shewed me the condition of the house , which is yet very
在哪里 先生 . 巴恩韦尔 展示 我 这 状况 的 这 房子 , 哪个 是 然而 非常
['bækwərd] ,
backward ,
落后 ,

巴恩韦尔先生向我展示了房子的状况，那房子还非常落后。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .
and I fear will be very dark in the cloyster when it is done .
和 我 害怕 将要 是 非常 黑暗的 在 这 长柄虾 什么时候 它 是 完毕 .

我担心牡蛎煮熟后颜色会非常深。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , ['veri] ['plez(ə)nt][ænd; ənd]['kwaɪət] .
So home and to supper and to bed , very pleasant and quiet .
所以 家 和 到 晚餐 和 到 床 , 非常 令人愉快的 和 安静的 .

回家吃了晚饭，然后上床睡觉，非常愉快安静。

22nd ([lɔ:(r)dz][deɪ]) .
22nd (Lord's day) .
22nd (主场 天) .

22日（主日）。

[bɪ'fɔ:r] [tʃɜ:rtʃ] [taɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] [kən'traivɪŋ] .
Before church time walking with my father in the garden contriving .
前 教会 时间 步行 和 我的 父亲 在 这 花园 精心策划 .

去教堂之前，我和父亲在花园里散步，琢磨着什么。

[soʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [wer] [wi:; wi][hæd; həd] ['kɑ:mən] [prer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] ['sɜ:rmən][baɪ][wʌn]
So to church , where we had common prayer , and a dull sermon by one
所以 到 教会 , 在哪里 我们 有 常见的 祷告 , 和 一个 乏味的 讲道 经过 一
['mɪstər] . [keɪs] ,
Mr . Case ,
先生 . 案件 ,

于是我们去了教堂，在那里进行了集体祈祷，并听了凯斯先生枯燥乏味的布道。

[hu:] [jet] [aɪ] [hɜ:rd] [sɪŋ] ['veri] [wel] .
who yet I heard sing very well .
WHO 然而 我 听到 唱歌 非常 出色地 .

我还听过他唱歌很好听。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]

So	to	dinner	,	and	busy	with	my	father	about	his	accounts	all	the	afternoon
所以	到	晚餐	,	和	忙碌的	和	我的	父亲	关于	他的	账户	全部	这	下午

,

,

,

于是，我去吃了晚饭，整个下午都忙着帮父亲处理账目。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə'baʊt] ['bɪznəs] .

and	people	came	to	speak	with	us	about	business	.
和	人们	来了	到	说话	和	我们	关于	商业	.

人们来和我们谈生意。

['mɪstər] . ['bɑːrnˌwɛl][æt; ət] [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Mr	.	Barnwell	at	night	came	and	supped	with	us	.
先生	.	巴恩韦尔	在	夜晚	来了	和	喝	和	我们	.

巴恩韦尔先生晚上过来和我们一起吃了晚饭。

[soʊ]['æftər] ['setɪŋ] ['mætərz] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə][bed] .

So	after	setting	matters	even	with	my	father	and	I	,	to	bed	.
所以	后	环境	事情	甚至	和	我的	父亲	和	我	,	到	床	.

于是，在和父亲把事情处理妥当后，我们就上床睡觉了。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ʌp] , [ænd; ənd][sæd][tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['ræŋg(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [juːst][tuː; tə][duː]

Up	,	and	sad	to	hear	my	father	and	mother	wrangle	as	they	used	to	do
向上	,	和	伤心	到	听到	我的	父亲	和	母亲	争吵	作为	他们	用过的	到	做

[ɪn] ['lʌndən] ,

in	London	,
在	伦敦	,

醒来后，听到父母像以前在伦敦时那样争吵，我感到很难过。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs][tuː; tə][bəuθ] ,

of	which	I	took	notice	to	both	,
的	哪个	我	采取	注意	到	两个都	,

我注意到了这两件事。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['oʊvər] [ker] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ðeɪ] [wʊd]

and	told	them	that	I	should	give	over	care	for	anything	unless	they	would
和	讲述	他们	那	我	应该	给	超过	关心	为了	任何事物	除非	他们	会

[spend] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [lʌv] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

spend	what	they	have	with	more	love	and	quiet	.
花费	什么	他们	有	和	更多的	爱	和	安静的	.

我告诉他们，除非他们愿意把所有的钱花在更多的爱和宁静上，否则我应该放弃对一切的照顾。

[soʊ] ([dʒɑːn] ['boʊlz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]) [wiː; wi] [tʊk] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɑːt]

So	(	John	Bowles	coming	to	see	us	before	we	go	)	we	took	horse	and	got
所以	(	约翰	鲍尔斯	未来	到	看	我们	前	我们	去	)	我们	采取	马	和	得到

['ɜːrli] [tuː; tə] - ;

early	to	Baldwick	;
早期的	到	-	;

所以（约翰·鲍尔斯在我们出发前来看望我们），我们骑马早早地到达了鲍德威克；

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] , [ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ɪn][ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][pɔːrk]

where	there	was	a	fair	,	and	we	put	in	and	eat	a	mouthfull	of	pork
在哪里	那里	曾是	一个	公平的	,	和	我们	放	在	和	吃	一个	满嘴	的	猪肉

,

,

,

那里有个集市，我们进去吃了一大口猪肉，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ˌjuː 'es] [peɪ] 14d .

which	they	made	us	pay	14d	.
哪个	他们	制成	我们	支付	14d	.

他们让我们支付了 14 便士。

[fɔːr; fər] , [wɪtʃ] [vekst] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

for	,	which	vexed	us	much	.
为了	,	哪个	烦恼	我们	很多	.

因为这件事让我们非常恼火。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['stiːvənɪdʒ] , [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

And	so	away	to	Stevenage	,	and	staid	till	a	showre	was	over	,
和	所以	离开	到	史蒂文尼奇	,	和	稳重	直到	一个	秀	曾是	超过	,

于是，我便前往斯蒂夫尼奇，一直待到雨停。

[ænd; ənd][soʊ][roʊd] ['iːzəli] [tuː; tə] ['welɪŋ] , [wer] [wiː; wi] [sʌpt] [wel] ,

and	so	rode	easily	to	Welling	,	where	we	supped	well	,
和	所以	骑	容易地	到	韦林	,	在哪里	我们	喝	出色地	,

于是我们轻松地骑车到了韦林，在那里饱餐了一顿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][soʊ] [leɪ] ['sɪŋg(ə)l] ,

and	had	two	beds	in	the	room	and	so	lay	single	,
和	有	二	床	在	这	房间	和	所以	躺	单身的	,

房间里有两张床，所以我一个人睡。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] ['evər][aɪ][slept][ɪn][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər]

and	still	remember	it	that	of	all	the	nights	that	ever	I	slept	in	my	life	I	never
和	仍然	记住	它	那	的	全部	这	夜晚	那	曾经	我	睡着了	在	我的	生活	我	绝不

[dɪd] [pæs] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['epɪkjʊrɪzəm][ʌv; əv] [sliːp] ;

did	pass	a	night	with	more	epicurism	of	sleep	;
做过	经过	一个	夜晚	和	更多的	伊壁鸠鲁主义	的	睡觉	;

至今我仍记得，在我一生中睡过的所有夜晚中，我从未有过一个夜晚比那更令人沉醉的睡眠体验；

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] [weɪkt] [ˌem 'iː] ,

there	being	now	and	then	a	noise	of	people	stirring	that	waked	me	,
那里	存在	现在	和	然后	一个	噪音	的	人们	搅拌	那	醒来	我	,

不时传来人们走动的声音，把我吵醒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['reɪni] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] ,

and	then	it	was	a	very	rainy	night	,	and	then	I	was	a	little	weary	,
和	然后	它	曾是	一个	非常	下雨	夜晚	,	和	然后	我	曾是	一个	小的	厌倦	,

那晚雨下得很大，我有点疲惫了。

[ðæt] [wʌt] [bɪ'twiːn] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sliːpɪŋ] [ə'gen] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

that	what	between	waking	and	then	sleeping	again	,	one	after	another	,
那	什么	之间	醒来	和	然后	睡眠	再次	,	一	后	其他	,

那就是醒来和再次入睡之间，一次接一次的过程。

[aɪ]['nevər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	never	had	so	much	content	in	all	my	life	,
我	绝不	有	所以	很多	内容	在	全部	我的	生活	,

我这辈子从来没有过这么多内容，

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	**so**	**my**	**wife**	**says**	**it**	**was**	**with**	**her**	**.**
和	所以	我的	妻子	说道	它	曾是	和	她	.

所以，我妻子说当时在她那里。

24th .

24th .

24th .

24日

[wiː; wi][roʊz] , [ænd; ənd][set] [fɔːrθ] ,

We	**rose**	**,**	**and**	**set**	**forth**	**,**
我们	玫瑰	,	和	放	前进	,

我们起身出发，

[bʌt; bət][faʊnd][ə; eɪ][moʊst][sæd][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][roʊd][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][læst] ['naɪts] [reɪnz] ,

but	**found**	**a**	**most**	**sad**	**alteration**	**in**	**the**	**road**	**by**	**reason**	**of**	**last**	**night's**	**rains**	**,**
但	成立	一个	最多	伤心	改造	在	这	路	经过	原因	的	最后的	夜晚	雨	,

但发现由于昨晚的降雨，道路发生了非常令人痛心的变化。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl]['dɜːrti][ænd; ənd] ['wɔʃi] , [ðoʊ] [nɑːt] [diːp] .

they	**being**	**now**	**all**	**dirty**	**and**	**washy**	**,**	**though**	**not**	**deep**	**.**
他们	存在	现在	全部	肮脏的	和	洗衣机	,	尽管	不是	深的	.

它们现在都很脏很脏，虽然不是很脏。

[soʊ][wiː; wi][roʊd] ['iːzəli] [θruː] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət]['hɑːloʊˌweɪ] ,

So	**we**	**rode**	**easily**	**through**	**,**	**and**	**only**	**drinking**	**at**	**Holloway**	**,**
所以	我们	骑	容易地	通过	,	和	仅有的	喝	在	霍洛威	,

于是我们轻松地骑车穿过，只在霍洛威喝了点酒。

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [keɪks] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] [ɪn]

at	**the**	**sign**	**of**	**a**	**woman**	**with**	**cakes**	**in**	**one**	**hand**	**and**	**a**	**pot**	**of**	**ale**	**in**
在	这	符号	的	一个	女士	和	蛋糕	在	一	手	和	一个	锅	的	麦芽酒	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

看到一个女人一手拿着蛋糕，一手拿着一壶麦酒的招牌，

[wɪtʃ] [dɪd] [gɪv] [gʊd] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][mɜːrθ] , [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] [ðæt] [sɜːrvd]

which	**did**	**give**	**good**	**occasion**	**of**	**mirth**	**,**	**resembling**	**her**	**to**	**the**	**maid**	**that**	**served**
哪个	做过	给	好的	场合	的	欢笑	,	类似	她	到	这	女佣	那	服务

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

这确实给我们带来了不少欢乐，因为她看起来很像伺候我们的女仆。

[wiː; wi][gɑːt][hoʊm] ['veri] ['taɪmli] [ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðer; ðər][ɔːl] [wel] , [ænd; ənd] ['letərz]

we	**got**	**home**	**very**	**timely**	**and**	**well**	**,**	**and**	**finding**	**there**	**all**	**well**	**,**	**and**	**letters**
我们	得到	家	非常	及时	和	出色地	,	和	寻找	那里	全部	出色地	,	和	信件

[frʌm; frəm] [siː] ,

from	**sea**	**,**
从	海	,

我们很及时、很顺利地回到了家，发现一切都很好，还收到了来自海上的信件。

[ðæt] [spiːk] [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] ['biːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ðoʊ] [nɑːt][kən'sɪdərəb(ə)l]

that	**speak**	**of**	**my**	**Lord's**	**being**	**well**	**,**	**and**	**his**	**action**	**,**	**though**	**not**	**considerable**
那	说话	的	我的	主场	存在	出色地	,	和	他的	行动	,	尽管	不是	大量

[ʌv; əv]['eni][saɪd] ,

of	**any**	**side**	**,**
的	任何	边	,

那些谈到我主身体健康，以及他的行为，虽然对任何一方都不算重要，

[æt; ət] . — [[æl'dʒɪrz]] — [aɪ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [ænd; ənd]

at	Argier	.	—	[	Algiers	]	—	I	went	straight	to	my	Lady	,	and	there	sat	and
在	阿吉尔	.	—	[	阿尔及尔	]	—	我	去	直的	到	我的	女士	,	和	那里	卫星	和

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

talked	with	her	,
谈话	和	她	,

在阿尔及尔——我径直去见我的夫人，坐在那里和她交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 12)

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [wi:; wi][tu:; tə][bed] ['sʌmwʌt] ['wɪri] ,
and **so** **home** **again** **,** **and** **after** **supper** **we** **to** **bed** **somewhat** **weary** **,**
和 所以 家 再次 , 和 后 晚餐 我们 到 床 有些 厌倦 ,

于是我们回到家，晚饭后都有些疲惫地上床睡觉了。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪl] [sɪns] [maɪ] ['æbsəns] [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m] , [hu:] [ɪz] ['prɪti] [wel]
hearing **of** **nothing** **ill** **since** **my** **absence** **but** **my** **brother** **Tom** **,** **who** **is** **pretty** **well**
听力 的 没有什么 患病的 自从 我的 缺席 但 我的 兄弟 汤姆 , WHO 是 漂亮的 出色地
[ðoʊ] [ə'gen] .
though **again** **.**
尽管 再次 .

我不在的这段时间里，没有听到任何人生病的消息，不过我的弟弟汤姆已经基本康复了。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen][tu:; tə] ['kɔvənt] ['gɑ:rdn] .
By **coach** **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **to** **Covent** **Garden** **.**
经过 教练 和 先生 W . 笔 到 科文特 花园 .

乘坐 W. Pen 爵士的巴士前往科文特花园。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə'pɑ:n][maɪ][dɪ'zaɪər] ,
By **the** **way** **,** **upon** **my** **desire** **,**
经过 这 方式 , 之上 我的 欲望 ,

顺便说一句，如果是我，

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][maɪ] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪl]
he **told** **me** **that** **I** **need** **not** **fear** **any** **reflection** **upon** **my** **Lord** **for** **their** **ill**
他 讲述 我 那 我 需要 不是 害怕 任何 反射 之上 我的 主 为了 他们的 患病的
[sək'ses] [æt; ət] ,
success **at** **Argier** **,**
成功 在 阿吉尔 ,

他告诉我，我不必担心他们在阿尔及尔的失败会给我的主带来任何负面影响。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [dʌn] .
for **more** **could** **not** **be** **done** **than** **was** **done** **.**
为了 更多的 可以 不是 是 完毕 比 曾是 完毕 .

因为已经做的事情已经够多了。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , [θɑ:z] .
I **went** **to** **my** **cozen** **,** **Thos** **.**
我 去 到 我的 可赞 , 托马斯 .

我去找了我的表弟托马斯。

['pepis] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri]
Pepys **,** **there** **,** **and** **talked** **with** **him** **a** **good** **while** **about** **our** **country**
佩皮斯 , 那里 , 和 谈话 和 他 一个 好的 尽管 关于 我们的 国家
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

佩皮斯也在那里，我们和他谈了很久关于我们国家的事情。

[huː] [ɪz] ['trʌbld] [æt; ət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɔməs] [hɪz; ɪz]['fɑːli] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] ;

who	**is**	**troubled**	**at**	**my**	**uncle**	**Thomas**	**his**	**folly**	**,**	**and**	**so**	**we**	**parted**	**;**
WHO	是	麻烦	在	我的	叔叔	托马斯	他的	蠢事	,	和	所以	我们	分手了	;

他为我叔叔托马斯的愚蠢行为感到不安，所以我们就分开了；

[ænd; ənd] [ðen] ['miːtɪŋ] [sɜːr][ɑːr] . ['slɪŋzbi] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] ,

and	**then**	**meeting**	**Sir**	**R**	**.**	**Slingsby**	**in**	**St**	**.**	**Martin's**	**Lane**	**,**
和	然后	会议	先生	拉	.	斯林斯比	在	英石	.	马丁的	车道	,

然后，他在圣马丁巷遇到了R·斯林斯比爵士。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['mjuːz] ,

he	**and**	**I**	**in**	**his**	**coach**	**through**	**the**	**Mewes**	**,**
他	和	我	在	他的	教练	通过	这	母牛	,

他和我一起坐在他的马车里穿过缪斯，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] ['koʊtʃɪz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] ,

which	**is**	**the**	**way**	**that**	**now**	**all**	**coaches**	**are**	**forced**	**to**	**go**	**,**
哪个	是	这	方式	那	现在	全部	教练	是	强制	到	去	,

现在所有教练都被迫走上这条路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːp][æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dreɪn][ðer; ðər][tuː; tə]

because	**of**	**a**	**stop**	**at**	**Charing**	**Cross**	**,**	**by**	**reason**	**of**	**a**	**drain**	**there**	**to**
因为	的	一个	停止	在	查令	叉	,	经过	原因	的	一个	流走	那里	到

[klɪr] [ðə; ði] [striːts] .

clear	**the**	**streets**	**.**
清除	这	街道	.

因为查令十字街要修建排水沟来清理街道，所以需要在查令十字街停车。

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

To	**Whitehall**	**,**	**and**	**there**	**to**	**Mr**	**.**	**Coventry**	**,**	**and**	**talked**	**with**	**him**	**,**
到	白厅	,	和	那里	到	先生	.	考文垂	,	和	谈话	和	他	,

我去了白厅，在那里见到了考文垂先生，并与他进行了交谈。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] [ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**thence**	**to**	**my**	**Lord**	**Crew's**	**and**	**dined**	**with**	**him**	**,**
和	因此	到	我的	主	船员	和	用餐	和	他	,

然后我去了克鲁勋爵的府邸，与他共进晚餐。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kaɪndnəs] [bəuθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

where	**I**	**was**	**used**	**with**	**all**	**imaginable**	**kindness**	**both**	**from**	**him**	**and**
在哪里	我	曾是	用过的	和	全部	可以想象的	仁慈	两个都	从	他	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

我受到了他和她所能想象到的一切善意对待。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [maɪ][lɔː(r)dz] - [wɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌfər] [ɪn]

And	**I**	**see**	**that**	**he**	**is**	**afraid**	**that**	**my**	**Lord's**	**reputacon**	**will**	**a**	**little**	**suffer**	**in**
和	我	看	那	他	是	害怕的	那	我的	主场	-	将要	一个	小的	遭受	在

['kɑːmən] [tɔːk] [baɪ] [ðɪs] [leɪt] [sək'ses] ;

common	**talk**	**by**	**this**	**late**	**success**	**;**
常见的	讲话	经过	这	晚的	成功	;

我看出他担心，由于最近的成功，我主的名声会在人们的议论中受到一些损害；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	**there**	**is**	**no**	**help**	**for**	**it**	**now**	**.**
但	那里	是	不	帮助	为了	它	现在	.

但现在对此没有办法。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ([æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [oʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld]) [aɪ] [hɪr] [dʌθ; dəθ] [kiːp]

The	Queen	of	England	(	as	she	is	now	owned	and	called	)	I	hear	doth	keep
这	女王	的	英格兰	(	作为	她	是	现在	拥有	和	称为	)	我	听到	确实	保持

['oʊpən] [kɔːrt] ,

open	Court	,
打开	法庭	,

我听说英格兰女王（她现在被这样称呼）一直保持着朝廷开放的状态。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æt; ət] ['lɪzbən] .

and	distinct	at	Lisbon	.
和	清楚的	在	里斯本	.

里斯本则截然不同。

[hens] , [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [wɪl] ,

Hence	,	much	against	my	nature	and	will	,
因此	,	很多	反对	我的	自然	和	将要	,

因此，尽管这与我的本性和意愿大相径庭，

[jet] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	such	is	the	power	of	the	Devil	over	me	I	could	not	refuse	it	,
然而	这样的	是	这	力量	的	这	魔鬼	超过	我	我	可以	不是	拒绝	它	,

然而，魔鬼对我的控制力如此之强，我无法拒绝。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , " [ɪl] [dʌn] .

to	the	Theatre	,	and	saw	"	The	Merry	Wives	of	Windsor	,	"	ill	done	.
到	这	剧院	,	和	锯	"	这	欢乐	妻子们	的	温莎	,	"	患病的	完毕	.

去剧院看了《温莎的风流娘儿们》，演得很糟糕。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] , [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [ænd; ənd] [sɜːr] [dʒiː] . [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tævərn] ,

And	that	ended	,	with	Sir	W	.	Pen	and	Sir	G	.	More	to	the	tavern	,
和	那	结束	,	和	先生	W	.	笔	和	先生	G	.	更多的	到	这	酒馆	,

事情就此结束，W·彭爵士和G·莫尔爵士去了酒馆。

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd]

and	so	home	with	him	by	coach	,	and	after	supper	to	prayers	and
和	所以	家	和	他	经过	教练	,	和	后	晚餐	到	祈祷	和

[tuː; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是，我和他一起乘马车回家，晚饭后做了祷告，然后上床睡觉。

[ɪn] [fʊl] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [θɔːt] , [ðoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , ['blesɪd; blest] [biː; bi]

In	full	quiet	of	mind	as	to	thought	,	though	full	of	business	,	blessed	be
在	满的	安静的	的	头脑	作为	到	想法	,	尽管	满的	的	商业	,	蒙福	是

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

虽然事务繁忙，但内心却一片宁静，感谢上帝。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [daind] [æt; ət] [hoʊm] ,

At	the	office	all	the	morning	,	so	dined	at	home	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	所以	用餐	在	家	,

上午一直在办公室，所以在家吃了晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] "

and	then	abroad	with	my	wife	by	coach	to	the	Theatre	to	shew	her	"
和	然后	国外	和	我的	妻子	经过	教练	到	这	剧院	到	展示	她	"

[kɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [kɪŋ] ,

King	and	no	King	,
国王	和	不	国王	,

然后和我的妻子乘大巴出国去剧院给她看《国王与无国王》,

" [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [wel] [dʌn] .

"	it	being	very	well	done	.
"	它	存在	非常	出色地	完毕	.

做得非常好。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] , [ðoʊ] [hɑ:rd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] ['reɪni] , [hoʊm] .

And	so	by	coach	,	though	hard	to	get	it	,	being	rainy	,	home	.
和	所以	经过	教练	,	尽管	难的	到	得到	它	,	存在	下雨	,	家	.

所以，尽管下雨，交通不便，我们还是坐长途汽车回家了。

[soʊ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [raɪt] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [sɪks][læst] [deɪz]

So	to	my	chamber	to	write	letters	and	the	journal	for	these	six	last	days
所以	到	我的	房间	到	写	信件	和	这	杂志	为了	这些	六	最后的	天

[pæst] .

past	.
过去的	.

于是，我回到房间，开始写信和日记，记录这过去的六天。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ([wer] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [pɪrs] ,

By	coach	to	Whitehall	with	my	wife	(	where	she	went	to	see	Mrs	.	Pierce	,
经过	教练	到	白厅	和	我的	妻子	(	在哪里	她	去	到	看	太太	.	刺穿	,

我和妻子乘长途汽车前往白厅（她去那里拜访皮尔斯夫人),

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [tʃɜ:rtʃt] , [hɜ:r; hər] [mʌnθ] [ʌv; əv]['tʃaɪldˌbed] ['bi:ɪŋ] [aʊt]) .

who	was	this	day	churched	,	her	month	of	childbed	being	out	)	.
WHO	曾是	这	天	教会	,	她	月	的	婴儿床	存在	出去	)	.

那天她去教堂做礼拜了，她产后一个月都卧床不起)。

[aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgˌju:][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [met] [maɪ]

I	went	to	Mrs	.	Montagu	and	other	businesses	,	and	at	noon	met	my
我	去	到	太太	.	蒙塔古	和	其他	企业	,	和	在	中午	遇见	我的

[waɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɔ:rdroʊb] ;

wife	at	the	Wardrobe	;
妻子	在	这	衣柜	;

我去了蒙塔古太太和其他一些店铺，中午在衣橱店与妻子碰面;

[ænd; ənd][ðer; ðər] [daɪnd] , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] ['kæptɪn] ['kʌntri] ([maɪ]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd]

and	there	dined	,	where	we	found	Captain	Country	(	my	little	Captain	that	I	loved
和	那里	用餐	,	在哪里	我们	成立	队长	国家	(	我的	小的	队长	那	我	喜爱

,

,
,

我们在那里用餐，在那里遇到了乡村船长（我深爱的小船长),

[hu:] ['kærɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊnd]) , [kʌm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪps] [ænd; ənd]['mɪlɑ:nz]

who	carried	me	to	the	Sound	)	,	come	with	some	grapes	and	millons
WHO	携带	我	到	这	声音	)	,	来	和	一些	葡萄	和	百万

把我带到海湾的人)，带着一些葡萄和百万

[[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['melən][ɪz]['veri] [rɪ'moʊt] .

[	The	antiquity	of	the	cultivation	of	the	melon	is	very	remote	.
[	这	古代	的	这	栽培	的	这	瓜	是	非常	偏僻的	.

甜瓜的栽培历史非常悠久。

[bəuθ][ðə; ði]['melən] (- ['meləu]) [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['melən] (['kju:kəmɪs] [sɪ'trʌləs])

Both	the	melon	(	cucaimis	melo	)	and	the	water	-	melon	(	cucumis	citrullus	)
两个都	这	瓜	(	-	蜜洛	)	和	这	水	-	瓜	(	黄瓜	西瓜	)

[wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['ɪŋgləənd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

were	introduced	into	England	at	the	end	of	the	sixteenth	century	.
是	介绍	进入	英格兰	在	这	结尾	的	这	第十六	世纪	.

甜瓜（cucaimis melo）和西瓜（cucumis citrullus）都是在十六世纪末被引入英国的。

[si:] ['vɑ:l] .

See	vol	.
看	卷	.

参见卷。

[aɪ] . , [pi:] . - .]

i	.	,	p	.	228	.	]
我	.	,	p	.	-	.	]

i.，第 228 页。

[frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd][æt; ət]['lɪzbən] , [ðə; ði][fɜ:rst][ðæt]['evər][aɪ] [sɔ:] ['eni] ,

from	my	Lord	at	Lisbon	,	the	first	that	ever	I	saw	any	,
从	我的	主	在	里斯本	,	这	第一的	那	曾经	我	锯	任何	,

来自里斯本的我的主人，这是我第一次见到这样的东西。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [i:t] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm][hoʊm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	my	wife	and	I	eat	some	,	and	took	some	home	;	but	the
和	我的	妻子	和	我	吃	一些	,	和	采取	一些	家	;	但	这

[greɪps] [ɑ:r; ər] [rer] [θɪŋz] .

grapes	are	rare	things	.
葡萄	是	稀有的	事物	.

我和妻子吃了一些，还带了一些回家；但是葡萄很稀有。

[hɪr] [wi:; wi][steɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [kʌmz] ['mɪstər] . - .

Here	we	staid	;	and	in	the	afternoon	comes	Mr	.	Edwd	.
这里	我们	稳重	;	和	在	这	下午	来	先生	.	-	.

我们就住在这里；下午，爱德华先生来了。

['mɑ:ntəgju:] ([baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]) [tu:; tə][tɔ:k][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'i:][ə'baʊt]

Montagu	(	by	appointment	this	morning	)	to	talk	with	my	Lady	and	me	about
蒙塔古	(	经过	预约	这	早晨	)	到	讲话	和	我的	女士	和	我	关于

[ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] ,

the	provisions	fit	to	be	bought	,
这	条款	合身	到	是	买	,

蒙塔古（今天上午已预约）将与夫人和我商讨需要购买的物资。

[ænd; ənd][sent][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	sent	to	my	Lord	along	with	him	.
和	发送	到	我的	主	沿着	和	他	.

并把他一同送往我的主那里。

[ænd; ənd][toʊld][ju: 'es] , [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ɑ:r'selvz] [haʊ] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ,

And	told	us	,	that	we	need	not	trouble	ourselves	how	to	buy	them	,
和	讲述	我们	,	那	我们	需要	不是	麻烦	我们自己	如何	到	买	他们	,

并告诉我们，不必费心去想如何购买它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [peɪ][fɔːr; fər][ɔːl] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [tuː; tə][get]

for	the	King	would	pay	for	all	,	and	that	he	would	take	care	to	get
为了	这	国王	会	支付	为了	全部	,	和	那	他	会	拿	关心	到	得到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

因为国王会支付所有费用，而且他会确保得到他们:

[wɪtʃ] [pʊt][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] .

which	put	my	Lady	and	me	into	a	great	deal	of	ease	of	mind	.
哪个	放	我的	女士	和	我	进入	一个	伟大的	交易	的	舒适	的	头脑	.

这让我们夫妻俩都感到非常安心。

[hɪr] [wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] [tuː] , [ænd; ənd] ,

Here	we	staid	and	supped	too	,	and	,
这里	我们	稳重	和	喝	也	,	和	,

我们也在这里住了下来，吃了晚饭，而且，

['æftər][maɪ][waɪf][hæd; həd][pʊt][ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt][fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi]

after	my	wife	had	put	up	some	of	the	grapes	in	a	basket	for	to	be
后	我的	妻子	有	放	向上	一些	的	这	葡萄	在	一个	篮子	为了	到	是

[sent][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

sent	to	the	King	,
发送	到	这	国王	,

在我妻子把一些葡萄装进篮子里准备送给国王之后，

[wiː; wi] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm] , [wer] [wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ] - [ʌv; əv]['mɪlɑːnz][sent][tuː; tə]

we	took	coach	and	home	,	where	we	found	a	hampire	of	millons	sent	to
我们	采取	教练	和	家	,	在哪里	我们	成立	一个	-	的	百万	发送	到

[ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .

me	also	.
我	还	.

我们乘长途汽车回家，发现家里也寄来了一份价值百万的礼物。

28th .

28th	.
28th	.

28日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [daind][æt; ət][hoʊm] ,

At	the	office	in	the	morning	,	dined	at	home	,
在	这	办公室	在	这	早晨	,	用餐	在	家	,

上午在办公室，晚上在家吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə]

and	then	Sir	W	.	Pen	and	his	daughter	and	I	and	my	wife	to
和	然后	先生	W	.	笔	和	他的	女儿	和	我	和	我的	妻子	到

[ðə; ði] ['θiːətər] ,

the	Theatre	,
这	剧院	,

然后，W·彭爵士和他的女儿，还有我和我的妻子一起去了剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " ['fɑːðɚz] [oʊn] [sʌn] , " [ə; eɪ]['veri] [gʊd] [pleɪ] ,

and	there	saw	"	Father's	own	Son	,	"	a	very	good	play	,
和	那里	锯	"	父亲的	自己的	儿子	,	"	一个	非常	好的	玩	,

在那里我看了话剧《父亲的亲生儿子》，这是一部非常精彩的话剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

and	the	first	time	I	ever	saw	it	,	and	so	at	night	to	my	house	,
和	这	第一的	时间	我	曾经	锯	它	,	和	所以	在	夜晚	到	我的	房子	,

我第一次见到它，就是在晚上回到家的时候。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] ['merəli] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd]

and	there	sat	and	talked	and	drank	and	merrily	broke	up	,	and
和	那里	卫星	和	谈话	和	喝	和	兴高采烈地	打破	向上	,	和

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是他们坐在那里聊天、喝酒，愉快地分手，然后各自上床睡觉。

29th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

29th	(	Lord's	day	)	.
29th	(	主场	天	)	.

29日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd]

To	church	in	the	morning	,	and	so	to	dinner	,	and	Sir	W	.	Pen	and
到	教会	在	这	早晨	,	和	所以	到	晚餐	,	和	先生	W	.	笔	和

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

早上去教堂，然后去吃晚饭，还有 W. Pen 爵士和他的女儿。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [puːl] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzwʊmən] , ['kæptɪn] [puːlz] [waɪf] , [keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə]

and	Mrs	.	Poole	,	his	kinswoman	,	Captain	Poole's	wife	,	came	by	appointment	to
和	太太	.	普尔	,	他的	女亲属	,	队长	普尔的	妻子	,	来了	经过	预约	到

['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

dinner	with	us	,
晚餐	和	我们	,

他的亲戚，也就是普尔上尉的妻子普尔夫人，也按约来和我们一起吃晚饭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['meri] ,

and	a	good	dinner	we	had	for	them	,	and	were	very	merry	,
和	一个	好的	晚餐	我们	有	为了	他们	,	和	是	非常	欢乐	,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ,

and	so	to	church	again	,
和	所以	到	教会	再次	,

我们为他们准备了一顿丰盛的晚餐，大家都很开心，然后又去了教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] , [wer] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ə; eɪ]

and	then	to	Sir	W	.	Pen's	and	there	supped	,	where	his	brother	,	a
和	然后	到	先生	W	.	笔的	和	那里	喝	,	在哪里	他的	兄弟	,	一个

['trævələr] ,

traveller	,
游客	,

然后去了W·彭爵士家，在那里吃了晚饭，他的兄弟，一位旅行者，也在场。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [spiːks] ['spænɪʃ] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [mæn] , [sʌpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es]

and	one	that	speaks	Spanish	very	well	,	and	a	merry	man	,	supped	with	us
和	一	那	说话	西班牙语	非常	出色地	,	和	一个	欢乐	男人	,	喝	和	我们

,

,

,

还有一位西班牙语说得很好的快乐的人，和我们一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [wʌt] [æt; ət] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] [aɪ] [drɪŋk] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd]

and	what	at	dinner	and	supper	I	drink	I	know	not	how	,	of	my	own	accord
和	什么	在	晚餐	和	晚餐	我	喝	我	知道	不是	如何	,	的	我的	自己的	符合

,

,

,

至于晚餐和夜宵时我喝什么，我自己也不知道。

[soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['ɔ:lmoʊst] [fɑ:kst] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] ['eɪkɪd] [ɔ:l] [naɪt] ;

so	much	wine	,	that	I	was	even	almost	foxed	,	and	my	head	aked	all	night	;
所以	很多	葡萄酒	,	那	我	曾是	甚至	几乎	狐狸	,	和	我的	头	艾克	全部	夜晚	;

喝了那么多酒，我几乎都醉了，整晚头都疼；

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] , [wɪ'ðaʊt] [prerz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [jet] ,

so	home	and	to	bed	,	without	prayers	,	which	I	never	did	yet	,
所以	家	和	到	床	,	没有	祈祷	,	哪个	我	绝不	做过	然而	,

于是回家上床睡觉，没有祷告，我以前从来没有祷告过。

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [naɪt] :

since	I	came	to	the	house	,	of	a	Sunday	night	:
自从	我	来了	到	这	房子	,	的	一个	星期日	夜晚	:

自从我周日晚上来到这所房子后：

[aɪ] ['bi:ɪŋ] [naʊ] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [də:st] [nɑ:t] [ri:d] [prerz] ,

I	being	now	so	out	of	order	that	I	durst	not	read	prayers	,
我	存在	现在	所以	出去	的	命令	那	我	杜斯特	不是	读	祈祷	,

我现在精神状态极差，甚至不敢诵读祷文。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pər'si:vd] [baɪ] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [ɪn] [wʌt] [keɪs] [aɪ] [wʌz; wəz] .

for	fear	of	being	perceived	by	my	servants	in	what	case	I	was	.
为了	害怕	的	存在	感知	经过	我的	仆人	在	什么	案件	我	曾是	.

因为我害怕被我的仆人看出我当时的处境。

[soʊ] [tu:; tə] [bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌp] [baɪ] [mu:n] - [ʃaɪn] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

This	morning	up	by	moon	-	shine	,	at	5	o'clock	,	to	White	Hall	,
这	早晨	向上	经过	月亮	-	闪耀	,	在	5	点钟	,	到	白色的	大厅	,

今天早上五点，我趁着月光下肚，就去了白厅。

[tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . [muə; mɔ:] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kʌm] [æz; əz]

to	meet	Mr	.	Moore	at	the	Privy	Seal	,	but	he	not	being	come	as
到	见面	先生	.	摩尔	在	这	私处	海豹	,	但	他	不是	存在	来	作为

[ə'pɔɪntɪd] ,

appointed	,
任命	,

原定在枢密院印玺处与摩尔先生会面，但他并未按约定时间出现。

[aɪ] [went] ['ɪntu:] [kɪŋ] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] ['laɪən] - [tu:; tə] [drɪŋk] [maɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [dræft] ,

I	went	into	King	Street	to	the	Red	Lyon	'	to	drink	my	morning	draft	,
我	去	进入	国王	街道	到	这	红色的	里昂	-	到	喝	我的	早晨	草稿	,

我去了国王街的红狮酒吧，喝我早上常喝的生啤。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [freɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɛmbæsədɝz] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd]

and	there	I	heard	of	a	fray	between	the	two	Embassadors	of	Spain	and
和	那里	我	听到	的	一个	磨损	之间	这	二	大使们	的	西班牙	和

[fræns] ;

France	;
法国	;

在那里，我听说西班牙和法国两位大使之间发生了争执；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðɪs] [deɪ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [æm'bæsədər]

and	that	,	this	day	,	being	the	day	of	the	entrance	of	an	Embassador
和	那	,	这	天	,	存在	这	天	的	这	入口	的	一个	大使

[frʌm; frəm] ['swiːd(ə)n] ,

from	Sweden	,
从	瑞典	,

而这一天，恰逢瑞典大使到访之日。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['presɪdəns] !

they	intended	to	fight	for	the	precedence	!
他们	故意的	到	斗争	为了	这	优先权	!

他们打算争取优先权!

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] , [aɪ] [hɜːrd] , ['ɔːrdərd] [ðæt] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] ['med(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

Our	King	,	I	heard	,	ordered	that	no	Englishman	should	meddle	in	the	business	,
我们的	国王	,	我	听到	,	订购	那	不	英国人	应该	插手	在	这	商业	,

我听说，我们的国王下令禁止任何英国人插手此事。

[[ðə; ði] [kuŋt] [diː] [briˈɛn] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " ['mɛmˌwɑːrz] , " [ðæt] [tʃɑːrlz] ['pɜːrpəsli]

[	The	Comte	de	Brienne	insinuates	,	in	his	"	Memoirs	,	"	that	Charles	purposely
[	这	孔特	德	布蕾妮	暗示	,	在	他的	"	回忆录	,	"	那	查尔斯	故意

[əb'steɪn] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ,

abstained	from	interfering	,
弃权	从	干扰	,

布里埃纳伯爵在他的《回忆录》中暗示，查理故意不去干预此事。

[ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [let] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ['kwɑːrəl]

in	the	belief	that	it	was	for	his	interest	to	let	France	and	Spain	quarrel
在	这	信仰	那	它	曾是	为了	他的	兴趣	到	让	法国	和	西班牙	争吵

,

,

,

他认为让法国和西班牙争吵符合他的利益。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtʃʊgl] .

in	order	to	further	his	own	designs	in	the	match	with	Portugal	.
在	命令	到	更远	他的	自己的	设计	在	这	匹配	和	葡萄牙	.

为了在与葡萄牙的比赛中实现自己的计划。

['luːɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [held] [ðæt] [ə'pɪnjən] ;

Louis	certainly	held	that	opinion	;
路易斯	当然	握住	那	观点	;

路易斯当然也持有这种观点;

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [ɪn'strʌktɪd] - [tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt]

and	he	afterwards	instructed	D'Estrades	to	solicit	from	the	English	court
和	他	然后	指示	-	到	征求	从	这	英语	法庭

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌndənɝz] [huː] [hæd; həd] [in'sʌltid] [hɪz; ɪz] [æm'bæsədər] ,

the	punishment	of	those	Londoners	who	had	insulted	his	ambassador	,
这	惩罚	的	那些	伦敦人	WHO	有	受辱	他的	大使	,

随后，他指示德斯特拉德向英国宫廷请求惩罚那些侮辱他大使的伦敦人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv] [diː] - .

and	to	demand	the	dismissal	of	De	Batteville	.
和	到	要求	这	解雇	的	德	-	.

并要求解雇德巴特维尔。

['iːðər] [noʊ] ['lʌndənər] [hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] ,

Either	no	Londoner	had	interfered	,
任何一个	不	伦敦人	有	干扰	,

要么没有伦敦人干预，要么

[ɔ:r] ['lu:ɪsɪz] [dɪ'mænd] [hæd; həd][nɑ:t][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:rs] [æz; əz][ɪn] [speɪn] ;

or	Louis's	demand	had	not	in	England	the	same	force	as	in	Spain	;
或者	路易斯的	要求	有	不是	在	英格兰	这	相同的	力量	作为	在	西班牙	;

或者说，路易的要求在英国没有像在西班牙那样具有影响力；

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

for	no	one	was	punished	.
为了	不	一	曾是	受到惩罚	.

因为没有人受到惩罚。

[ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [ˌentər'teɪn] ,

The	latter	part	of	his	request	it	was	clearly	not	for	Charles	to	entertain	,
这	后者	部分	的	他的	要求	它	曾是	清楚地	不是	为了	查尔斯	到	招待	,

[mʌtʃ] [les] [ɪn'fɔ:rs] . — [bi:] .]

much	less	enforce	.	—	B	.	]
很多	较少的	执行	.	—	B	.	]

他请求的后半部分显然不是查尔斯应该考虑的，更不是他应该强制执行的。——B.]

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][du:] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] .

but	let	them	do	what	they	would	.
但	让	他们	做	什么	他们	会	.

但就让他们做他们想做的事吧。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [end] [ɔ:l][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər][ɪn][ɑ:rmz][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,

And	to	that	end	all	the	soldiers	in	the	town	were	in	arms	all	the	day	long	,
和	到	那	结尾	全部	这	士兵	在	这	镇	是	在	武器	全部	这	天	长的	,

为此，镇上的所有士兵整日全副武装。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] - ['bændz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	some	of	the	train	-	bands	in	the	City	;
和	一些	的	这	火车	-	乐队	在	这	城市	;

以及城里的一些火车乐队；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .

and	a	great	bustle	through	the	City	all	the	day	.
和	一个	伟大的	忙碌	通过	这	城市	全部	这	天	.

全城一整天都熙熙攘攘，热闹非凡。

[ðen] [aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪvi] [si:l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [muə; mɔ:][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

Then	I	to	the	Privy	Seal	,	and	there	Mr	.	Moore	and	a	gentleman
然后	我	到	这	私处	海豹	,	和	那里	先生	.	摩尔	和	一个	绅士

['bi:ɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

being	come	with	him	,
存在	来	和	他	,

然后我去了枢密院掌玺大臣那里，摩尔先生和一位绅士陪同他一起来了。

[wi:; wi] [tʊk] [koʊtʃ] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər]) [tu:; tə] ['tʃɛlsi] , [tu:; tə][maɪ]

we	took	coach	(	which	was	the	business	I	come	for	)	to	Chelsy	,	to	my
我们	采取	教练	(	哪个	曾是	这	商业	我	来	为了	)	到	切尔西	,	到	我的

[lɔ:rd] ['prɪvi] [si:l] ,

Lord	Privy	Seal	,
主	私处	海豹	,

我们乘长途汽车（这是我此行的目的）前往切尔西，觐见我的掌玺大人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:l] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	there	got	him	to	seal	the	business	.
和	那里	得到	他	到	海豹	这	商业	.

于是他成功促成了这笔交易。

[hɪr] [aɪ] [sɔ:] [baɪ][deɪ] - [laɪt] [tu:] ['veri] [faɪn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

Here	I	saw	by	day	-	light	two	very	fine	pictures	in	the	gallery	,
这里	我	锯	经过	天	-	光	二	非常	美好的	图片	在	这	画廊	,

我白天在画廊里看到了两幅非常精美的画作。

[ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][aɪ] [sɔ:] [baɪ] [naɪt] ; [ænd; ənd][dɪd]['ɔ:lsoʊ][goʊ][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

that	a	little	while	ago	I	saw	by	night	;	and	did	also	go	all	over	the	house	,
那	一个	小的	尽管	前	我	锯	经过	夜晚	;	和	做过	还	去	全部	超过	这	房子	,

不久前我在夜里看到了它；而且我还把它在房子里到处看了一遍。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kən'traɪvd] [haʊs] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .

and	found	it	to	be	the	prettiest	contrived	house	that	ever	I	saw	in	my	life	.
和	成立	它	到	是	这	最漂亮的	人为的	房子	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	.

我发现它是我一生中见过的最漂亮的精心设计的房子。

[soʊ][tu:; tə] [koʊtʃ] [bæk] [ə'gen] ; [ænd; ənd][æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] [laɪt] ,

So	to	coach	back	again	;	and	at	White	Hall	light	,
所以	到	教练	后退	再次	;	和	在	白色的	大厅	光	,

所以又要乘车返回；在白厅灯光下，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] .

and	saw	the	soldiers	and	people	running	up	and	down	the	streets	.
和	锯	这	士兵	和	人们	跑步	向上	和	向下	这	街道	.

看到士兵和人们在街上奔跑。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ,

So	I	went	to	the	Spanish	Embassador's	and	the	French	,
所以	我	去	到	这	西班牙语	-	和	这	法语	,

于是我去了西班牙大使馆和法国大使馆，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ;

and	there	saw	great	preparations	on	both	sides	;
和	那里	锯	伟大的	准备工作	在	两个都	侧面	;

双方都做了充分的准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vɔ:ntɪd] [moʊst] ,

but	the	French	made	the	most	noise	and	vaunted	most	,
但	这	法语	制成	这	最多	噪音	和	吹嘘	最多	,

但法国人闹得最大声，吹嘘得也最多。

[ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [noʊ][stɜ:r]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ɔ:l] ;

the	other	made	no	stir	almost	at	all	;
这	其他	制成	不	搅拌	几乎	在	全部	;

另一个人几乎没有引起任何骚动；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]['kɑ:ŋkwest]['oʊvər]

so	that	I	was	afraid	the	other	would	have	had	too	great	a	conquest	over
所以	那	我	曾是	害怕的	这	其他	会	有	有	也	伟大的	一个	征服	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因此，我担心对方会取得太大的优势。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd][daɪnd][ðer; ðər] ,

Then	to	the	Wardrobe	,	and	dined	there	,
然后	到	这	衣柜	,	和	用餐	那里	,

然后去了衣橱餐厅，在那里吃了饭。

[end] [ðen] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd][ɪn] ['tʃi:pˌsaɪd] [hɪr] [ðæt][ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæθ][gɑ:t][ðə; ði][best][ʌv; əv]

end	then	abroad	and	in	Cheapside	hear	that	the	Spanish	hath	got	the	best	of
结尾	然后	国外	和	在	切普赛德	听到	那	这	西班牙语	有	得到	这	最好的	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

最后，我去了国外，在切普赛德听说西班牙人占了上风。

[ænd; ənd] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊtʃ] - ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] ,

and	killed	three	of	the	French	coach	-	horses	and	several	men	,
和	被杀	三	的	这	法语	教练	-	马匹	和	一些	男人	,

并杀死了三匹法国驿马和几名士兵。

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [koʊtʃ] ; [æt; ət] [wɪtʃ] ,

and	is	gone	through	the	City	next	to	our	King's	coach	;	at	which	,
和	是	已消失	通过	这	城市	下一个	到	我们的	国王学院	教练	;	在	哪个	,

他紧随国王的马车穿过城市；这时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [dɪd] [rɪ'dʒɔɪs] .

it	is	strange	to	see	how	all	the	City	did	rejoice	.
它	是	奇怪的	到	看	如何	全部	这	城市	做过	麾	.

全城欢庆的景象令人感到不可思议。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wiː; wi][duː]['nætʃ(ə)rəli][ɔːl] [lʌv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [frentʃ] .

And	indeed	we	do	naturally	all	love	the	Spanish	,	and	hate	the	French	.
和	的确	我们	做	自然	全部	爱	这	西班牙语	,	和	恨	这	法语	.

事实上，我们天生都喜欢西班牙人，讨厌法国人。

[bʌt; bət][aɪ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['kjʊriəs] , ['prez(ə)ntli][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [saɪd] ,

But	I	,	as	I	am	in	all	things	curious	,	presently	got	to	the	water	-	side	,
但	我	,	作为	我	是	在	全部	事物	好奇的	,	目前	得到	到	这	水	-	边	,

但我生性好奇，很快便来到了水边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ɔːrz; oʊrz][tuː; tə] ['westmɪnstər] ['pæləs] ,

and	there	took	oars	to	Westminster	Palace	,
和	那里	采取	桨	到	威斯敏斯特	宫殿	,

然后他们划着桨去了威斯敏斯特宫。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ,

thinking	to	have	seen	them	come	in	thither	with	all	the	coaches	,
思维	到	有	已见	他们	来	在	那里	和	全部	这	教练	,

我以为我看到他们和所有教练一起进来了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [kʌm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ,

but	they	being	come	and	returned	,
但	他们	存在	来	和	返回	,

但他们来过又回来了，

[aɪ][ræn]['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ['æftər][ˌem 'iː] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

I	ran	after	them	with	my	boy	after	me	through	all	the	dirt	and	the
我	跑	后	他们	和	我的	男生	后	我	通过	全部	这	污垢	和	这

[striːts] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ;

streets	full	of	people	;
街道	满的	的	人们	;

我带着儿子，穿过尘土飞扬、人来人往的街道，追着他们跑去；

[tɪl] [æt; ət][læst] , [æt; ət][ðə; ði] ['mjuːz] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊtʃ] [goʊ] ,

till	at	last	,	at	the	Mewes	,	I	saw	the	Spanish	coach	go	,
直到	在	最后的	,	在	这	母牛	,	我	锯	这	西班牙语	教练	去	,

最后，在马厩边，我看到西班牙马车开走了。

[wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [drɔːn] [swɔːdz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ['ʃaʊtɪŋ]

with	fifty	drawn	swords	at	least	to	guard	it	,	and	our	soldiers	shouting
和	五十	绘制	剑	在	至少	到	警卫	它	,	和	我们的	士兵	喊叫

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

至少有五十把拔出宝剑的士兵守卫着它，我们的士兵欢呼雀跃。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [met][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [jɔːk] [haʊs] ,

And	so	I	followed	the	coach	,	and	then	met	it	at	York	House	,
和	所以	我	随后	这	教练	,	和	然后	遇见	它	在	约克	房子	,

于是我跟着教练，然后在约克府与他会合。

[wer] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [laɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [steɪt] .

where	the	embassador	lies	;	and	there	it	went	in	with	great	state	.
在哪里	这	大使	谎言	;	和	那里	它	去	在	和	伟大的	状态	.

大使馆就设在那里；它被隆重地送了进去。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [haʊs] , [wer] [aɪ] [əb'zɜːrv] [stɪl] ,

So	then	I	went	to	the	French	house	,	where	I	observe	still	,
所以	然后	我	去	到	这	法语	房子	,	在哪里	我	观察	仍然	,

于是我去了那栋法国房子，我至今仍在那里观察着。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪnsələnt] ['spɪrɪt] [wer] [ðeɪ] [duː] [wel] ,

that	there	is	no	men	in	the	world	of	a	more	insolent	spirit	where	they	do	well	,
那	那里	是	不	男人	在	这	世界	的	一个	更多的	傲慢的	精神	在哪里	他们	做	出色地	,

世界上再也找不到比他更傲慢自大、却又在事业上取得成功的人了。

[nɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['mætər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['æbdʒekt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ˌmɪs'kæri] ,

nor	before	they	begin	a	matter	,	and	more	abject	if	they	do	miscarry	,
也不	前	他们	开始	一个	事情	,	和	更多的	卑贱	如果	他们	做	流产	,

甚至在他们开始做某件事之前，如果他们失败了，那就更加卑微了。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [laɪk] [ded] [men] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

than	these	people	are	;	for	they	all	look	like	dead	men	,	and	not	a	word	among	them	,
比	这些	人们	是	;	为了	他们	全部	看	喜欢	死的	男人	,	和	不是	一个	单词	之中	他们	,

这些人比死人还像；因为他们看起来都像死人一样，而且彼此之间一句话也不说。

[bʌt; bət] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] .

but	shake	their	heads	.
但	摇	他们的	头部	.

但他们摇了摇头。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [faɪt] [moʊst] ['despərətli] ,

The	truth	is	,	the	Spaniards	were	not	only	observed	to	fight	most	desperately	,
这	真相	是	,	这	西班牙人	是	不是	仅有的	观察到	到	斗争	最多	绝望地	,

事实上，人们不仅观察到西班牙人战斗得最为拼死，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [dɪd] - [ðem; ðəm] ;

but	also	they	did	outwitt	them	;
但	还	他们	做过	-	他们	;

但他们也确实智胜了他们；

[fɜːrst][ɪn]['laɪnɪŋ][ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]['aɪərn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][kʌt]

first	in	lining	their	own	harness	with	chains	of	iron	that	they	could	not	be	cut	,	,	,
第一的	在	衬垫	他们的	自己的	马具	和	链条	的	铁	那	他们	可以	不是	是	切	,	,	,

首先，他们在自己的马具上缝制了无法割断的铁链。

[ðen] [ɪn] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [koʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pleɪs] ,

then	in	setting	their	coach	in	the	most	advantageous	place	,
然后	在	环境	他们的	教练	在	这	最多	有利	地方	,

然后，将他们的教练安排在最有利的位置，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [men][tuː; tə] [gɑːrd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ,

and	to	appoint	men	to	guard	every	one	of	their	horses	,
和	到	委	男人	到	警卫	每一个	一	的	他们的	马匹	,

并指派人看守他们的每一匹马。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðə; ði]['kəutʃmən] .

and	others	for	to	guard	the	coach	,	and	others	the	coachmen	.
和	其他的	为了	到	警卫	这	教练	,	和	其他的	这	马车夫	.

还有一些人负责看守马车，另一些人负责看守马车夫。

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪn] ['setɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

And	,	above	all	,	in	setting	upon	the	French	horses	and	killing	them	,
和	,	多于	全部	,	在	环境	之上	这	法语	马匹	和	杀	他们	,

而且，最重要的是，他们袭击并杀死了法国战马。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr] .

for	by	that	means	the	French	were	not	able	to	stir	.
为了	经过	那	方法	这	法语	是	不是	有能力的	到	搅拌	.

因为这样一来，法国人就无法有所作为了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] [sleɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	several	men	slain	of	the	French	,	and	one	or	two	of	the
那里	是	一些	男人	被杀	的	这	法语	,	和	一	或者	二	的	这

['spænjərdz] ,

Spaniards	,
西班牙人	,

法国人有数人阵亡，西班牙人也有一两人阵亡。

[ænd; ənd][wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	one	Englishman	by	a	bullet	.
和	一	英国人	经过	一个	子弹	.

一名英国人被子弹击中身亡。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [əbˈzɜːrvəbl] , [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [tuː; tə][wʌn][ɪn] ['nʌmbər] ,

Which	is	very	observable	,	the	French	were	at	least	four	to	one	in	number	,
哪个	是	非常	可观察的	,	这	法语	是	在	至少	四	到	一	在	数字	,

这一点非常明显，法国人的人数至少是他们的四倍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪr] - [keɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	had	near	100	case	of	pistols	among	them	,
和	有	靠近	-	案件	的	手枪	之中	他们	,

其中有近100箱手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd][nɑːt][wʌn][gʌn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	the	Spaniards	had	not	one	gun	among	them	;	which	is	for	their
和	这	西班牙人	有	不是	一	枪	之中	他们	;	哪个	是	为了	他们的

['ɑːnər] [fɔːr; fər]['evər] ,

honour	for	ever	,
荣誉	为了	曾经	,

西班牙人竟然连一支枪都没有；这永远是他们的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [dɪsˈgreɪs] .

and	the	others	'	disgrace	.
和	这	其他的	-	耻辱	.

以及其他人的耻辱。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [dɔːbd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

So	,	having	been	very	much	daubed	with	dirt	,	I	got	a	coach	,
所以	,	拥有	到过	非常	很多	涂抹	和	污垢	,	我	得到	一个	教练	,

所以，尽管浑身沾满了泥土，我还是找了个教练。

[ænd; ənd][hoʊm] [wer] [aɪ] [vekst] [maɪ][waɪf][ɪn] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['stɔ:ri] ,

and	home	where	I	vexed	my	wife	in	telling	of	her	this	story	,
和	家	在哪里	我	烦恼	我的	妻子	在	讲述	的	她	这	故事	,

回到家后，我把这个故事告诉了妻子，惹她生气了。

[ænd; ənd] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['spænjərdz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .

and	pleading	for	the	Spaniards	against	the	French	.
和	恳求	为了	这	西班牙人	反对	这	法语	.

并为西班牙人求情，反对法国人。

[soʊ]['ɛndz] [ðɪs] [mʌnθ] ; [maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] ,

So	ends	this	month	;	myself	and	family	in	good	condition	of	health	,
所以	结束	这	月	;	我	和	家庭	在	好的	状况	的	健康	,

这个月就此结束；我和家人身体状况良好。

[bʌt; bət][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪznəs] ;

but	my	head	full	of	my	Lord's	and	my	own	and	the	office	business	;
但	我的	头	满的	的	我的	主场	和	我的	自己的	和	这	办公室	商业	;

但我满脑子都是主的事、我自己的事和办公室的事务；

[wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['veri] ['bɪzi] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['fɔ:rsɪz][tu:; tə][tæn'dʒiə] ,

where	we	are	now	very	busy	about	the	business	of	sending	forces	to	Tangier	,
在哪里	我们	是	现在	非常	忙碌的	关于	这	商业	的	发送	力量	到	丹吉尔	,

我们现在正忙于向丹吉尔派遣部队。

[[ðɪs] [pleɪs] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['menʃ(ə)nd] , [wʌz; wəz][fɜ:rst]['gɪv(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] ['ʌndər]

[	This	place	so	often	mentioned	,	was	first	given	up	to	the	English	fleet	under
[	这	地方	所以	经常	提及	,	曾是	第一的	给定	向上	到	这	英语	舰队	在下面

[lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] ,

Lord	Sandwich	,
主	三明治	,

[这个经常被提及的地方，最初是由桑威奇勋爵率领的英国舰队占领的。

[baɪ][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , ['dʒænjueri] 30th , - ; [ænd; ənd][lɔ:rd] ['pi:tərbəroʊ] [left] ['gʌvərnər] ,

by	the	Portuguese	,	January	30th	,	1662	;	and	Lord	Peterborough	left	governor	,
经过	这	葡萄牙语	,	一月	30th	,	-	;	和	主	彼得伯勒	左边	州长	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gærɪsn] .

with	a	garrison	.
和	一个	驻军	.

1662 年 1 月 30 日，葡萄牙人攻占了此地；彼得伯勒勋爵留下了总督和一支驻军。

[ðə; ði] ['gretɪst] [peɪnz][wɜ:r; wər]['æftərwərdz]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,

The	greatest	pains	were	afterwards	taken	to	preserve	the	fortress	,
这	最	疼痛	是	然后	已采取	到	保存	这	堡垒	,

之后人们竭尽全力保护这座堡垒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [moʊl][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [ɪk'spens] , [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]

and	a	fine	mole	was	constructed	at	a	vast	expense	,	to	improve	the
和	一个	美好的	痣	曾是	建造	在	一个	广阔的	费用	,	到	提升	这

['hɑ:rbər] .

harbour	.
港口	.

为了改善港口，人们斥巨资建造了一座精良的防波堤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] [ɪ'mens] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪstɪd][ðer; ðər] ,

At	length	,	after	immense	sums	of	money	had	been	wasted	there	,
在	长度	,	后	巨大	总和	的	钱	有	到过	浪费	那里	,

最终，在浪费了巨额资金之后，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	House	of	Commons	expressed	a	dislike	to	the	management	of	the
这	房子	的	公共领域	表达	一个	不喜欢	到	这	管理	的	这

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

下议院对驻军的管理表示不满。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɜːrsəri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊpɪʃ] ['ɑːrmi] ,

which	they	suspected	to	be	a	nursery	for	a	popish	army	,
哪个	他们	怀疑	到	是	一个	苗圃	为了	一个	天主教	军队	,

他们怀疑那里是天主教军队的训练营。

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	seemed	disinclined	to	maintain	it	any	longer	.
和	似乎	不情愿	到	维持	它	任何	更长	.

而且似乎也不愿意再继续维持下去了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kɑːnsɪkwentli] , [ɪn] - , [sent] [lɔːrd] ['dɑːrtməθ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [truːps] ,

The	king	consequently	,	in	1683	,	sent	Lord	Dartmouth	to	bring	home	the	troops	,
这	国王	最后	,	在	-	,	发送	主	达特茅斯	到	带来	家	这	军队	,

因此，国王于1683年派遣达特茅斯勋爵率军回国。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wɜːrks] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] ,

and	destroy	the	works	;	which	he	performed	so	effectually	,
和	破坏	这	作品	;	哪个	他	执行	所以	有效地	,

并摧毁他所做的一切，而且执行得非常有效。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrbər] .

that	it	would	puzzle	all	our	engineers	to	restore	the	harbour	.
那	它	会	谜	全部	我们的	工程师	到	恢复	这	港口	.

修复港口将令我们所有的工程师都感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['aɪd(ə)l] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kruːd] [tuː; tə]

It	were	idle	to	speculate	on	the	benefits	which	might	have	accrued	to
它	是	闲置的	到	推测	在	这	好处	哪个	可能	有	累计	到

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

推测英国可能获得的利益是徒劳的，

[baɪ] [ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] ; [tæn'dʒiə] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊəz] ,

by	its	preservation	and	retention	;	Tangier	fell	into	the	hands	of	the	Moors	,
经过	它是	保存	和	保留	;	丹吉尔	跌倒	进入	这	双手	的	这	沼泽地	,

由于其保存和保留，丹吉尔落入了摩尔人手中。

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['hævɪŋ] ['siːst] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊl] .

its	importance	having	ceased	,	with	the	demolition	of	the	mole	.
它是	重要性	拥有	停止	,	和	这	拆除	的	这	痣	.

随着鼹鼠的拆除，它的重要性也随之消失。

['meni] ['kjʊriəs] [vjuːz] [ʌv; əv] [tæn'dʒiə] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [baɪ] ['hɑːlɚ] , ['dʊrɪŋ] [ɪts] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

Many	curious	views	of	Tangier	were	taken	by	Hollar	,	during	its	occupation	by	the
许多	好奇的	浏览	的	丹吉尔	是	已采取	经过	霍拉	,	期间	它是	职业	经过	这

['ɪŋglɪʃ] ;

English	;
英语	;

在英国占领丹吉尔期间，霍拉拍摄了许多丹吉尔的奇特照片；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuː'ziːəm] .

and	his	drawings	are	preserved	in	the	British	Museum	.
和	他的	图画	是	保存完好	在	这	英国	博物馆	.

他的画作被保存在大英博物馆。

[sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'greɪvd] [baɪ][hɪm'self] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

Some	have	been	engraved	by	himself	;	but	the	impressions	are	of
一些	有	到过	刻	经过	他自己	;	但	这	印象	是	的

[kən'sɪdərəb(ə)l]['rerəti] . — [bi:] .]

considerable	rarity	.	—	B	.	]
大量	稀有性	.	—	B	.	]

有些是他自己雕刻的；但这些版画非常罕见。——B.]

[ænd; ənd][ðə; ði] [fli:t] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] ,

and	the	fleet	to	my	Lord	of	Sandwich	,
和	这	舰队	到	我的	主	的	三明治	,

以及献给我的三明治领主的舰队

[hu:] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] ['lɪzbən] [tu:; tə] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kwi:n] ,

who	is	now	at	Lisbon	to	bring	over	the	Queen	,
WHO	是	现在	在	里斯本	到	带来	超过	这	女王	,

他现在在里斯本，准备接女王过来。

[hu:] [du:] [naʊ] [ki:p] [ə; eɪ] [kɔ:rt] [æz; əz] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

who	do	now	keep	a	Court	as	Queen	of	England	.
WHO	做	现在	保持	一个	法庭	作为	女王	的	英格兰	.

现在，英国女王仍然保留着自己的宫廷。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] ['trʌbld] [ˌem 'i:] ,

The	business	of	Argier	hath	of	late	troubled	me	,
这	商业	的	阿吉尔	有	的	晚的	麻烦	我	,

近来阿尔及尔的事务一直困扰着我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ][lɔ:rd] [hæθ] [nɑ:t] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər] ,

because	my	Lord	hath	not	done	what	he	went	for	,
因为	我的	主	有	不是	完毕	什么	他	去	为了	,

因为我的主没有实现他所要做的事，

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

though	he	did	as	much	as	any	man	in	the	world	could	have	done	.
尽管	他	做过	作为	很多	作为	任何	男人	在	这	世界	可以	有	完毕	.

尽管他所做的一切，已经达到了世界上任何一个男人所能做到的极限。

[ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] [pʊts] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ðə; ði] ['neri] , [aʊt] [ʌv; əv]

The	want	of	money	puts	all	things	,	and	above	all	things	the	Nary	,	out	of
这	想	的	钱	放置	全部	事物	,	和	多于	全部	事物	这	纳里	,	出去	的

['ɔ:rdər] ;

order	;
命令	;

缺钱会使万物，尤其是纳里，失去秩序；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ker] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] ['mʌni] ,

and	yet	I	do	not	see	that	the	King	takes	care	to	bring	in	any	money	,
和	然而	我	做	不是	看	那	这	国王	需要	关心	到	带来	在	任何	钱	,

但我并没有看到国王费心去筹集任何钱财。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [ʌv; əv] [nu:] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] ['mʌni] .

but	thinks	of	new	designs	to	lay	out	money	.
但	思考	的	新的	设计	到	躺	出去	钱	.

但他一直在思考如何进行新的资金布局。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	OF	SAMUEL	PEPYS	.
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

OCTOBER1661
OCTOBER1661
OCTOBER1661

1661年10月

[ɑːk'toʊbər] 1st .
October **1st** **.**
十月 1st .

10月1日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ,
This **morning** **my** **wife** **and** **I** **lay** **long** **in** **bed** **,**
这 早晨 我的 妻子 和 我 躺 长的 在 床 ,

今天早上我和妻子在床上赖了很久。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [fel] ['ɪntuː] [tɔːk] [ʌv; əv] [mjuː'ziːk] ,
and **among** **other** **things** **fell** **into** **talk** **of** **musique** **,**
和 之中 其他 事物 跌倒 进入 讲话 的 音乐 ,

其中还谈到了音乐，

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][kən'sɪdər] ,
and **desired** **that** **I** **would** **let** **her** **learn** **to** **sing** **,** **which** **I** **did** **consider** **,**
和 想要的 那 我 会 让 她 学习 到 唱歌 , 哪个 我 做过 考虑 ,

她希望我能让她学唱歌，我也考虑过这个问题。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
and **promised** **her** **she** **should** **.**
和 承诺 她 她 应该 .

并答应了她应该这样做。

[soʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][roʊz] , [wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðæt][maɪ] ['sɪŋɪŋ] ['mæstər] , ['mɪstər] .
So **before** **I** **rose** **,** **word** **was** **brought** **me** **that** **my** **singing** **master** **,** **Mr** **.**
所以 前 我 玫瑰 , 单词 曾是 带来 我 那 我的 歌唱 掌握 , 先生 .
-
Goodgroome **,**
-

所以在我起床之前，有人告诉我，我的声乐老师古德格鲁姆先生

[wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː]
was **come** **to** **teach** **me**
曾是 来 到 教 我

来教我

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɜːrn] ['ɔːlsoʊ] .
and **so** **she** **rose** **and** **this** **morning** **began** **to** **learn** **also** **.**
和 所以 她 玫瑰 和 这 早晨 开始 到 学习 还 .

于是她起床了，今天早上也开始学习。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl] [deɪ] .
To **the** **office** **,** **where** **busy** **all** **day** **.**
到 这 办公室 , 在哪里 忙碌的 全部 天 .

去办公室，那里整天都很忙。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tɪl] [naɪt] ,
So **to** **dinner** **and** **then** **to** **the** **office** **again** **till** **night** **,**
所以 到 晚餐 和 然后 到 这 办公室 再次 直到 夜晚 ,

于是，吃完晚饭后，又回到办公室一直工作到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə][set] ['mætərz] [ænd; ənd]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] ,
and **then** **to** **my** **study** **at** **home** **to** **set** **matters** **and** **papers** **in** **order** **,**
和 然后 到 我的 学习 在 家 到 放 事情 和 文件 在 命令 ,

然后回到家里的书房整理文件和事项。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][du:] ,

which	**,**	**though**	**I**	**can**	**hardly**	**bring**	**myself**	**to**	**do**	**,**
哪个	,	尽管	我	能	几乎	带来	我	到	做	,

虽然我很难让自己这样做，

[jet] [du:] [pli:z] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

yet	**do**	**please**	**me**	**much**	**when**	**it**	**is**	**done**	**.**
然而	做	请	我	很多	什么时候	它	是	完毕	.

不过，做完之后你确实让我非常高兴。

[soʊ] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	**eat**	**a**	**bit**	**of**	**bread**	**and**	**cheese**	**,**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	吃	一个	少量	的	面包	和	奶酪	,	和	到	床	.

所以吃点面包和奶酪，然后去睡觉吧。

2nd .

2nd	**.**
2nd	.

第二。

[ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['pɛg] [kaɪts] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] , [ænd; ənd] [tu:] [frendz] [ʌv; əv]

All	**this**	**morning**	**at**	**Pegg**	**Kite's**	**with**	**my**	**uncle**	**Fenner**	**,**	**and**	**two**	**friends**	**of**
全部	这	早晨	在	佩格	风筝的	和	我的	叔叔	芬纳	,	和	二	朋友们	的

[hɪz; ɪz] ,

his	**,**
他的	,

今天上午我和芬纳叔叔以及他的两个朋友在佩格·基特家。

[ə'preɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [left] ;

appraising	**her**	**goods**	**that**	**her**	**mother**	**has**	**left**	**;**
评估	她	商品	那	她	母亲	有	左边	;

清点她母亲留下的物品；

[bʌt; bət][ðə; ði] [slʌt] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [pru:v] [soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]

but	**the**	**slut**	**is**	**like**	**to**	**prove**	**so**	**troublesome**	**that**	**I**	**am**	**out**	**of**	**heart**	**with**
但	这	荡妇	是	喜欢	到	证明	所以	麻烦的	那	我	是	出去	的	心	和

['trʌblɪŋ] [maɪ'self][ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .

troubling	**myself**	**in**	**her**	**business**	**.**
令人不安的	我	在	她	商业	.

但是这个荡妇很可能会给我带来很多麻烦，我实在不想再去管她的事了。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [dʌn] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʊks] [ʃɑ:p] [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [stri:t]

After	**we**	**had**	**done**	**we**	**all**	**went**	**to**	**a**	**cook's**	**shop**	**in**	**Bishopsgate**	**Street**
后	我们	有	完毕	我们	全部	去	到	一个	库克的	店铺	在	主教门	街道

[ænd; ənd] [daind] ,

and	**dined**	**,**
和	用餐	,

之后我们一起去了主教门街的一家厨具店吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['tævərn][ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]

and	**then**	**I**	**took**	**them**	**to**	**the**	**tavern**	**and**	**did**	**give**	**them**	**a**	**quart**	**of**
和	然后	我	采取	他们	到	这	酒馆	和	做过	给	他们	一个	夸脱	的

[sæk] ,

sack	**,**
解雇	,

然后我带他们去了酒馆，给了他们一夸脱的麻袋酒。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd] .

and	**so**	**parted**	**.**
和	所以	分手了	.

于是，他们就此分别。

[aɪ] [hoʊm]
I **home**
我 家

我家

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [maɪ] [waɪf] [aʊt] ,
and **then** **took** **my** **wife** **out** **,**
和 然后 采取 我的 妻子 出去 ,

然后我带我妻子出去了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɛntəlˌwʊmənz, 'dʒɛnəlˌwʊmənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['vɪzɪt]
and **in** **a** **coach** **of** **a** **gentlewoman's** **that** **had** **been** **to** **visit**
和 在 一个 教练 的 一个 淑女们 那 有 到过 到 访问
[maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
my **Lady** **Batten** **and** **was** **going** **home** **again** **our** **way** **,**
我的 女士 板条 和 曾是 去 家 再次 我们的 方式 ,

还有一辆女仆的马车，她去拜访了巴顿夫人，现在正要回家，和我们同路。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] [pleɪs] ,
we **went** **to** **the** **Theatre** **,** **but** **coming** **late** **,** **and** **sitting** **in** **an** **ill** **place** **,**
我们 去 到 这 剧院 , 但 未来 晚的 , 和 坐着 在 一个 患病的 地方 ,

我们去了剧院，但是去晚了，而且座位也不好。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
I **never** **had** **so** **little** **pleasure** **in** **a** **play** **in** **my** **life** **,**
我 绝不 有 所以 小的 乐趣 在 一个 玩 在 我的 生活 ,

我这辈子从未在一部戏里感到如此无趣。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , " [vɪk'tɔ:riə] [kɜ˞rɑʊmboʊnə] .
yet **it** **was** **the** **first** **time** **that** **ever** **I** **saw** **it** **,** **"** **Victoria** **Corombona** **.**
然而 它 曾是 这 第一的 时间 那 曾经 我 锯 它 , " 维多利亚 科罗姆博纳 .

然而，这是我第一次看到它，“维多利亚·科隆博纳”。

" [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [pleɪ] .
" **Methinks** **a** **very** **poor** **play** **.**
" 我觉得 一个 非常 贫穷的 玩 .

我认为这是一出非常糟糕的戏。

[ðen] [æt; ət] [naɪt] ['trʌbld] [tu:; tə] [get] [maɪ] [waɪf] [hoʊm] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [dɑ:rk] ,
Then **at** **night** **troubled** **to** **get** **my** **wife** **home** **,** **it** **being** **very** **dark** **,**
然后 在 夜晚 麻烦 到 得到 我的 妻子 家 , 它 存在 非常 黑暗的 ,

晚上，天色很黑，我费了好大劲才把妻子送回家。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [koʊtʃ] .
and **so** **we** **were** **forced** **to** **have** **a** **coach** **.**
和 所以 我们 是 强制 到 有 一个 教练 .

因此，我们不得不聘请一位教练。

[soʊ] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .
So **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
所以 到 晚餐 和 到 床 .

吃晚饭，然后睡觉。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [daind] [æt; ət] [hoʊm] ,
At **the** **office** **all** **the** **morning** **;** **dined** **at** **home** **,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 ; 用餐 在 家 ,

上午都在办公室；在家吃晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n]['mɪstər] . [muə; mɔ:] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	in	the	afternoon	Mr	.	Moore	came	to	me	,
和	在	这	下午	先生	.	摩尔	来了	到	我	,

下午，摩尔先生来找我。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][went][tu:; tə]['taʊər] [hɪl] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] ,

and	he	and	I	went	to	Tower	Hill	to	meet	with	a	man	,
和	他	和	我	去	到	塔	爬坡道	到	见面	和	一个	男人	,

于是我和他一起去了塔山去见一个人，

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ɔ:l] [θri:] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [saɪnd] [ə; eɪ][bɑ:nd][tu:; tə]

and	so	back	all	three	to	my	house	,	and	there	I	signed	a	bond	to
和	所以	后退	全部	三	到	我的	房子	,	和	那里	我	签名	一个	纽带	到

['mɪstər] . ['bætɜ-sbi] ,

Mr	.	Battersby	,
先生	.	巴特斯比	,

于是，我们三个又回到了我家，在那里我签了一份给巴特斯比先生的担保书。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] , [hu:] [lendz] [ˌem 'i:] L50 ,

a	friend	of	Mr	.	Moore's	,	who	lends	me	L50	,
一个	朋友	的	先生	.	摩尔	,	WHO	借贷	我	L50	,

摩尔先生的一位朋友借给我50英镑。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mʌni] [ðæt] ['evər][aɪ] ['bɔ:roʊd] [ə'pɑ:n][bɑ:nd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [ə'keɪʒn] ,

the	first	money	that	ever	I	borrowed	upon	bond	for	my	own	occasion	,
这	第一的	钱	那	曾经	我	借来的	之上	纽带	为了	我的	自己的	场合	,

我第一次为了自己的事情而借债券的钱，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['maɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔ:rtʃʊgl] ['mɪlən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ;

and	so	I	took	them	to	the	Mitre	and	a	Portugal	millon	with	me	;
和	所以	我	采取	他们	到	这	主教冠	和	一个	葡萄牙	百万	和	我	;

于是我带着他们去了主教座堂，还带走了一百万葡萄牙镑；

[ðer; ðər][sæt][ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

there	sat	and	discoursed	in	matters	of	religion	till	night	with	great	pleasure	,
那里	卫星	和	谈论的	在	事情	的	宗教	直到	夜晚	和	伟大的	乐趣	,

他们坐在一起，愉快地谈论宗教事务，直到深夜。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] , ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] ,

and	so	parted	,	and	I	home	,	calling	at	Sir	W	.	Batten's	,
和	所以	分手了	,	和	我	家	,	呼叫	在	先生	W	.	巴顿的	,

于是我们分别了，我回到家，顺道拜访了W·巴顿爵士。

[wer] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] , [hu:] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]

where	his	son	and	his	wife	were	,	who	had	yesterday	been	at	the	play
在哪里	他的	儿子	和	他的	妻子	是	,	WHO	有	昨天	到过	在	这	玩

[wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,

where	we	were	,
在哪里	我们	是	,

他的儿子和儿媳在哪里？他们昨天和我们一起去看戏了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [spɔ:rt][tu:; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	it	was	good	sport	to	hear	how	she	talked	of	it	with	admiration
和	它	曾是	好的	运动	到	听到	如何	她	谈话	的	它	和	钦佩

[laɪk][ə; eɪ] [fu:l] .

like	a	fool	.
喜欢	一个	傻子	.

听她像个傻瓜一样满怀钦佩地谈论这件事，也挺有意思的。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪn] [ðæt] [aɪ] [dræŋk] [tuː; tə] - [deɪ]

So	home	,	and	my	head	was	not	well	with	the	wine	that	I	drank	to	-	day
所以	家	,	和	我的	头	曾是	不是	出色地	和	这	葡萄酒	那	我	喝	到	-	天

.

:

.

回到家后，我感觉头很不舒服，可能是今天喝的酒造成的。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] .

By	coach	to	White	Hall	with	Sir	W	.	Pen	.
经过	教练	到	白色的	大厅	和	先生	W	.	笔	.

与 W. Pen 爵士一起乘马车前往白厅。

[soʊ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] , [wer] [hɪz; ɪz] [mæn] , [məuŋs] .

So	to	Mr	.	Montagu	,	where	his	man	,	Mons	.
所以	到	先生	.	蒙塔古	,	在哪里	他的	男人	,	蒙斯	.

所以，蒙塔古先生和他的手下蒙斯就在那里。

['esˌkɑːr; ˌeskər] , [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm] [pleɪnt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Eschar	,	makes	a	great	com	plaint	against	the	English	,
焦痂	,	制作	一个	伟大的	com	感叹	反对	这	英语	,

埃斯卡尔对英国人提出了极大的控诉，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [help] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ;

that	they	did	help	the	Spaniards	against	the	French	the	other	day	;
那	他们	做过	帮助	这	西班牙人	反对	这	法语	这	其他	天	;

他们前几天确实帮助西班牙人对抗法国人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [æm'bæsədər] [duː] [dɪ'mænd] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

and	that	their	Embassador	do	demand	justice	of	our	King	,
和	那	他们的	大使	做	要求	正义	的	我们的	国王	,

他们的使节要求我国国王伸张正义。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [fræns] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ;

and	that	he	do	resolve	to	be	gone	for	France	the	next	week	;
和	那	他	做	解决	到	是	已消失	为了	法国	这	下一个	星期	;

他决心下周前往法国；

[wɪtʃ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] , [ɑːr; ər] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] .

which	I	,	and	all	that	I	met	with	,	are	very	glad	of	.
哪个	我	,	和	全部	那	我	遇见	和	,	是	非常	高兴的	的	.

我和所有与我接触过的人都为此感到非常高兴。

[ðens] [tuː; tə] ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , [wer] [maɪ] [wɪl] [dɪd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] L50 [aɪ] ['bɔːroʊd] ['jestərdeɪ] .

Thence	to	Paternoster	Row	,	where	my	Will	did	receive	the	L50	I	borrowed	yesterday	.
因此	到	帕特诺斯特	排	,	在哪里	我的	将要	做过	收到	这	L50	我	借来的	昨天	.

然后前往帕特诺斯特街，我的遗嘱在那里收到了我昨天借的 50 英镑。

[aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

I	to	the	Wardrobe	to	dinner	,
我	到	这	衣柜	到	晚餐	,

我去衣橱吃晚饭，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdiz] .

and	there	staid	most	of	the	afternoon	very	merry	with	the	ladies	.
和	那里	稳重	最多	的	这	下午	非常	欢乐	和	这	女士们	.

于是，他和女士们在那里度过了整个下午，非常开心。

[ðen] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [leɪt] ,
Then **Captain** **Ferrers** **and** **I** **to** **the** **Theatre** **,** **and** **there** **came** **too** **late** **,**
然后 队长 费雷尔斯 和 我 到 这 剧院 , 和 那里 来了 也 晚的 ,

然后费雷尔斯上尉和我去了剧院，但为时已晚。

[soʊ][wiː; wi][steɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] " [vɪk'tɔːriə] ,
so **we** **staid** **and** **saw** **a** **bit** **of** **"** **Victoria** **,**
所以 我们 稳重 和 锯 一个 少量 的 " 维多利亚 ,

于是我们留下来，看了看"维多利亚"的一些片段，

" [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" **which** **pleased** **me** **worse** **than** **it** **did** **the** **other** **day** **.**
" 哪个 高兴 我 更糟 比 它 做过 这 其他 天 .

"这让我比前几天更不高兴。"

[soʊ][wiː; wi][steɪd][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
So **we** **staid** **not** **to** **see** **it** **out** **,**
所以 我们 稳重 不是 到 看 它 出去 ,

所以我们留下来没看完。

[bʌt; bət][went] [aʊt][ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] [eɪl] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
but **went** **out** **and** **drank** **a** **bottle** **or** **two** **of** **China** **ale** **,** **and** **so** **home** **,**
但 去 出去 和 喝 一个 瓶子 或者 二 的 中国 麦芽酒 , 和 所以 家 ,

但他出去喝了一两瓶中国啤酒，然后就回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [vekst] [æt; ət][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['sʌfɔk]
where **I** **found** **my** **wife** **vexed** **at** **her** **people** **for** **grumbling** **to** **eat** **Suffolk**
在哪里 我 成立 我的 妻子 烦恼 在 她 人们 为了 抱怨 到 吃 萨福克

[tʃiːz] ,
cheese **,**
奶酪 ,

我发现妻子因为她家人抱怨要吃萨福克奶酪而生气。

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlsoʊ][ˌeɪ 'em] [vekst] [æt; ət] .
which **I** **also** **am** **vexed** **at** **.**
哪个 我 还 是 烦恼 在 .

这一点也让我感到恼火。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

5th .
5th **.**
5th .

第五。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðen] [daind][æt; ət][hoʊm] ,
At **the** **office** **all** **the** **morning** **,** **then** **dined** **at** **home** **,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 然后 用餐 在 家 ,

上午一直在办公室，晚上回家吃饭。

[ænd; ənd][soʊ][steɪd][æt; ət][hoʊm][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ][lɔː(r)dz]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **so** **staid** **at** **home** **all** **the** **afternoon** **putting** **up** **my** **Lord's** **model** **of** **the**
和 所以 稳重 在 家 全部 这 下午 推杆 向上 我的 主场 模型 的 这

['rɔɪəl] [dʒeɪmz] ,
Royal **James** **,**
皇家 詹姆斯 ,

于是，我整个下午都待在家里，忙着组装我主人的皇家詹姆斯号模型。

[wɪtʃ] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] .

which	I	borrowed	of	him	long	ago	to	hang	up	in	my	room	.
哪个	我	借来的	的	他	长的	前	到	悬挂	向上	在	我的	房间	.

那是我很久以前从他那里借来挂在我房间里的。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	at	night	Sir	W	.	Pen	and	I	alone	to	the	Dolphin	,	and	there
和	在	夜晚	先生	W	.	笔	和	我	独自的	到	这	海豚	,	和	那里

[iːt] [sʌm; səm][bloʊt] - ['herɪŋz]

eat	some	bloat	-	herrings
吃	一些	腹胀	-	鲱鱼

晚上，我和W·彭爵士单独去了海豚酒吧，在那里吃了一些膨胀鲱鱼。

[[tuː; tə][bloʊt][ɪz][tuː; tə][draɪ][baɪ][smoʊk] , [ə; eɪ] ['meθəd] ['tʃiːfli] [juːst][tuː; tə] [kjʊr] ['herɪŋz] [ɔːr]

[	To	bloat	is	to	dry	by	smoke	,	a	method	chiefly	used	to	cure	herrings	or
[	到	腹胀	是	到	干燥	经过	抽烟	,	一个	方法	主要	用过的	到	治愈	鲱鱼	或者

['bloʊtər] .

bloaters	.
胀气者	.

[风干是指用烟熏干燥，这种方法主要用于腌制鲱鱼或鲱鱼。

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [smoʊk][ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðæn; ðən] [wʊd] [bloʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['herɪŋz] . " —

"	I	have	more	smoke	in	my	mouth	than	would	blote	a	hundred	herrings	.	"	—
"	我	有	更多的	抽烟	在	我的	嘴	比	会	印迹	一个	百	鲱鱼	.	"	—

['boʊmɑːnt] [ænd; ənd] ['fletʃər] , ['aɪlənd] ['prɪnses] .

Beaumont	and	Fletcher	,	Island	Princess	.
博蒙特	和	弗莱彻	,	岛	公主	.

"我嘴里的烟比一百条鲱鱼的烟还多。"——博蒙特和弗莱彻，《岛屿公主》。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [stɪŋk] [laɪk][soʊ] ['meni] [bloʊt] - ['herɪŋz] ['nuːli] ['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	Why	,	you	stink	like	so	many	bloat	-	herrings	newly	taken	out	of	the	chimney	.
"	为什么	,	你	臭	喜欢	所以	许多	腹胀	-	鲱鱼	新	已采取	出去	的	这	烟囱	.

"你身上臭得就像刚从烟囱里捞出来的一堆胀气鲱鱼一样。"

" — [ben]['dʒɑːnsən] , " [mæsk] [ʌv; əv] ['ɔːgəz] . "]

"	—	Ben	Jonson	,	"	Masque	of	Augurs	.	"	]
"	—	本	约翰逊	,	"	面具	的	占卜师	.	"	]

"——本·琼森，《占卜者的面具》。]

[ænd; ənd][dræŋk] [gʊd] [sæk] .

and	drank	good	sack	.
和	喝	好的	解雇	.

喝了一大袋酒。

[ðen] [keɪm] [ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Then	came	in	Sir	W	.	Warren	and	another	and	staid	a	while	with	us	,
然后	来了	在	先生	W	.	沃伦	和	其他	和	稳重	一个	尽管	和	我们	,

随后，W·沃伦爵士和另一位朋友进来，和我们待了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːr]['ɑːrnəld] ,

and	then	Sir	Arnold	Brames	,
和	然后	先生	阿诺德	布雷姆斯	,

然后是阿诺德·布雷姆斯爵士，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [steɪd] [leɪt] [ænd; ənd] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][dræŋk] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .

with	whom	we	staid	late	and	till	we	had	drank	too	much	wine	.
和	谁	我们	稳重	晚的	和	直到	我们	有	喝	也	很多	葡萄酒	.

我们和他们待到很晚，直到我们喝了很多酒。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [ˌæftɜˈnuːnz] [wɜːrk][ɪn] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
So **home** **and** **I** **to** **bed** **pleased** **at** **my** **afternoon's** **work** **in** **hanging** **up** **the**
所以 家 和 我 到 床 高兴 在 我的 下午 工作 在 绞刑 向上 这
['ʃɪp] .
shipp **.**
船 .

于是我回到家，心满意足地上床睡觉，因为下午的工作就是把船挂起来。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So **to** **bed** **.**
所以 到 床 .

该睡觉了。

6th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
6th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
6th (主场 天) .

6日（主日）。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; ['mɪstər] . [mɪlz] [priːtʃt] , [huː] , [aɪ][ɪk'spekt] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn]
To **church** **in** **the** **morning** **;** **Mr** **.** **Mills** **preached** **,** **who** **,** **I** **expect** **,** **should** **take** **in**
到 教会 在 这 早晨 ; 先生 . 米尔斯 布道 , WHO , 我 预计 , 应该 拿 在
-
snuffe
-

早上去教堂；米尔斯先生布道，我想他应该吸点鼻烟。

[['æŋgər]] [ðæt] [maɪ][waɪf][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
[**anger** **]** **that** **my** **wife** **not** **come** **to** **his** **child's** **christening** **the** **other** **day** **.**
[愤怒] 那 我的 妻子 不是 来 到 他的 孩子的 洗礼 这 其他 天 .

前几天我妻子没来参加他孩子的洗礼仪式，我为此感到愤怒。

[ðə; ði]['wɪntər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , ['meni] [ʌv; əv] ['pærɪʃ] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [kʌm] [hoʊm][ænd; ənd] [ə'pɪr] [æt; ət]
The **winter** **coming** **on** **,** **many** **of** **parish** **ladies** **are** **come** **home** **and** **appear** **at**
这 冬天 未来 在 , 许多 的 教区 女士们 是 来 家 和 出现 在
[tʃɜːrtʃ] [ə'gen] ;
church **again** **;**
教会 再次 ;

随着冬季临近，教区的许多妇女都回到了家乡，并再次出现在教堂里；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,
among **others** **,** **the** **three** **sisters** **the** **Thornbury's** **,** **a** **very** **fine** **,**
之中 其他的 , 这 三 姐妹 这 - , 一个 非常 美好的 ,

其中，索恩伯里三姐妹非常优秀，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
and **the** **most** **zealous** **people** **that** **ever** **I** **saw** **in** **my** **life** **,** **even** **to** **admiration** **,**
和 这 最多 热心 人们 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 , 甚至 到 钦佩 ,

还有我一生中见过的最热情的人，甚至令我钦佩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ziːl] .
if **it** **were** **true** **zeal** **.**
如果 它 是 真的 热情 .

如果那是真正的热情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][maɪ] ['prɪti] [blæk] [gɜːrl] , ['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] [pen] ,
There **was** **also** **my** **pretty** **black** **girl** **,** **Mrs** **.** **Dekins** **,** **and** **Mrs** **.** **Margaret** **Pen** **,**
那里 曾是 还 我的 漂亮的 黑色的 女孩 , 太太 . - , 和 太太 . 玛格丽特 笔 ,

还有我漂亮的黑人女佣德金斯太太和玛格丽特·彭太太。

[ðɪs] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['flaʊərd] ['sætn][suːt] [ðæt] [maɪ][waɪf] [helpt] [tuː; tə] [bai]

this	day	come	to	church	in	a	new	flowered	satin	suit	that	my	wife	helped	to	buy
这	天	来	到	教会	在	一个	新的	开花的	缎	套装	那	我的	妻子	帮助	到	买

[hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

her	the	other	day	.
她	这	其他	天	.

今天我穿着妻子前几天帮我买的一套新的碎花缎面套装来教堂。

[soʊ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['grɛgɚiːz] , [baɪ]

So	me	to	dinner	,	and	to	church	in	the	afternoon	to	St	.	Gregory's	,	by
所以	我	到	晚餐	,	和	到	教会	在	这	下午	到	英石	.	格雷戈里的	,	经过

['pɔlz] ,

Paul's	,
保罗的	,

于是我去吃晚饭，下午去圣格雷戈里教堂（就在圣保罗教堂附近）做礼拜。

[wer] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . [muːs] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜːrd]

where	I	saw	Mr	.	Moose	in	the	gallery	and	went	up	to	him	and	heard
在哪里	我	锯	先生	.	驼鹿	在	这	画廊	和	去	向上	到	他	和	听到

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bʌks] ,

a	good	sermon	of	Dr	.	Buck's	,
一个	好的	讲道	的	博士	.	巴克的	,

我在楼座上看到了穆斯先生，便走上前去和他交谈，并聆听了巴克博士精彩的布道。

[wʌn][aɪ]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] .

one	I	never	heard	before	,	a	very	able	man	.
一	我	绝不	听到	前	,	一个	非常	有能力的	男人	.

我以前从未听说过这个人，他非常有能力。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][went][tuː; tə][maɪ]['væləntaɪn] ,

So	home	,	and	in	the	evening	I	went	to	my	Valentine	,
所以	家	,	和	在	这	晚上	我	去	到	我的	情人节	,

于是我回到家，晚上就去见了我的情人。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] [tuː; tə]

her	father	and	mother	being	out	of	town	,	to	fetch	her	to	supper	to
她	父亲	和	母亲	存在	出去	的	镇	,	到	拿来	她	到	晚餐	到

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

她父母不在家，我来接她到我家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

and	then	came	Sir	W	.	Pen	and	would	have	her	to	his	,
和	然后	来了	先生	W	.	笔	和	会	有	她	到	他的	,

然后，W·彭爵士出现了，他想把她占为己有。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [spɔːrt][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['meri] ,

so	with	much	sport	I	got	them	all	to	mine	,	and	we	were	merry	,
所以	和	很多	运动	我	得到	他们	全部	到	矿	,	和	我们	是	欢乐	,

于是，我玩得很开心，把他们都弄到了我家，我们都很高兴。

[ænd; ənd][soʊ][broʊk][ʌp][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	broke	up	and	to	bed	.
和	所以	打破	向上	和	到	床	.

于是，他们分手了，各自回房睡觉。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,
Up **in** **the** **morning** **and** **to** **my** **uncle** **Fenner's** **,**
向上 在 这 早晨 和 到 我的 叔叔 芬纳的 ,

早上起床后，我去了芬纳叔叔家。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][met] [peg] [kaɪt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['bɪznəs]
thinking **to** **have** **met** **Peg** **Kite** **about** **her** **business**
思维 到 有 遇见 佩格 风筝 关于 她 商业

想着要不要和佩格·凯特谈谈她的生意。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kʌmz] [nɑ:t] , [soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɪljəmz] ,
but **she** **comes** **not** **,** **so** **I** **went** **to** **Dr** **.** **Williams** **,**
但 她 来 不是 , 所以 我 去 到 博士 . 威廉姆斯 ,

但她没来，所以我去找了威廉姆斯医生。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ɪn][bed][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
where **I** **found** **him** **sick** **in** **bed** **and** **was** **sorry** **for** **it** **.**
在哪里 我 成立 他 生病的 在 床 和 曾是 对不起 为了 它 .

我发现他病倒在床上，对此我感到很抱歉。

[soʊ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ɔ:l] [deɪ] , ['trʌbld] [ɪn][maɪ][maɪnd] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [frʌm; frəm]['bræmptən] ,
So **about** **business** **all** **day** **,** **troubled** **in** **my** **mind** **till** **I** **can** **hear** **from** **Brampton** **,**
所以 关于 商业 全部 天 , 麻烦 在 我的 头脑 直到 我 能 听到 从 布兰普顿 ,

所以一整天都在忙公事，直到接到布兰普顿的消息才安心。

[haʊ] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n][æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
how **things** **go** **on** **at** **Sturtlow** **,** **at** **the** **Court** **,**
如何 事物 去 在 在 - , 在 这 法庭 ,

斯特洛法院里发生的事情

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][æt; ət] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] ,
which **I** **was** **cleared** **in** **at** **night** **by** **a** **letter** **,**
哪个 我 曾是 已清除 在 在 夜晚 经过 一个 信 ,

我当晚收到一封信，确认我的身份已经解除。

[wɪtʃ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n][tɑ:m][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [neɪm] ,
which **tells** **me** **that** **my** **cozen** **Tom** **was** **there** **to** **be** **admitted** **,** **in** **his** **father's** **name** **,**
哪个 讲述 我 那 我的 可赞 汤姆 曾是 那里 到 是 承认 , 在 他的 父亲的 姓名 ,

这说明我的表弟汤姆是以他父亲的名义去的，准备入院。

[æz; əz] [er] - [æt; ət] - [lɔ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ]['prɑ:ksi] ,
as **heir** **-** **at** **-** **law** **,** **but** **that** **he** **was** **opposed** **,** **and** **I** **was** **admitted** **by** **proxy** **,**
作为 继承人 - 在 - 法律 , 但 那 他 曾是 反对 , 和 我 曾是 承认 经过 代理人 ,

作为法定继承人，但他反对，所以我通过代理人获准进入。

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] .
which **put** **me** **out** **of** **great** **trouble** **of** **mind** **.**
哪个 放 我 出去 的 伟大的 麻烦 的 头脑 .

这让我摆脱了极大的精神困扰。

8th .
8th **.**
8th .

第八。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
At **the** **office**
在 这 办公室

在办公室

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
all **the** **morning** **.**
全部 这 早晨 .

整个上午。

['æftər] ['ɑːfɪs] [dʌn] , [went] [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm] ['kɔltʃɛstəɤ] ['ɔɪstər] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]
After **office** **done** **,** **went** **and** **eat** **some** **Colchester** **oysters** **with** **Sir** **W** **.** **Batten**
后 办公室 完毕 , 去 和 吃 一些 科尔切斯特 牡蛎 和 先生 W . 板条
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
at **his** **house** **,**
在 他的 房子 ,

下班后，我去W·巴顿爵士家和他一起吃了科尔切斯特牡蛎。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌmpəni] ; [daind] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]
and **there** **,** **with** **some** **company** **;** **dined** **and** **staid** **there** **talking** **all** **the**
和 那里 , 和 一些 公司 ; 用餐 和 稳重 那里 说 全部 这
[ˌæftər'nuːn] ;
afternoon **;**
下午 ;

于是，他们和一些朋友在那里吃饭、聊天，度过了整个下午；

[ænd; ənd] [leɪt] ['æftər] ['dɪnər] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] [aʊt] [baɪ] [koʊtʃ] ,
and **late** **after** **dinner** **took** **Mrs** **.** **Martha** **out** **by** **coach** **,**
和 晚的 后 晚餐 采取 太太 . 玛莎 出去 经过 教练 ,

晚饭后很晚，他乘马车带玛莎太太出去了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪn][ə; eɪ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ɪk'spens] ,
and **carried** **her** **to** **the** **Theatre** **in** **a** **frolique** **,** **to** **my** **great** **expense** **,**
和 携带 她 到 这 剧院 在 一个 弗罗利克 , 到 我的 伟大的 费用 ,

于是我花了大价钱，兴高采烈地把她带到了剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɛgərz] [bʊʃ] , " [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['pleʒər] ,
and **there** **shewed** **her** **part** **of** **the** **"** **Beggar's** **Bush** **,** **"** **without** **much** **pleasure** **,**
和 那里 展示 她 部分 的 这 " 乞丐的 衬套 , " 没有 很多 乐趣 ,

她带着孩子们去看了看"乞丐灌木丛"，但孩子们并没有感到多高兴。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] .
but **only** **for** **a** **frolique** **,** **and** **so** **home** **again** **.**
但 仅有的 为了 一个 弗罗利克 , 和 所以 家 再次 .

但只是短暂的嬉戏，然后就回家了。

9th .
9th **.**
9th .

第九。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [went] [aʊt] [ə'baʊt][maɪ] [ə'ferz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][pʊt][maɪ] [θi'ɔːbəu] [aʊt][tuː; tə]
This **morning** **went** **out** **about** **my** **affairs** **,** **among** **others** **to** **put** **my** **Theorbo** **out** **to**
这 早晨 去 出去 关于 我的 事务 , 之中 其他的 到 放 我的 特奥博琴 出去 到
[biː; bi] ['mɛndɪd] ,
be **mended** **,**
是 已修复 ,

今天早上我出门办事，其中一件就是把我的西奥博琴拿去修理。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [ə'gen] ,
and **then** **at** **noon** **home** **again** **,**
和 然后 在 中午 家 再次 ,

然后中午就到家了。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ][tuː; tə] ['dɪnər] [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] .

thinking	to	go	with	Sir	Williams	both	to	dinner	by	invitation	to	Sir	W	.
思维	到	去	和	先生	威廉姆斯	两个都	到	晚餐	经过	邀请	到	先生	W	.

['raɪdɚz] ,

Rider's	,
骑手的	,

我打算和威廉姆斯爵士一起应邀去W·莱德爵士家吃晚饭。

[bʌt; bət][æt; ət][hoʊm][aɪ][faʊnd]['mɪsɪz] . [pɪrs] , [lɑː] [bel] , [ænd; ənd]['mædəm] ['klɪfərd] ,

but	at	home	I	found	Mrs	.	Pierce	,	la	belle	,	and	Madam	Clifford	,
但	在	家	我	成立	太太	.	刺穿	,	拉	美女	,	和	女士	克利福德	,

但在家里，我发现了皮尔斯太太、拉贝尔和克利福德夫人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [aɪ]

with	whom	I	was	forced	to	stay	,	and	made	them	the	most	welcome	I
和	谁	我	曾是	强制	到	停留	,	和	制成	他们	这	最多	欢迎	我

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

我被迫留宿在他们家，并尽我所能地热情款待他们；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ([gɑːd] [noʊz]) ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌmpəni] ,

and	I	was	(	God	knows	)	very	well	pleased	with	their	beautiful	company	,
和	我	曾是	(	上帝	知道	)	非常	出色地	高兴	和	他们的	美丽的	公司	,

我（上帝作证）对他们美好的陪伴感到非常满意。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] " [ðə; ði]

and	after	dinner	took	them	to	the	Theatre	,	and	shewed	them	"	The
和	后	晚餐	采取	他们	到	这	剧院	,	和	展示	他们	"	这

['tʃænsɪz] ;

Chances	;
机会	;

晚饭后，带他们去剧院，给他们放映了《机遇》；

" [ænd; ənd][soʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːs] ['tævərn] ,

"	and	so	saw	them	both	at	home	and	back	to	the	Fleece	tavern	,
"	和	所以	锯	他们	两个都	在	家	和	后退	到	这	羊毛	酒馆	,

于是，我又分别在家里和羊毛酒馆见到了他们。

[ɪn] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] , [wer] - [ænd; ənd] ['blɝːtən] , [ænd; ənd][maɪ][oʊld] [frend] [fræŋk] ['bæg] ,

in	Covent	Garden	,	where	Luellin	-	and	Blurton	,	and	my	old	friend	Frank	Bagge	,
在	科文特	花园	,	在哪里	-	-	和	布鲁顿	,	和	我的	老的	朋友	坦率	包	,

在科文特花园，卢埃林和布鲁顿，还有我的老朋友弗兰克·巴格，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [tɪl] [leɪt] ['veri] ['meri] .

was	to	meet	me	,	and	there	staid	till	late	very	merry	.
曾是	到	见面	我	,	和	那里	稳重	直到	晚的	非常	欢乐	.

他来接我，在那里待到很晚，非常开心。

[fræŋk] ['bæg] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['pepis] [ðæt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] [hɑːrvi] ,

Frank	Bagge	tells	me	a	story	of	Mrs	.	Pepys	that	lived	with	my	Lady	Harvy	,
坦率	包	讲述	我	一个	故事	的	太太	.	佩皮斯	那	居住地	和	我的	女士	哈维	,

弗兰克·巴格给我讲了一个关于佩皮斯夫人的故事，她曾与我的哈维夫人一起生活。

['mɪstər] . - ['sɪstər] , [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd]

Mr	.	Montagu's	sister	,	a	good	woman	;	that	she	had	been	very	ill	,	and
先生	.	-	姐姐	,	一个	好的	女士	;	那	她	有	到过	非常	患病的	,	和

['ɔːf(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

often	asked	for	me	;
经常	问	为了	我	;

蒙塔古先生的妹妹，一个善良的女人；她生前病得很重，经常找我；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk]

that	she	is	in	good	condition	,	and	that	nobody	could	get	her	to	make
那	她	是	在	好的	状况	,	和	那	无人	可以	得到	她	到	制作

[hɜ:r; hər] [wɪl] ;

her	will	;
她	将要	;

她身体状况良好，而且没有人能让她立遗嘱；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [stɪl] [ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

but	that	she	did	still	enquire	for	me	,
但	那	她	做过	仍然	查询	为了	我	,

但她还是打听了我的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] [ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪɚz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] .

and	that	now	she	is	well	she	desires	to	have	a	chamber	at	my	house	.
和	那	现在	她	是	出色地	她	欲望	到	有	一个	房间	在	我的	房子	.

现在她身体康复了，希望在我家拥有一间房间。

[naʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [bægz] ,

Now	I	do	not	know	whether	this	is	a	trick	of	Bagge's	,
现在	我	做	不是	知道	无论	这	是	一个	诡计	的	巴格的	,

现在我不知道这是否是巴格的诡计。

[ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:rz][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst]

or	a	good	will	of	hers	to	do	something	for	me	;	but	I	will	not	trust
或者	一个	好的	将要	的	她的	到	做	某物	为了	我	;	但	我	将要	不是	相信

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

或者她出于好意想帮我做点什么；但我不会信任她。

[bʌt; bət][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,

but	told	him	I	should	be	glad	to	see	her	,
但	讲述	他	我	应该	是	高兴的	到	看	她	,

但我告诉他，我应该很高兴见到她。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]

and	that	I	would	be	sure	to	do	all	that	I	could	to	provide	a	place	for
和	那	我	会	是	当然	到	做	全部	那	我	可以	到	提供	一个	地方	为了

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我保证会尽我所能为她提供一个栖身之所。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] [leɪt] .

So	by	coach	home	late	.
所以	经过	教练	家	晚的	.

所以很晚才坐长途汽车回家。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; [daind][æt; ət][hoʊm] ,

At	the	office	all	the	morning	;	dined	at	home	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	;	用餐	在	家	,

上午都在办公室；在家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ([ʃiː; ʃi]

and	after	dinner	Sir	W	.	Pen	and	my	wife	and	I	to	the	Theatre	(	she
和	后	晚餐	先生	W	.	笔	和	我的	妻子	和	我	到	这	剧院	(	她

[fɜːrst]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]

first	going	into	Covent	Garden	to	speak	a	word	with	a	woman	to	enquire
第一的	去	进入	科文特	花园	到	说话	一个	单词	和	一个	女士	到	查询

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

of	her	mother	,
的	她	母亲	,

晚饭后，我和妻子（W·彭爵士）去了剧院（她先去了科文特花园，和一位女士说了几句话，询问她母亲的情况）。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [koʊtʃ] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['dʌbljuː] . ['dʒɔɪsɪz])

and	I	in	the	meantime	with	Sir	W	.	Pen's	coach	staying	at	W	.	Joyce's	)
和	我	在	这	与此同时	和	先生	W	.	笔的	教练	入住	在	W	.	乔伊斯的	)

,

,

,

与此同时，我则和 W. Pen 爵士的马车一起住在 W. Joyce 家），

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [treɪtɚ] " [moʊst]

where	the	King	came	to	-	day	,	and	there	was	"	The	Traytor	"	most
在哪里	这	国王	来了	到	-	天	,	和	那里	曾是	"	这	叛徒	"	最多

['ædmərəbli]['æktɪd] ;

admirably	acted	;
令人钦佩地	行动	;

国王今天到访的地方，上演了《叛徒》，演员的表演非常精彩；

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	a	most	excellent	play	it	is	.
和	一个	最多	出色的	玩	它	是	.

这是一部非常精彩的剧作。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['meri] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ][sɪksθ] ['wedɪŋ] [naɪt] ;

So	home	,	and	intended	to	be	merry	,	it	being	my	sixth	wedding	night	;
所以	家	,	和	故意的	到	是	欢乐	,	它	存在	我的	第六	婚礼	夜晚	;

于是我回到家，本想好好庆祝一番，因为这是我的第六个新婚之夜；

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [bruːz] . . . .

but	by	a	late	bruise	.	.	.	.
但	经过	一个	晚的	挫伤	.	.	.	.

但后来却因一次意外受伤.....

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['sʌpər] [ænd; ənd][ɪn][peɪn][tuː; tə][bed] ,

I	am	in	so	much	pain	that	I	eat	my	supper	and	in	pain	to	bed	,
我	是	在	所以	很多	疼痛	那	我	吃	我的	晚餐	和	在	疼痛	到	床	,

我疼得厉害，晚饭吃完就疼得上床睡觉了。

[jet] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['prɪti] ['meri] .

yet	my	wife	and	I	pretty	merry	.
然而	我的	妻子	和	我	漂亮的	欢乐	.

不过我和妻子都挺开心的。

11th : [ɔːl] [deɪ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kætəˌplæzəm] . . . .

11th	:	All	day	in	bed	with	a	cataplasm	.	.	.	.
11th	:	全部	天	在	床	和	一个	糊剂	.	.	.	.

11日：整天卧床不起，身上长了一块血痂.....

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][bed] [ə'gen] [ɪn] [mɔ:r] [i:z] [ðæn; ðən][læst]

and	at	night	rose	a	little	,	and	to	bed	again	in	more	ease	than	last
和	在	夜晚	玫瑰	一个	小的	,	和	到	床	再次	在	更多的	舒适	比	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

夜里我稍微起身，然后比昨晚更轻松地再次入睡。

[ðɪs] [nu:n] [ðer; ðər] [keɪm] [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [tɑ:m][ænd; ənd] [snoʊ] [tu:; tə] ['dɪnər] ,

This	noon	there	came	my	brother	and	Dr	.	Tom	and	Snow	to	dinner	,
这	中午	那里	来了	我的	兄弟	和	博士	.	汤姆	和	雪	到	晚餐	,

今天中午，我哥哥、汤姆医生和斯诺来我家吃晚饭。

[ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] [wɜ:r; wər] ['meri] .

and	by	themselves	were	merry	.
和	经过	他们自己	是	欢乐	.

他们自己也玩得很开心。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ɪn][bed][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ]['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər]

In	bed	the	greatest	part	of	this	day	also	,	and	my	swelling	in	some	measure
在	床	这	最	部分	的	这	天	还	,	和	我的	肿胀	在	一些	措施

[gɔ:n] .

gone	.
已消失	.

今天大部分时间也都在床上躺着，肿胀也消退了一些。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑ:ðər] ,

I	received	a	letter	this	day	from	my	father	,
我	已收到	一个	信	这	天	从	我的	父亲	,

今天我收到了父亲的来信。

[ðæt] [sɜ:r][ɑ:r] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [hæz; həz][nɑ:t] [əb'zɜ:rvd] [ɪg'zæktli]

that	Sir	R	.	Bernard	do	a	little	fear	that	my	uncle	has	not	observed	exactly
那	先生	拉	.	伯纳德	做	一个	小的	害怕	那	我的	叔叔	有	不是	观察到	确切地

[ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]['bræmptən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lændz][ðer; ðər] ,

the	custom	of	Brampton	in	his	will	about	his	lands	there	,
这	风俗	的	布兰普顿	在	他的	将要	关于	他的	土地	那里	,

R·伯纳德爵士略感担忧，我的叔叔在遗嘱中关于他在布兰普顿的土地事宜，可能没有完全遵守当地的习俗。

[wɪtʃ] [pʊts] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət] ,

which	puts	me	to	a	great	trouble	in	mind	,	and	at	,
哪个	放置	我	到	一个	伟大的	麻烦	在	头脑	,	和	在	,

这让我非常烦恼，而且，

[naɪt] [roʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət]

night	wrote	to	him	and	to	my	father	about	it	,	being	much	troubled	at
夜晚	写道	到	他	和	到	我的	父亲	关于	它	,	存在	很多	麻烦	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

夜里，我为此事忧心忡忡，写信给父亲和我。

13th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

13th	(	Lord's	day	)	.
13th	(	主场	天	)	.

13日（主日）。

[dɪd][nɑːt][stɜːr][aʊt][ɔːl][deɪ] , [bʌt; bət][roʊz][ænd; ənd][daind] [bɪ'loʊ] ,

Did	**not**	**stir**	**out**	**all**	**day**	**,**	**but**	**rose**	**and**	**dined**	**below**	**,**
做过	不是	搅拌	出去	全部	天	,	但	玫瑰	和	用餐	以下	,

一整天都没下楼，只是起身在楼下用餐。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [left] [ɔːf] [hæf][skəːts][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] - ,

and	**this**	**day**	**left**	**off**	**half**	**skirts**	**and**	**put**	**on**	**a**	**wastecoate**	**,**
和	这	天	左边	离开	一半	裙子	和	放	在	一个	-	,

这一天，她脱下了半身裙，换上了一件短外套。

[ænd; ənd][maɪ] [fɔːls] [teɪbi] - [wɪð; wɪθ][goʊld] [leɪs] ;

and	**my**	**false**	**taby**	**wastecoate**	**with**	**gold**	**lace**	**;**
和	我的	错误的	塔比	-	和	金子	蕾丝	;

还有我那件饰有金边的假虎斑纹短外套；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	**in**	**the**	**evening**	**there**	**came**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**to**	**see**	**me**	**,**
和	在	这	晚上	那里	来了	先生	W	.	板条	到	看	我	,

晚上，W·巴顿爵士来拜访我。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [sʌpt] ['veri]['kaɪndli][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [prerz] [ænd; ənd]

and	**sat**	**and**	**supped**	**very**	**kindly**	**with**	**me**	**,**	**and**	**so**	**to**	**prayers**	**and**
和	卫星	和	喝	非常	亲切地	和	我	,	和	所以	到	祈祷	和

[tuː; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

他非常和蔼地陪我一起坐下吃晚饭，然后一起祷告，之后上床睡觉。

14th .

14th	**.**
14th	.

14日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['ventʃərd] [baɪ]['wɔːtər] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [bʌt; bət][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] ,

This	**morning**	**I**	**ventured**	**by**	**water**	**abroad**	**to**	**Westminster**	**,**	**but**	**lost**	**my**	**labour**	**,**
这	早晨	我	冒险	经过	水	国外	到	威斯敏斯特	,	但	丢失的	我的	劳动	,

今天早上我乘船出国前往威斯敏斯特，但失去了劳动能力。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taʊn] .

for	**Mr**	**.**	**Montagu**	**was**	**not**	**in**	**town**	**.**
为了	先生	.	蒙塔古	曾是	不是	在	镇	.

因为蒙塔古先生不在城里。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

So	**to**	**the**	**Wardrobe**	**,**	**and**	**there**	**dined**	**with**	**my**	**Lady**	**,**
所以	到	这	衣柜	,	和	那里	用餐	和	我的	女士	,

于是我去了衣橱，在那里和夫人共进晚餐。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][daɪn] [ə'brɔːd] [sɪns] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [brɔːt]

which	**is**	**the**	**first**	**time**	**I**	**have**	**seen**	**her**	**dine**	**abroad**	**since**	**her**	**being**	**brought**
哪个	是	这	第一的	时间	我	有	已见	她	用餐	国外	自从	她	存在	带来

[tuː; tə][bed][ʌv; əv][maɪ]['leɪdi]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] .

to	**bed**	**of**	**my**	**Lady**	**Katherine**	**.**
到	床	的	我的	女士	凯瑟琳	.

自从她被我妻子凯瑟琳带到床上之后，这是我第一次看到她在国外用餐。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ə'mʌŋ]

In	**the**	**afternoon**	**Captain**	**Ferrers**	**and**	**I**	**walked**	**abroad**	**to**	**several**	**places**	**,**	**among**
在	这	下午	队长	费雷尔斯	和	我	步行	国外	到	一些	地方	,	之中

['ʌðər] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

others	**to**	**Mr**	**.**	**Pim's**	**,**
其他的	到	先生	.	-	,

下午，费雷尔斯上尉和我步行去了几个地方，其中包括皮姆先生家。

[maɪ][lɔː(r)dz] - ,
my **Lord's** **Taylour's** **,**
我的 主场 - ,

我的泰勒大人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n]['tævərn][ænd; ənd][dɪd] [gɪv]
and **there** **he** **went** **out** **with** **us** **to** **the** **Fountain** **tavern** **and** **did** **give**
和 那里 他 去 出去 和 我们 到 这 喷泉 酒馆 和 做过 给
[ˌjuː 'es] [stɔːr] [ʌv; əv][waɪn] ,
us **store** **of** **wine** **,**
我们 店铺 的 葡萄酒 ,

于是他跟我们一起去了喷泉酒馆，还给了我们很多酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['bɜːrθdeɪ] , [wiː; wi][dræŋk][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and **it** **being** **the** **Duke** **of** **York's** **birthday** **,** **we** **drank** **the** **more** **to** **his**
和 它 存在 这 公爵 的 约克的 生日 , 我们 喝 这 更多的 到 他的
[helθ] .
health **.**
健康 .

恰逢约克公爵的生日，我们更加举杯祝他健康。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !
But **,** **Lord** **!**
但 , 主 !

但是，主啊！

[wʌt] [ə; eɪ][sæd]['stɔːri][hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd][baɪ][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ʌv; əv]
what **a** **sad** **story** **he** **makes** **of** **his** **being** **abused** **by** **a** **Dr** **.** **of**
什么 一个 伤心 故事 他 制作 的 他的 存在 受虐 经过 一个 博士 . 的
[fɪ'ziːk] [huː] [ɪz][ɪn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənt] [wer'ɪn] [hiː; hi] [dwelz] .
Physique **who** **is** **in** **one** **part** **of** **the** **tenement** **wherein** **he** **dwells** **.**
体质 WHO 是 在 一 部分 的 这 廉租公寓 其中 他 居住地 .

他把自己在所住的公寓楼里被一位体格医生虐待的经历描述得十分悲惨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [læf] , [ðoʊ] [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['ʌndər][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It **would** **make** **one** **laugh** **,** **though** **I** **see** **he** **is** **under** **a** **great** **trouble** **in** **it** **.**
它 会 制作 一 笑 , 尽管 我 看 他 是 在下面 一个 伟大的 麻烦 在 它 .

这真让人发笑，不过我看得出来他在这件事上遇到了很大的麻烦。

[ðens] [hoʊm][baɪ][lɪŋk][ænd; ənd][faʊnd][ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] [ðæt][sɜːr][ɑːr] .
Thence **home** **by** **link** **and** **found** **a** **good** **answer** **from** **my** **father** **that** **Sir** **R** **.**
因此 家 经过 关联 和 成立 一个 好的 回答 从 我的 父亲 那 先生 拉 .
['bəːnəd; bə'nɑːd][duː] [klɪr] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l][tuː; tə]['bræmptən]
Bernard **do** **clear** **all** **things** **as** **to** **us** **and** **our** **title** **to** **Brampton**
伯纳德 做 清除 全部 事物 作为 到 我们 和 我们的 标题 到 布兰普顿
,
,
,

然后我通过链接回到家，从父亲那里得到了很好的答复，R·伯纳德爵士已经澄清了关于我们以及我们对布兰普顿的所有权的所有事情。

[wɪtʃ] [pʊts][maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [greɪt] [iːz] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
which **puts** **my** **heart** **in** **great** **ease** **and** **quiet** **.**
哪个 放置 我的 心 在 伟大的 舒适 和 安静的 .

这让我感到非常安心和平静。

15th .
15th **.**
15th .

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃɑːrd]

At	the	office	all	the	morning	,	and	in	the	afternoon	to	Paul's	Churchyard
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	这	下午	到	保罗的	墓地

[tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [pleɪs] ,

to	a	blind	place	,
到	一个	瞎的	地方	,

上午都在办公室，下午去圣保罗教堂墓地，那里视野很差。

[wer] ['mɪsɪz] . ['goʊldzbɜˌoʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ([huː] [der] [nɑːt][biː; bi] [noʊn] [wer]

where	Mrs	.	Goldsborough	was	to	meet	me	(	who	dare	not	be	known	where
在哪里	太太	.	戈尔兹伯勒	曾是	到	见面	我	(	WHO	敢	不是	是	已知	在哪里

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]) [tuː; tə] [triːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [bɪ'twiːn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

she	lives	)	to	treat	about	the	difference	which	remains	between	my	uncle	and
她	生活	)	到	对待	关于	这	不同之处	哪个	遗迹	之间	我的	叔叔	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

戈尔兹伯勒夫人将在那里与我见面（我不敢透露她住在哪里），讨论我叔叔和她之间仍然存在的分歧。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [reɪlz] [ə'genst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [meɪk] [wʌn][mæd] .

to	hear	how	she	talks	and	how	she	rails	against	my	uncle	would	make	one	mad	.
到	听到	如何	她	会谈	和	如何	她	铁轨	反对	我的	叔叔	会	制作	一	疯狂的	.

听她说话的方式，听她如何抨击我的叔叔，真让人生气。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	seemed	not	to	be	troubled	at	it	,
但	我	似乎	不是	到	是	麻烦	在	它	,

但我似乎并不为此感到困扰。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'diːd] ['glædli][hæv; həv][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	would	indeed	gladly	have	an	agreement	with	her	.
但	会	的确	乐意	有	一个	协议	和	她	.

但我确实很乐意与她达成协议。

[soʊ][aɪ] [ə'pɔɪnt] ['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'nʌðər] [ə'genst] ['fraɪdeɪ][nekst][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]

So	I	appoint	Mr	.	Moore	and	she	another	against	Friday	next	to	look	into
所以	我	委	先生	.	摩尔	和	她	其他	反对	星期五	下一个	到	看	进入

['aʊər; ɑːr]['pepərz][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['mætər] .

our	papers	and	to	see	what	can	be	done	to	conclude	the	matter	.
我们的	文件	和	到	看	什么	能	是	完毕	到	结束	这	事情	.

所以我任命摩尔先生和她另一位女士于下周五审查我们的文件，看看能做些什么来结束此事。

[soʊ] [hoʊm] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['jestərdeɪ] . . . .

So	home	in	much	pain	by	walking	too	much	yesterday	.	.	.	.
所以	家	在	很多	疼痛	经过	步行	也	很多	昨天	.	.	.	.

昨天走太多路，今天回家浑身酸痛.....

[wɪtʃ] [mʌtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

which	much	troubles	me	.
哪个	很多	麻烦	我	.

这让我非常困扰。

16th .

16th	.
16th	.

[ɪn] [bed] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] .

In	bed	till	12	o'clock	.
在	床	直到	-	点钟	.

睡到中午12点。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ['sevrəl] [meɪdz] [tu:; tə] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [bi:; bi] [haɪrd] ,

This	morning	came	several	maids	to	my	wife	to	be	hired	,
这	早晨	来了	一些	女佣	到	我的	妻子	到	是	雇用	,

今天早上有好几个女佣来我家找我老婆，想让她雇佣她们。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [pɪtʃt] [ə'pɑ:n] [wʌn] [nel] , [hu:z] ['mʌðər] , [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] ,

and	at	last	she	pitched	upon	one	Nell	,	whose	mother	,	an	old	woman	,
和	在	最后的	她	投球	之上	一	内尔	,	谁	母亲	,	一个	老的	女士	,

最后，她选定了一位名叫内尔的女子，内尔的母亲是一位老妇人。

[keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [haɪrd] ['ʌndər] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] ,

came	along	with	her	,	but	would	not	be	hired	under	half	a	year	,
来了	沿着	和	她	,	但	会	不是	是	雇用	在下面	一半	一个	年	,

他跟她一起来了，但至少半年内不会被录用。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pli:zd] [æt; ət] [ðer; ðər] [d'rəʊlnes] .

which	I	am	pleased	at	their	drollness	.
哪个	我	是	高兴	在	他们的	滑稽	.

他们的幽默令我感到愉悦。

[ðɪs] [deɪ] [daind] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [θɑ:z] .

This	day	dined	by	appointment	with	me	,	Dr	.	Thos	.
这	天	用餐	经过	预约	和	我	,	博士	.	托马斯	.

这一天，我和托马斯博士按约定共进晚餐。

['pepis] [ænd; ənd] [maɪ] [kʌz; kəz] : [snoʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [fɪn] [ʌv; əv] [lɪŋ]

Pepys	and	my	Coz	:	Snow	,	and	my	brother	Tom	,	upon	a	fin	of	ling
佩皮斯	和	我的	因为	:	雪	,	和	我的	兄弟	汤姆	,	之上	一个	鳍	的	凌

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [saʊndz] ,

and	some	sounds	,
和	一些	声音	,

佩皮斯和我的表弟：雪，还有我的兄弟汤姆，在一条鳕鱼鳍上，还有一些声音，

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [aɪ] ['evər] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [moʊst] ['eksələnt] [mi:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ,

neither	of	which	did	I	ever	know	before	,	but	most	excellent	meat	they	are	both	,
两者都不	的	哪个	做过	我	曾经	知道	前	,	但	最多	出色的	肉	他们	是	两个都	,

这两种肉我以前都不知道，但它们都是非常上等的肉。

[ðæt] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] [aɪ] ['nevər] [i:t] [ðə; ði] [laɪk] [fɪʃ] .

that	in	all	my	life	I	never	eat	the	like	fish	.
那	在	全部	我的	生活	我	绝不	吃	这	喜欢	鱼	.

我这辈子都没吃过鱼。

[soʊ] ['æftər] ['dɪnər] [keɪm] [ɪn] ['dʌblju:] . [dʒɔɪs] [ænd; ənd] [i:t] [ænd; ənd] [dræŋk] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['meri] .

So	after	dinner	came	in	W	.	Joyce	and	eat	and	drank	and	were	merry	.
所以	后	晚餐	来了	在	W	.	乔伊斯	和	吃	和	喝	和	是	欢乐	.

晚饭后，W. Joyce 来了，大家吃喝玩乐，其乐融融。

[soʊ] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:l] [maɪ] ['pepərz] , [æt; ət] [raɪts] ,

So	up	to	my	chamber	,	and	put	all	my	papers	,	at	rights	,
所以	向上	到	我的	房间	,	和	放	全部	我的	文件	,	在	权利	,

于是我回到我的房间，把所有文件都妥善地放好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [meɪd] ['meri] .

and	in	the	evening	our	maid	Mary	.
和	在	这	晚上	我们的	女佣	玛丽	.

晚上，我们的女仆玛丽来了。

([huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es][ə'pɑːn]['traɪəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]) [dɪd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː 'es] ,

(	who	was	with	us	upon	trial	for	a	month	)	did	take	leave	of	us	,
(	WHO	曾是	和	我们	之上	审判	为了	一个	月	)	做过	拿	离开	的	我们	,

（与我们一起受审一个月的人）确实向我们告别了，

['goʊɪŋ][æz; əz][wiː; wi] [sə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd] [laɪkt] [juː 'es][ænd; ənd][wiː; wi]

going	as	we	suppose	to	be	married	,	for	the	maid	liked	us	and	we
去	作为	我们	认为	到	是	已婚	,	为了	这	女佣	喜欢	我们	和	我们

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我们假装成夫妻，因为女仆喜欢我们，我们也喜欢她。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['treɪdzmənz]

but	all	she	said	was	that	she	had	a	mind	to	live	in	a	tradesman's
但	全部	她	说	曾是	那	她	有	一个	头脑	到	居住	在	一个	工匠的

[haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][meɪd] .

house	where	there	was	but	one	maid	.
房子	在哪里	那里	曾是	但	一	女佣	.

但她只说她想住在只有一个女佣的商人家里。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	the	office	all	the	morning	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,

整个上午都在办公室，

[æt; ət] [nuːn] [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ][kʌz; kəz] ['snoʊz] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['pepis]

at	noon	my	wife	being	gone	to	my	coz	Snow's	with	Dr	.	Thomas	Pepys
在	中午	我的	妻子	存在	已消失	到	我的	因为	雪的	和	博士	.	托马斯	佩皮斯

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][tuː; tə][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] ([wɪtʃ] [pruːvd] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti]

and	my	brother	Tom	to	a	venison	pasty	(	which	proved	a	pasty
和	我的	兄弟	汤姆	到	一个	鹿肉	糊状物	(	哪个	已证实	一个	糊状物

[ʌv; əv]['sɔːltɪd][pɔːrk]) ;

of	salted	pork	)	;
的	咸的	猪肉	)	;

中午，我妻子去了我表弟斯诺家，和托马斯·佩皮斯医生以及我的兄弟汤姆一起吃鹿肉馅饼（结果发现是咸猪肉馅饼）；

[baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][went][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['deɪvɪd]['læmbərt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd]

by	appointment	I	went	with	Captain	David	Lambert	to	the	Exchequer	,	and
经过	预约	我	去	和	队长	大卫	兰伯特	到	这	国库	,	和

[frʌm; frəm] [ðens] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [hiː; hi]

from	thence	by	appointment	he
从	因此	经过	预约	他

我按约定陪同大卫·兰伯特上尉去了财政部，然后他又按约定从那里去了其他地方。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʊks] [ʃɑːp] [tuː; tə][daɪn] .

and	I	were	to	meet	at	a	cook's	shop	to	dine	.
和	我	是	到	见面	在	一个	库克的	店铺	到	用餐	.

我和她约好在一家厨娘店吃饭。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪn] .

But	before	I	went	to	him	Captain	.
但	前	我	去	到	他	队长	.

但在我去找他之前，船长。

[kɑːk] , [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [noʊn] ,

Cock	,	a	merchant	I	had	not	long	known	,
公鸡	,	一个	商人	我	有	不是	长的	已知	,

科克，一个我认识不久的商人，

[tʊk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ˈtævərn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [sæk] ,

took	me	to	the	Sun	tavern	and	gave	me	a	glass	of	sack	,
采取	我	到	这	太阳	酒馆	和	给予	我	一个	玻璃	的	解雇	,

他带我去了太阳酒馆，给了我一杯麻袋酒。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈpjuːt] ,

and	being	a	man	of	great	observation	and	repute	,
和	存在	一个	男人	的	伟大的	观察	和	声誉	,

他是一位观察力敏锐、声誉卓著的人，

[dɪd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,

did	tell	me	that	he	was	confident	that	the	Parliament	,
做过	告诉	我	那	他	曾是	自信的	那	这	议会	,

他告诉我，他相信议会……

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ðə; ðɪ] [nekst] [mʌnθ] [tuː; tə] [sɪt] [əˈgen] , [wʊd] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	it	comes	the	next	month	to	sit	again	,	would	bring	trouble	with	it	,
什么时候	它	来	这	下一个	月	到	坐	再次	,	会	带来	麻烦	和	它	,

如果下个月再开会，就会带来麻烦。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] , [bɪˈfɔːr]

and	enquire	how	the	King	had	disposed	of	offices	and	money	,	before
和	查询	如何	这	国王	有	处置	的	办公室	和	钱	,	前

[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [mɔːr] ;

they	will	raise	more	;
他们	将要	增加	更多的	;

在他们筹集更多资金之前，先询问国王是如何分配官职和金钱的；

[wɪtʃ] , [aɪ] [fɪr] , [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈruːɪn] [əˈgen] .

which	,	I	fear	,	will	bring	all	things	to	ruin	again	.
哪个	,	我	害怕	,	将要	带来	全部	事物	到	废墟	再次	.

我担心，这会再次给一切带来毁灭。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkʊks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈlæmbərt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Thence	to	the	Cook's	and	there	dined	with	Captain	Lambert	and	his
因此	到	这	库克的	和	那里	用餐	和	队长	兰伯特	和	他的

[ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

father	-	in	-	law	,
父亲	-	在	-	法律	,

然后去了厨师家，在那里与兰伯特船长和他的岳父共进晚餐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] ; [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi] [ɪz] [ˈleɪtli] [kʌm] ,

and	had	much	talk	of	Portugall	;	from	whence	he	is	lately	come	,
和	有	很多	讲话	的	葡萄牙	;	从	何处	他	是	最近	来	,

他们谈了很多关于葡萄牙的事情；他最近就是从那里来的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [pʊr] [ˈdɜːrti] [pleɪs] ;

and	he	tells	me	it	is	a	very	poor	dirty	place	;
和	他	讲述	我	它	是	一个	非常	贫穷的	肮脏的	地方	;

他告诉我，那是一个非常贫穷肮脏的地方；

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪzbən] ;
I **mean** **the** **City** **and** **Court** **of** **Lisbon** **;**
我 意思是 这 城市 和 法庭 的 里斯本 ;

我指的是里斯本市和里斯本法院;

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] ; [ænd; ənd] ,
that **the** **King** **is** **a** **very** **rude** **and** **simple** **fellow** **;** **and** **,**
那 这 国王 是 一个 非常 粗鲁的 和 简单的 同伴 ; 和 ,

国王是个非常粗鲁、头脑简单的人;而且,

[fɔːr; fər] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['kʌkoʊld] ,
for **reviling** **of** **somebody** **a** **little** **while** **ago** **,** **and** **calling** **of** **him** **cuckold** **,**
为了 辱骂 的 某人 一个 小的 尽管 前 , 和 呼叫 的 他 乌龟 ,

因为不久前辱骂了某人,还骂他是戴绿帽子的,

[wʌz; wəz] [rʌn] ['ɪntuː] . . . .
was **run** **into** **.** **.** **.** **.**
曾是 跑步 进入 . . . .

被撞见了.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt]
with **a** **sword** **and** **had** **been** **killed** **,** **had** **he** **not** **told** **them** **that**
和 一个 剑 和 有 到过 被杀 , 有 他 不是 讲述 他们 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kɪŋ] .
he **was** **their** **king** **.**
他 曾是 他们的 国王 .

如果他没有告诉他们他是他们的国王,他早就被剑杀死了。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] [glæs] ['wɪndoʊz] , [nɔːr] [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ;
That **there** **are** **there** **no** **glass** **windows** **,** **nor** **will** **they** **have** **any** **;**
那 那里 是 那里 不 玻璃 视窗 , 也不 将要 他们 有 任何 ;

那里没有玻璃窗,以后也不会有;

[wɪtʃ] [meɪks] [spɔːrt] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːtʃənts] [ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæktər]
which **makes** **sport** **among** **our** **merchants** **there** **to** **talk** **of** **an** **English** **factor**
哪个 制作 运动 之中 我们的 商人 那里 到 讲话 的 一个 英语 因素
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

这使得我们当地的商人们津津乐道地谈论起英国因素来,

['biːɪŋ] ['nuːli] [kʌm] ['ðɪðər] , [rɪt] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] [ðæt] [glæs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kə'mɑːdəti]
being **newly** **come** **thither** **,** **writ** **into** **England** **that** **glass** **would** **be** **a** **good** **commodity**
存在 新 来 那里 , 写 进入 英格兰 那 玻璃 会 是 一个 好的 商品
[tuː; tə][send] ['ðɪðər] ,
to **send** **thither** **,**
到 发送 那里 ,

他们刚到那里不久,就写信告诉英国,玻璃是运往那里的好商品。

& [siː] .
& **c** **.**
& c .

等等。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [miːt] [sent] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['leɪzi] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ɪn]
That **the** **King** **has** **his** **meat** **sent** **up** **by** **a** **dozen** **of** **lazy** **guards** **and** **in**
那 这 国王 有 他的 肉 发送 向上 经过 一个 打 的 懒惰的 守卫 和 在
['pɪpkɪn] ,
pipkins **,**
小罐子 ,

国王的肉是由十几个懒惰的卫兵用陶罐送上来的。

['sʌmtaɪmz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fru:ts] , [ænd; ənd] ,

sometimes	**,**	**to**	**his**	**own**	**table**	**;**	**and**	**sometimes**	**nothing**	**but**	**fruits**	**,**	**and**	**,**
有时	,	到	他的	自己的	桌子	;	和	有时	没有什么	但	水果	,	和	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hæf][ə; eɪ][hen] .

now	**and**	**then**	**,**	**half**	**a**	**hen**	**.**
现在	和	然后	,	一半	一个	母鸡	.

有时，他会在自己的餐桌上用餐；有时，他只吃水果；偶尔，他会吃半只鸡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'fæntə][ɪz] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [kwi:n] ,

And	**now**	**that**	**the**	**Infanta**	**is**	**become**	**our**	**Queen**	**,**
和	现在	那	这	公主	是	变得	我们的	女王	,

现在公主已成为我们的女王，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kʌm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [hen][ɔ:r] [gu:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['teɪbl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]

she	**is**	**come**	**to**	**have**	**a**	**whole**	**hen**	**or**	**goose**	**to**	**her**	**table**	**,**	**which**	**is**	**not**
她	是	来	到	有	一个	所有的	母鸡	或者	鹅	到	她	桌子	,	哪个	是	不是

['ɔ:rd(ə)neri] .

ordinary	**.**
普通的	.

她要端上一整只母鸡或鹅，这很不寻常。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][maɪ]['pepərz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['mɪsɪz] .

So	**home**	**and**	**to**	**look**	**over**	**my**	**papers**	**that**	**concern**	**the**	**difference**	**between**	**Mrs**	**.**
所以	家	和	到	看	超过	我的	文件	那	忧虑	这	不同之处	之间	太太	.

['goʊldzbɝoʊ] [ænd; ənd][ˌju: 'es] ;

Goldsborough	**and**	**us**	**;**
戈尔兹伯勒	和	我们	;

于是我回家，查看我的文件，这些文件涉及戈尔兹伯勒夫人和我们之间的差异；

[wɪtʃ] [kɔ:st][ˌem 'i:] [mʌtʃ] [peɪnz] , [bʌt; bət] [kən'tentɪd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] .

which	**cost**	**me**	**much**	**pains**	**,**	**but**	**contented**	**me**	**much**	**after**	**it**	**was**	**done**	**.**
哪个	成本	我	很多	疼痛	,	但	满足	我	很多	后	它	曾是	完毕	.

这件事让我付出了很多努力，但完成后我感到非常满足。

[soʊ][æt; ət][hoʊm][ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	**at**	**home**	**all**	**the**	**evening**	**and**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	在	家	全部	这	晚上	和	到	晚餐	和	到	床	.

所以整个晚上都待在家里，吃完晚饭就睡觉了。

18th .

18th .

18th .

18日

[tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [tu:; tə]['mɪstər] . - , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði]

To	**White**	**Hall**	**,**	**to**	**Mr**	**.**	**Montagu's**	**,**	**where**	**I**	**met**	**with**	**Mr**	**.**	**Pierce**	**,**	**the**
到	白色的	大厅	,	到	先生	.	-	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.	刺穿	,	这

['pɜ:rsər] ,

purser	**,**
乘务长	,

前往白厅，到蒙塔古先生家，在那里我见到了事务长皮尔斯先生。

[tu:; tə][əd'vaɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][sent][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz]

to	**advise**	**about**	**the**	**things**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**my**	**Lord**	**for**	**the**	**Queen's**
到	建议	关于	这	事物	到	是	发送	到	我的	主	为了	这	女王大学

[prə'vɪʒ(ə)n] ,

provision	**,**
条款	,

就送往陛下处供奉女王陛下的物品提出建议，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɔːl] [heɪst] [meɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	was	cleared	in	it	,	and	now	there	is	all	haste	made	,	for	the
和	曾是	已清除	在	它	,	和	现在	那里	是	全部	匆忙	制成	,	为了	这

['fliːts] ['goʊɪŋ] .

fleet's	going	.
舰队的	去	.

并已通过审查，现在一切都在紧锣密鼓地进行，因为舰队即将出发。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , ['liːvɪŋ] [maɪ][waɪf]

At	noon	to	my	Lord's	to	dinner	,	and	in	the	afternoon	,	leaving	my	wife
在	中午	到	我的	主场	到	晚餐	,	和	在	这	下午	,	离开	我的	妻子

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

中午去主人家吃晚饭，下午留下妻子在那里。

['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['goʊldzbɜˌoʊ] , [huː] [sent][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə]

Mr	.	Moore	and	I	to	Mrs	.	Goldsborough	,	who	sent	for	a	friend	to
先生	.	摩尔	和	我	到	太太	.	戈尔兹伯勒	,	WHO	发送	为了	一个	朋友	到

[miːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

meet	with	us	,
见面	和	我们	,

摩尔先生和我拜访了戈尔兹伯勒太太，她派了一位朋友来和我们见面。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][tɪl] - [æt; ət] [naɪt] .

and	so	we	were	talking	about	the	difference	between	us	till	10	at	night	.
和	所以	我们	是	说	关于	这	不同之处	之间	我们	直到	-	在	夜晚	.

于是我们一直聊到晚上十点，讨论我们之间的差异。

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['veri] ['trʌb(ə)lsəm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm][hoʊps][ʌv; əv]

I	find	it	very	troublesome	,	and	have	brought	it	into	some	hopes	of
我	寻找	它	非常	麻烦的	,	和	有	带来	它	进入	一些	希望	的

[æn; ən] [ə'griːmənt] ,

an	agreement	,
一个	协议	,

我觉得这很麻烦，而且我曾希望能够达成协议。

[aɪ] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] L10 [ðæt] [ɪz] [jet] [duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'kaʊnts]

I	offering	to	forgive	her	L10	that	is	yet	due	according	to	my	uncle's	accounts
我	提供	到	原谅	她	L10	那	是	然而	到期的	根据	到	我的	叔叔的	账户

[tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

我表示愿意免除她根据我叔叔的账目仍欠我们的10英镑。

[soʊ][wiː; wi][left][hɜːr; hər] [frend] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv]

So	we	left	her	friend	to	advise	about	it	,	and	I	hope	to	hear	of
所以	我们	左边	她	朋友	到	建议	关于	它	,	和	我	希望	到	听到	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

所以我们就让她朋友来提供建议，我希望能够听到她的消息。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [goʊ][tuː; tə] [lɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][soʊ] ['devəlɪʃ] [ə; eɪ]

for	I	would	not	by	any	means	go	to	law	with	a	woman	of	so	devilish	a
为了	我	会	不是	经过	任何	方法	去	到	法律	和	一个	女士	的	所以	恶魔般的	一个

[tʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

tongue	as	she	has	.
舌头	作为	她	有	.

因为我绝不会和一个口出恶言的女人对簿公堂。

[soʊ][tuː; tə][maɪ]['leɪdiːz] , [wer] [aɪ][left][maɪ][waɪf][tuː; tə][laɪ][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [ɔːl] [naɪt] ,

So	to	my	Lady's	,	where	I	left	my	wife	to	lie	with	Mademoiselle	all	night	,
所以	到	我的	女士的	,	在哪里	我	左边	我的	妻子	到	说谎	和	小姐	全部	夜晚	,

于是，我去了夫人府，留下妻子和小姐彻夜长谈。

[ænd; ənd][aɪ][baɪ][lɪŋk] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	I	by	link	home	and	to	bed	.
和	我	经过	关联	家	和	到	床	.

然后我通过链接回家睡觉。

[ðɪs] [naɪt] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [koʊld] ,

This	night	lying	alone	,	and	the	weather	cold	,
这	夜晚	说谎	独自的	,	和	这	天气	寒冷的	,

今晚独自躺着，天气寒冷。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðɪs] [læst]['sɛvən][ɔːr][eɪt] [deɪz] [bɪn] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tuːmər] . . .

and	having	this	last	7	or	8	days	been	troubled	with	a	tumor	.	.	.
和	拥有	这	最后的	7	或者	8	天	到过	麻烦	和	一个	瘤	.	.	.

过去七八天里，我一直受到肿瘤的困扰.....

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə'beɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl][ʌv; əv][bræn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]

which	is	now	abated	by	a	poultice	of	a	good	handful	of	bran	with	half	a
哪个	是	现在	减弱	经过	一个	药膏	的	一个	好的	少数	的	麸	和	一半	一个

[paɪnt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər] [bɔɪld] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [θɪk] ,

pint	of	vinegar	and	a	pint	of	water	boiled	till	it	be	thick	,
品脱	的	醋	和	一个	品脱	的	水	煮沸	直到	它	是	厚的	,

现在，用一把麸皮、半品脱醋和一品脱水煮至浓稠制成的糊状物敷在患处，可以缓解症状。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ] [spred] [ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ]

and	then	a	spoonful	of	honey	put	to	it	and	so	spread	in	a	cloth
和	然后	一个	一勺	的	蜂蜜	放	到	它	和	所以	传播	在	一个	布

[ænd; ənd][leɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	laid	to	it	,
和	铺设	到	它	,

然后在上面放了一勺蜂蜜，用布包好，铺在上面。

[aɪ][fɜːrst][pʊt][ɑːn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][tuː; tə][laɪ][ɪn][ɔːl] [naɪt] [ðɪs] [jɪr] ,

I	first	put	on	my	waistcoat	to	lie	in	all	night	this	year	,
我	第一的	放	在	我的	马甲	到	说谎	在	全部	夜晚	这	年	,

今年我第一次穿上马甲，舒舒服服地睡了一整夜。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [ə'gen] [tɪl] [sprɪŋ] .

and	do	not	intend	to	put	it	off	again	till	spring	.
和	做	不是	打算	到	放	它	离开	再次	直到	春天	.

而且不打算再次推迟到春天。

[aɪ][met][wɪð; wɪθ] [kəm'pleɪnts] [æt; ət][hoʊm] [ðæt] [maɪ][waɪf] [left] [noʊ] ['vɪtlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] [ðɪs]

I	met	with	complaints	at	home	that	my	wife	left	no	victuals	for	them	all	this
我	遇见	和	投诉	在	家	那	我的	妻子	左边	不	食物	为了	他们	全部	这

[deɪ] .

day	.
天	.

回到家后，我遭到家人的抱怨，说我妻子今天没给他们留任何饭菜。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

At	the	office	all	the	morning	,	and	at	noon	Mr	.	Coventry	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	中午	先生	.	考文垂	,

整个上午都在办公室，中午考文垂先生

[huː] [sæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] , [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

who	sat	with	us	all	the	morning	,	and	Sir	G	.	Carteret	,	Sir	W	.	Pen	,
WHO	卫星	和	我们	全部	这	早晨	,	和	先生	G	.	卡特雷特	,	先生	W	.	笔	,

[ænd; ənd][maɪ'self] , .

and	myself	,	.
和	我	,	.

整个上午都和我们坐在一起的还有 G. Carteret 爵士、W. Pen 爵士和我本人。

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [æt; ət] ['laimhajs] ,

by	coach	to	Captain	Marshe's	,	at	Limehouse	,
经过	教练	到	队长	-	,	在	莱姆豪斯	,

乘长途汽车到莱姆豪斯的马尔什船长家，

[tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ðer; ðər]['ænsestərz][fɔːr; fər] [ðɪs] - ['jɪrz] ,

to	a	house	that	hath	been	their	ancestors	for	this	250	years	,
到	一个	房子	那	有	到过	他们的	祖先	为了	这	-	年	,

回到他们祖辈居住了250年的房子里，

[kloʊz][baɪ][ðə; ði][laɪm] - [haʊs] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

close	by	the	lime	-	house	which	gives	the	name	to	the	place	.
关闭	经过	这	酸橙	-	房子	哪个	给予	这	姓名	到	这	地方	.

就在石灰屋附近，这个地方也因此得名。

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herɪŋ]

Here	they	have	a	design	to	get	the	King	to	hire	a	dock	for	the	herring
这里	他们	有	一个	设计	到	得到	这	国王	到	聘请	一个	码头	为了	这	鲱鱼

['bʌsɪz] ,

busses	,
公交车	,

他们计划让国王租用一个码头来停放鲱鱼船。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zaɪn] [ɑːn] [fʊt] , [tuː; tə][laɪ][ʌp][ɪn] .

which	is	now	the	great	design	on	foot	,	to	lie	up	in	.
哪个	是	现在	这	伟大的	设计	在	脚	,	到	说谎	向上	在	.

现在，这是一款非常棒的步行设计，可以让人躺下休息。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['eksələnt] [waɪn] .

We	had	a	very	good	and	handsome	dinner	,	and	excellent	wine	.
我们	有	一个	非常	好的	和	英俊的	晚餐	,	和	出色的	葡萄酒	.

我们享用了一顿非常美味丰盛的晚餐，还有上好的葡萄酒。

[aɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [niːt] [ɪn] [kloʊðz] , [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn][ˌem 'iː] ,

I	not	being	neat	in	clothes	,	which	I	find	a	great	fault	in	me	,
我	不是	存在	整洁的	在	衣服	,	哪个	我	寻找	一个	伟大的	过错	在	我	,

我衣着不整洁，这是我的一个很大的缺点。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['meri] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd]

could	not	be	so	merry	as	otherwise	,	and	at	all	times	I	am	and
可以	不是	是	所以	欢乐	作为	否则	,	和	在	全部	时代	我	是	和

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

否则我不可能如此快乐，而我一直都很快乐，而且也一直都能快乐。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [gʊd] - ,

when	I	am	in	good	habitt	,
什么时候	我	是	在	好的	-	,

当我养成良好习惯时，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [maɪ] ['fɑːðər] ['ɔzˌbɔrnz] - [ruːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [sper]
which **makes** **me** **remember** **my** **father** **Osborne's** **'** **rule** **for** **a** **gentleman** **to** **spare**
哪个 制作 我 记住 我的 父亲 奥斯本的 ' - 规则 为了 一个 绅士 到 空闲的
[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] .
in **all** **things** **rather** **than** **in** **that** **.**
在 全部 事物 相当 比 在 那 .

这让我想起了我父亲奥斯本的一条准则：绅士应该在所有事情上节俭，唯独在这件事上节俭。

[soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [baɪ][poʊst] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
So **by** **coach** **home** **,** **and** **so** **to** **write** **letters** **by** **post** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
所以 经过 教练 家 , 和 所以 到 写 信件 经过 邮政 , 和 所以 到 床 .

于是乘长途汽车回家，于是写信，于是上床睡觉。

20th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
20th **(** **Lord's** **day** **)** **.**
20th (主场 天) .

20日（主日）。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [bed] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [maɪ] [leɪt] ['tuːmər] ,
At **home** **in** **bed** **all** **the** **morning** **to** **ease** **my** **late** **tumour** **,**
在 家 在 床 全部 这 早晨 到 舒适 我的 晚的 瘤 ,

为了缓解晚期肿瘤的症状，我整个上午都待在家里卧床休息。

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'fendɪd] [ɪn][maɪnd][æt; ət][ə; eɪ] [praʊd] [trɪk] [maɪ][mæn] [wɪl]
but **up** **to** **dinner** **and** **much** **offended** **in** **mind** **at** **a** **proud** **trick** **my** **man** **Will**
但 向上 到 晚餐 和 很多 被冒犯了 在 头脑 在 一个 自豪的 诡计 我的 男人 将要
[hæθ] [gɑːt] ,
hath **got** **,**
有 得到 ,

但到了晚餐时间，我却因为我的手下威尔耍的那个自负的伎俩而感到非常生气。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
to **keep** **his** **hat** **on** **in** **the** **house** **,**
到 保持 他的 帽子 在 在 这 房子 ,

在屋里也一直戴着帽子，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] ;
but **I** **will** **not** **speak** **of** **it** **to** **him** **to** **-** **day** **;**
但 我 将要 不是 说话 的 它 到 他 到 - 天 ;

但我今天不会跟他说这件事；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['leɪzɪnəs] ,
but **I** **fear** **I** **shall** **be** **troubled** **with** **his** **pride** **and** **laziness** **,**
但 我 害怕 我 将 是 麻烦 和 他的 自豪 和 懒惰 ,

但我担心他的骄傲和懒惰会给我带来困扰。

[ðoʊ] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] .
though **in** **other** **things** **he** **is** **good** **enough** **.**
尽管 在 其他 事物 他 是 好的 足够的 .

不过他在其他方面也足够优秀。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [wer] [ə; eɪ] ['sliːpi] ['prezbɪtər] [priːtʃt] ,
To **church** **in** **the** **afternoon** **,** **where** **a** **sleepy** **Presbyter** **preached** **,**
到 教会 在 这 下午 , 在哪里 一个 困 长老 布道 ,

下午去教堂，听一位昏昏欲睡的长老布道，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
and **then** **to** **Sir** **W** **.** **Batten** **who** **is** **to** **go** **to** **Portsmouth** **to** **-** **morrow**
和 然后 到 先生 W . 板条 WHO 是 到 去 到 朴茨茅斯 到 - 明天
[tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
to **wait** **upon** **the** **Duke** **of** **York** **,**
到 等待 之上 这 公爵 的 约克 ,

然后是给明天要去朴茨茅斯觐见约克公爵的W·巴顿爵士。

[huː] [goʊz][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ðer; ðər] .

who	goes	to	take	possession	and	to	set	in	order	the	garrison	there	.
WHO	去	到	拿	拥有	和	到	放	在	命令	这	驻军	那里	.

谁去接管并整顿那里的驻军。

[sʌpt] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Supped	at	home	and	to	bed	.
喝	在	家	和	到	床	.

在家吃过晚饭后就去睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ˈɜːrli] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [muə; mɔː][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [ˈtʃɛlsi] , [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ˈprɪvi] [ˈsiːlz] ,

Early	with	Mr	.	Moore	by	coach	to	Chelsy	,	to	my	Lord	Privy	Seal's	,
早期的	和	先生	.	摩尔	经过	教练	到	切尔西	,	到	我的	主	私处	海豹的	,

清晨，我与摩尔先生乘马车前往切尔西，觐见我的掌玺大人。

[bʌt; bət][hæv; həv] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [taɪm] [ɪˈnʌf] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ʌp][ˈmɪstər] .

but	have	missed	of	coming	time	enough	;	and	having	taken	up	Mr	.
但	有	错过	的	未来	时间	足够的	;	和	拥有	已采取	向上	先生	.

[ˈpɑːrdʒɪtər] ,

Pargiter	,
帕吉特	,

但错过了足够的时机；并且接手了帕吉特先生的案子后，

[ðə; ði][ˈgoʊldsmɪθ] ([huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ][duː][moʊst] [noʊ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv]

the	goldsmith	(	who	is	the	man	of	the	world	that	I	do	most	know	and	believe
这	金匠	(	WHO	是	这	男人	的	这	世界	那	我	做	最多	知道	和	相信

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃiːtɪŋ] [roʊg]) ,

to	be	a	cheating	rogue	)	,
到	是	一个	作弊	流氓	)	,

那个金匠（他是我认识的最有名、也最相信是个骗子的世故之人），

[wiː; wi][dræŋk][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɔːrnɪŋ] [dræft][ðer; ðər] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] [eɪl] ,

we	drank	our	morning	draft	there	together	of	cake	and	ale	,
我们	喝	我们的	早晨	草稿	那里	一起	的	蛋糕	和	麦芽酒	,

我们一起在那里喝了早晨的蛋糕麦芽酒，

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [gʊd] [spɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈluːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ,

and	did	make	good	sport	of	his	losing	so	much	by	the	King's	coming	in	,
和	做过	制作	好的	运动	的	他的	输	所以	很多	经过	这	国王学院	未来	在	,

国王驾临，他虽然损失惨重，但却表现得十分乐观。

[hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [bɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [kraʊn] [lændz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] !

he	having	bought	much	of	Crown	lands	,	of	which	,	God	forgive	me	!
他	拥有	买	很多	的	王冠	土地	,	的	哪个	,	上帝	原谅	我	!

他购买了大量皇家土地，上帝原谅我！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] .

I	am	very	glad	.
我	是	非常	高兴的	.

我非常高兴。

[æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪvi] [siːl] ,

At	Whitehall	,	at	the	Privy	Seal	,
在	白厅	,	在	这	私处	海豹	,

在白厅，在枢密院印玺处，

[dɪd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [teɪk] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər] [ðæt]

did	with	Sir	W	.	Pen	take	advice	about	passing	of	things	of	his	there	that
做过	和	先生	W	.	笔	拿	建议	关于	通过	的	事物	的	他的	那里	那

[kən'sɜːrn][hɪz; ɪz] ['mætərz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

concern	his	matters	of	Ireland	.
忧虑	他的	事情	的	爱尔兰	.

他曾向 W. Pen 爵士咨询有关他处理在爱尔兰事务的事宜。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd][daɪnd] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

Thence	to	the	Wardrobe	and	dined	,	and	so	against	my	judgment	and
因此	到	这	衣柜	和	用餐	,	和	所以	反对	我的	判断	和

['kɑːnʃəns] ([wɪtʃ] [gɑːd] [fər'gɪv] ,

conscience	(	which	God	forgive	,
良心	(	哪个	上帝	原谅	,

然后去了衣橱，在那里吃了饭，就这样违背了我的判断和良心（愿上帝宽恕我），

[fɔːr; fər][maɪ]['veri] [hɑːrt] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [ə'fend] [gɑːd][ɪn] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [vaʊz] [ˌhɪr'ɪn]) [tuː; tə][ðə; ði]

for	my	very	heart	knows	that	I	offend	God	in	breaking	my	vows	herein	)	to	the
为了	我的	非常	心	知道	那	我	得罪	上帝	在	打破	我的	誓言	在此处	)	到	这

['ɑːprə] ,

Opera	,
歌剧	,

因为我内心深处知道，我违背了在此许下的诺言，是在冒犯上帝（去歌剧院）。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nuːli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ækt] [ə'gen] , ['æftər][sʌm; səm] - [ʌv; əv][ðer; ðər] [siːn] ,

which	is	now	newly	begun	to	act	again	,	after	some	alteracion	of	their	scene	,
哪个	是	现在	新	开始	到	行为	再次	,	后	一些	-	的	他们的	场景	,

经过一些场景调整后，该剧现在又开始重新上演了。

[wɪtʃ] [duː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] , " [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

which	do	make	it	very	much	worse	;	but	the	play	,	"	Love	and	Honour	,
哪个	做	制作	它	非常	很多	更糟	;	但	这	玩	,	"	爱	和	荣誉	,

这确实让情况变得更糟；但是这部剧，《爱与荣誉》，

" ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plɑːt] , [ænd; ənd] [wel]

"	being	the	first	time	of	their	acting	it	,	is	a	very	good	plot	,	and	well
"	存在	这	第一的	时间	的	他们的	表演	它	,	是	一个	非常	好的	阴谋	,	和	出色地

[dʌn] .

done	.
完毕	.

"这是他们第一次出演，剧情非常好，而且拍得很好。"

[soʊ][ɑːn] [fʊt] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

So	on	foot	home	,	and	after	a	little	business	done	in	my	study	and	supper	,
所以	在	脚	家	,	和	后	一个	小的	商业	完毕	在	我的	学习	和	晚餐	,

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

于是我步行回家，在书房处理了一些事情，吃了晚饭后就上床睡觉了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	the	office	all	the	morning	,	where	we	had	a	deputation	from	the
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	在哪里	我们	有	一个	代表团	从	这

[duːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Duke	in	his	absence	,
公爵	在	他的	缺席	,

整个上午都在办公室，公爵不在的时候，我们接待了他的代表团。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'spoʊz(ə)l]

he	being	gone	to	Portsmouth	,	for	us	to	have	the	whole	disposal
他	存在	已消失	到	朴茨茅斯	,	为了	我们	到	有	这	所有的	处理

[ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

and	ordering	of	the	Fleet	.
和	订购	的	这	舰队	.

他去了朴茨茅斯，以便我们能够全面调动和指挥舰队。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt][sɜːr][ɑːr]

In	the	afternoon	about	business	up	and	down	,	and	at	night	to	visit	Sir	R
在	这	下午	关于	商业	向上	和	向下	,	和	在	夜晚	到	访问	先生	拉

. ['slɪŋzbi] ,

.	Slingsby	,
.	斯林斯比	,

下午忙于处理一些日常事务，晚上去拜访R·斯林斯比爵士。

[huː] [ɪz]['fɔːlən] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [dɪ'ziːz] , [æn; ən]['eɪgjuː][ænd; ənd]['fiːvər] .

who	is	fallen	sick	of	this	new	disease	,	an	ague	and	fever	.
WHO	是	倒下	生病的	的	这	新的	疾病	,	一个	疟疾	和	发烧	.

谁患上了这种新疾病——疟疾和发烧。

[soʊ][hoʊm]['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [maɪ] [ænt] [waɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɔrbɛri] ([huː] [kən'tɪnjuːz] [stɪl] [ə; eɪ]

So	home	after	visiting	my	aunt	Wight	and	Mrs	.	Norbury	(	who	continues	still	a
所以	家	后	访问	我的	阿姨	怀特岛	和	太太	.	诺伯里	(	WHO	继续	仍然	一个

['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪdi]) ,

very	pleasant	lady	)	,
非常	令人愉快的	女士	)	,

拜访完怀特姨妈和诺伯里夫人（她仍然是一位非常和蔼可亲的女士）后，我就回家了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	to	supper	,	and	so	to	bed	.
和	到	晚餐	,	和	所以	到	床	.

然后吃晚饭，接着睡觉。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə][drɪŋk]['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] ,

To	Whitehall	,	and	there	,	to	drink	our	morning	,
到	白厅	,	和	那里	,	到	喝	我们的	早晨	,

到白厅，在那里，畅饮我们的早晨。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['frɛndz] ['lɑːdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Sir	W	.	Pen	and	I	to	a	friend's	lodging	of	his
先生	W	.	笔	和	我	到	一个	朋友们	住宿	的	他的

我和W·彭爵士去了他一位朋友的住处。

([kɑːl] . [ˌpiː 'ɑːr] . [swel]) , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn]

(	Col	.	Pr	.	Swell	)	,	and	at	noon
(	上校	.	普尔	.	膨胀	)	,	和	在	中午

（斯韦尔上校），中午

[hiː; hi]

he
他

他

[ænd; ənd][aɪ][daɪnd] [tə'geðər] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['lɛg] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

and	I	dined	together	alone	at	the	Legg	in	King	Street	,
和	我	用餐	一起	独自的	在	这	莱格	在	国王	街道	,

我和他单独在国王街的莱格餐厅共进晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['tʃɛlsi] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] ['siːlz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sɜːr]
and **so** **by** **coach** **to** **Chelsy** **to** **my** **Lord** **Privy** **Seal's** **about** **business** **of** **Sir**
和 所以 经过 教练 到 切尔西 到 我的 主 私处 海豹的 关于 商业 的 先生
['wɪljəmz] ,
William's **,**
威廉的 ,

于是，我乘马车前往切尔西，觐见掌玺大人，商讨威廉爵士的事务。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
in **which** **we** **had** **a** **fair** **admittance** **to** **talk** **with** **my** **Lord** **,** **and** **had**
在 哪个 我们 有 一个 公平的 准入 到 讲话 和 我的 主 , 和 有
[hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
his **answer** **,**
他的 回答 ,

我们得以与大人交谈，并得到了他的答复。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə'gen] " [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
and **so** **back** **to** **the** **Opera** **,** **and** **there** **I** **saw** **again** **"** **Love** **and** **Honour** **,**
和 所以 后退 到 这 歌剧 , 和 那里 我 锯 再次 " 爱 和 荣誉 ,

于是我又回到了歌剧院，在那里我又看了《爱与荣誉》，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **and** **a** **very** **good** **play** **it** **is** **.**
" 和 一个 非常 好的 玩 它 是 .

“而且这是一部非常精彩的剧。”

[ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] , ['kɔːlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [siː] [sɜːr]['rɑːbərt] ['slɪŋzbi] , [huː] [kən'tɪnjuːz]
And **thence** **home** **,** **calling** **by** **the** **way** **to** **see** **Sir** **Robert** **Slingsby** **,** **who** **continues**
和 因此 家 , 呼叫 经过 这 方式 到 看 先生 罗伯特 斯林斯比 , WHO 继续
[ɪl] ,
ill **,**
患病的 ,

然后启程回家，途中顺道去看望了罗伯特·斯林斯比爵士，他仍然生病。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .
and **so** **home** **.**
和 所以 家 .

于是，我就回家了。

[ðɪs] [deɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [ə'genst] ['tuːzdeɪ] [nekst] , [maɪ][lɔːrd] ['meɪɝz] [deɪ] ,
This **day** **all** **our** **office** **is** **invited** **against** **Tuesday** **next** **,** **my** **Lord** **Mayor's** **day** **,**
这 天 全部 我们的 办公室 是 受邀 反对 周二 下一个 , 我的 主 市长的 天 ,

今天，我们办公室所有员工都被邀请参加下周二的活动，下周二是市长阁下的工作日。

[tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['gɪldhɔːl] .
to **dinner** **with** **him** **at** **Guildhall** **.**
到 晚餐 和 他 在 市政厅 .

在市政厅与他共进晚餐。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . - [keɪm] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ]
This **evening** **Mr** **.** **Holliard** **came** **and** **sat** **with** **us** **,** **and** **gave** **us** **both**
这 晚上 先生 . - 来了 和 卫星 和 我们 , 和 给予 我们 两个都
[də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
directions **to** **observe** **.**
方向 到 观察 .

今晚霍利亚德先生来到我们身边，和我们坐在一起，并给我们指明了观察的方向。

24th .
24th **.**
24th .

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] - [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd]

At	the	office	all	morning	,	at	noon	Luellin	dined	with	me	,	and	then	abroad
在	这	办公室	全部	早晨	,	在	中午	-	用餐	和	我	,	和	然后	国外

[tuː; tə] [fliːt] [striːt] ,

to	Fleet	Street	,
到	舰队	街道	,

整个上午都在办公室，中午吕埃林和我一起吃了午饭，然后去了舰队街。

['liːvɪŋ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] ['tɑːmz] [waɪl] [aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

leaving	my	wife	at	Tom's	while	I	went	out	and	did	a	little	business	.
离开	我的	妻子	在	汤姆的	尽管	我	去	出去	和	做过	一个	小的	商业	.

我把妻子留在汤姆家，自己出去办点事。

[soʊ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] ['rɑːbərt] [['slɪŋzbi]] , [huː] [kən'tɪnjuːz] [ɪl] ,

So	home	again	,	and	went	to	see	Sir	Robert	[	Slingsby	]	,	who	continues	ill	,
所以	家	再次	,	和	去	到	看	先生	罗伯特	[	斯林斯比	]	,	WHO	继续	患病的	,

于是我又回到家，去看望罗伯特·斯林斯比爵士，他仍然生病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [hæz; həz] [nɑːt] [spoʊk] [æt; ət] [ɔːl] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

and	this	day	has	not	spoke	at	all	,	which	makes	them	all	afeard	of	him
和	这	天	有	不是	辐	在	全部	,	哪个	制作	他们	全部	害怕	的	他

.

:

.

而这一天他一句话也没说，这让他们都对他感到害怕。

[soʊ] [hoʊm] .

So	home	.
所以	家	.

回家了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 12)

25th .
25th .
25th .

25日

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [wer] [maɪ][waɪf][met][ˌem 'iː]
To Whitehall , and so to dinner at the Wardrobe , where my wife met me
到 白厅 , 和 所以 到 晚餐 在 这 衣柜 , 在哪里 我的 妻子 遇见 我
,
,
,

前往白厅，然后去衣橱餐厅吃晚饭，我的妻子在那里等我。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] ['veri]
and there we met with a venison pasty , and my Lady very
和 那里 我们 遇见 和 一个 鹿肉 糊状物 , 和 我的 女士 非常
['meri] [ænd; ənd]['veri] ['hænsəm] , [mɪ'θɔːt] .
merry and very handsome , methought .
欢乐 和 非常 英俊的 , 我的想法 .

在那里，我们吃到了鹿肉馅饼，我的夫人看起来非常开心，而且非常漂亮，我想。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ə'gen] " [lʌv]
After dinner my wife and I to the Opera , and there saw again " Love
后 晚餐 我的 妻子 和 我 到 这 歌剧 , 和 那里 锯 再次 " 爱
[ænd; ənd] ['ɑːnər] ,
and Honour ,
和 荣誉 ,

晚饭后，我和妻子去看歌剧，在那里我们又看了《爱与荣誉》。

" [ə; eɪ] [pleɪ] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['æktɪd][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
" a play so good that it has been acted but three times and I have
" 一个 玩 所以 好的 那 它 有 到过 行动 但 三 时代 和 我 有
[siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
seen them all ,
已见 他们 全部 ,

"这部剧太精彩了，只上演过三次，而我都看过。"

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wiːk] ; [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ,
and all in this week ; which is too much ,
和 全部 在 这 星期 ; 哪个 是 也 很多 ,

而且所有这些都安排在本周；这太多了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [duː] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
and more than I will do again a good while .
和 更多的 比 我 将要 做 再次 一个 好的 尽管 .

而且在相当长的一段时间内，我不会再做更多了。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi][met]['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːmræd]['mɪsɪz] .
Coming out of the house we met Mrs . Pierce and her comrade Mrs .
未来 出去 的 这 房子 我们 遇见 太太 . 刺穿 和 她 同志 太太 .
['klɪfərd] ,
Clifford ,
克利福德 ,

走出房子时，我们遇到了皮尔斯太太和她的同伴克利福德太太。

[ænd; ənd][aɪ] ['siːmɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [maɪ][waɪf] [gruː] ['æŋgri] ,

and	I	seeming	willing	to	stay	with	them	to	talk	my	wife	grew	angry	,
和	我	似乎	愿意的	到	停留	和	他们	到	讲话	我的	妻子	生长	生气的	,

我似乎愿意留下来和他们谈话，但我的妻子却生气了。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['dʒeləs] [ɔːr][noʊ][aɪ] [noʊ] , [nɑːt] ,

and	whether	she	be	jealous	or	no	I	know	,	not	,
和	无论	她	是	嫉妒的	或者	不	我	知道	,	不是	,

至于她是否嫉妒，我不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪrs] .

but	she	loves	not	that	I	should	speak	of	Mrs	.	Pierce	.
但	她	爱	不是	那	我	应该	说话	的	太太	.	刺穿	.

但她不希望我谈论皮尔斯太太。

[hoʊm] [ɑːn] [fʊt] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ɪn][maɪ] [weɪ] [aɪ] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] ,

Home	on	foot	very	discontented	,	in	my	way	I	calling	at	the	Instrument	maker	,
家	在	脚	非常	不满	,	在	我的	方式	我	呼叫	在	这	乐器	制造商	,

我步行回家，心情很不愉快，途中顺便拜访了乐器制造商。

['hʌnts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [maɪ] [luːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dʌn] ,

Hunt's	,	and	there	saw	my	lute	,	which	is	now	almost	done	,
亨特的	,	和	那里	锯	我的	琵琶	,	哪个	是	现在	几乎	完毕	,

我去了亨特的店，在那里看到了我的鲁特琴，它现在几乎已经做好了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [nek] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]

it	being	to	have	a	new	neck	to	it	and	to	be	made	to	double
它	存在	到	有	一个	新的	脖子	到	它	和	到	是	制成	到	双倍的

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

它将被改造成双弦吉他，并配上新的琴颈。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [maɪ][mæn] [wɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] ['les(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːr'berɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es]

This	day	I	did	give	my	man	Will	a	sound	lesson	about	his	forbearing	to	give	us
这	天	我	做过	给	我的	男人	将要	一个	声音	课	关于	他的	忍耐	到	给	我们

[ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

the	respect	due	to	a	master	and	mistress	.
这	尊重	到期的	到	一个	掌握	和	情妇	.

今天，我好好教训了我的男人威尔，让他明白他应该对我们给予主人和女主人应有的尊重。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

This	morning	Sir	W	.	Pen
这	早晨	先生	W	.	笔

今天早上，W·彭爵士

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['leɪdi] ['bætn] ,

and	I	should	have	gone	out	of	town	with	my	Lady	Batten	,
和	我	应该	有	已消失	出去	的	镇	和	我的	女士	板条	,

我本该和巴顿夫人一起出城的。

[tuː; tə][hæv; həv][met][sɜːr] ['wɪljəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] ; [æt; ət] ['kɪŋstən] , [bʌt; bət]

to	have	met	Sir	William	coming	back	from	Portsmouth	;	at	Kingston	,	but
到	有	遇见	先生	威廉	未来	后退	从	朴茨茅斯	;	在	金斯顿	,	但

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could	not	,
可以	不是	,

曾有机会在金斯顿与从朴茨茅斯返回的威廉爵士会面，但未能成行。

[baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['piːtərbərʊ] ([huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][tæn'dʒiə])

by	reason	that	my	Lord	of	Peterborough	(	who	is	to	go	Governor	of	Tangier	)
经过	原因	那	我的	主	的	彼得伯勒	(	WHO	是	到	去	州长	的	丹吉尔	)

[keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

came	this	morning	,
来了	这	早晨	,

由于彼得伯勒勋爵（即将出任丹吉尔总督）今天早上到来，

[wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

with	Sir	G	.	Carteret	,
和	先生	G	.	卡特雷特	,

与 G. Carteret 爵士一起，

[tuː; tə][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə'baʊt] [kəm'pliːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ænd; ənd] - [fɔːr; fər]

to	advise	with	us	about	completing	of	the	affairs	and	preparacions	for
到	建议	和	我们	关于	完成	的	这	事务	和	-	为了

[ðæt] [pleɪs] .

that	place	.
那	地方	.

向我们提供关于完成该地事务和准备工作的建议。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

So	at	the	office	all	the	morning	,	and	in	the	afternoon	Sir	W	.	Pen	,
所以	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	在	这	下午	先生	W	.	笔	,

所以，W. Pen 爵士整个上午都在办公室，下午也在办公室。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['kʌntri] ['kæptɪn] ,

my	wife	and	I	to	the	Theatre	,	and	there	saw	"	The	Country	Captain	,
我的	妻子	和	我	到	这	剧院	,	和	那里	锯	"	这	国家	队长	,

我和妻子去了剧院，在那里看了《乡村上尉》。

" [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] ['æktɪd] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

"	the	first	time	it	hath	been	acted	this	twenty	-	five	years	,	a	play	of	my	Lord
"	这	第一的	时间	它	有	到过	行动	这	二十	-	五	年	,	一个	玩	的	我的	主

['nuːˌkæsəlz] ,

Newcastle's	,
纽卡斯尔的	,

“这是二十五年来首次上演，这部剧作是纽卡斯尔勋爵的作品。”

[bʌt; bət][soʊ] ['sɪli] [ə; eɪ] [pleɪ] [æz; əz][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər] [sɔː] ,

but	so	silly	a	play	as	in	all	my	life	I	never	saw	,
但	所以	愚蠢的	一个	玩	作为	在	全部	我的	生活	我	绝不	锯	,

但这么愚蠢的戏剧，我这辈子都没看过。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .

and	the	first	that	ever	I	was	weary	of	in	my	life	.
和	这	第一的	那	曾经	我	曾是	厌倦	的	在	我的	生活	.

也是我一生中第一次感到厌倦。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðæt][sɜːr][ɑːr] . ['slɪŋzbi] ,

So	home	again	,	and	in	the	evening	news	was	brought	that	Sir	R	.	Slingsby	,
所以	家	再次	,	和	在	这	晚上	消息	曾是	带来	那	先生	拉	.	斯林斯比	,

于是我回到了家，晚上传来消息说，R·斯林斯比爵士……

['aʊər; ɑːr] [kən'troʊlər] ([huː] [hæθ] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [sɪk] [ə; eɪ] [wiːk]) , [ɪz] [ded] ;

our	Comptroller	(	who	hath	this	day	been	sick	a	week	)	,	is	dead	;
我们的	审计长	(	WHO	有	这	天	到过	生病的	一个	星期	)	,	是	死的	;

我们的财务主管（他已经病了一周了）去世了;

[wɪtʃ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd] ,

which	put	me	into	so	great	a	trouble	of	mind	,
哪个	放	我	进入	所以	伟大的	一个	麻烦	的	头脑	,

这让我非常苦恼，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

that	all	the	night	I	could	not	sleep	,	he	being	a	man	that	loved	me	,
那	全部	这	夜晚	我	可以	不是	睡觉	,	他	存在	一个	男人	那	喜爱	我	,

我整夜无法入眠，因为他是一个爱我的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [kwɑːlətɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

and	had	many	qualitys	that	made	me	to	love	him	above	all	the	officers
和	有	许多	品质	那	制成	我	到	爱	他	多于	全部	这	警官

[ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] .

and	commissioners	in	the	Navy	.
和	专员	在	这	海军	.

他身上有很多优秀的品质，让我比海军中的所有军官和专员都更喜欢他。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [wiː; wi] [kɔːld] [æt; ət][dæn] - ; [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk] [gʊd] [sæk] ,

Coming	home	we	called	at	Dan	Rawlinson's	;	and	there	drank	good	sack	,
未来	家	我们	称为	在	担	-	;	和	那里	喝	好的	解雇	,

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] .

and	so	home	.
和	所以	家	.

回家的路上，我们去了丹·罗林森家；在那里喝了一大杯酒，然后就回家了。

27th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

27th	(	Lord's	day	)	.
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

At	church	in	the	morning	;
在	教会	在	这	早晨	;

早上在教堂;

[wer] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [bəuθ][sɜːr] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

where	in	the	pew	both	Sir	Williams	and	I	had	much	talk	about	the	death	of
在哪里	在	这	座位	两个都	先生	威廉姆斯	和	我	有	很多	讲话	关于	这	死亡	的

[sɜːr]['rɑːbərt] ,

Sir	Robert	,
先生	罗伯特	,

在教堂的长椅上，我和威廉姆斯爵士就罗伯特爵士的去世进行了长时间的交谈。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn] [ə'pɪrəns] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv]

which	troubles	me	much	;	and	them	in	appearance	,	though	I	do	not	believe
哪个	麻烦	我	很多	;	和	他们	在	外貌	,	尽管	我	做	不是	相信

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这让我非常困扰；虽然我不相信，但他们的外表确实如此;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn'groʊsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]

because	**I**	**know**	**that**	**he**	**was**	**a**	**cheque**	**to**	**their**	**engrossing**	**the**	**whole**
因为	我	知道	那	他	曾是	一个	查看	到	他们的	引人入胜	这	所有的

[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑ:fɪs] .

trade	**of**	**the**	**Navy**	**office**	**.**
贸易	的	这	海军	办公室	.

因为我知道他是他们掌控整个海军办公室交易的一张支票。

[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] , [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

Home	**to**	**dinner**	**,**	**and**	**in**	**the**	**afternoon**	**to**	**church**	**again**	**,**	**my**	**wife**	**with**	**me**	**,**
家	到	晚餐	,	和	在	这	下午	到	教会	再次	,	我的	妻子	和	我	,

回家吃晚饭，下午再去教堂，妻子和我一起去。

[hu:z] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [naʊ] [groʊn] [soʊ][oʊld] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ]

whose	**mourning**	**is**	**now**	**grown**	**so**	**old**	**that**	**I**	**am**	**ashamed**	**to**	**go**	**to**	**church**
谁	丧	是	现在	生长	所以	老的	那	我	是	羞愧	到	去	到	教会

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

with	**her**	**.**
和	她	.

她的哀悼之情如今已久远到让我羞于和她一起去教堂。

[ænd; ənd]['æftər] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [si:] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [waɪt] ,

And	**after**	**church**	**to**	**see**	**my**	**uncle**	**and**	**aunt**	**Wight**	**,**
和	后	教会	到	看	我的	叔叔	和	阿姨	怀特岛	,

做完礼拜后，我去拜访了我的叔叔和婶婶怀特。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**there**	**staid**	**and**	**talked**	**and**	**supped**	**with**	**them**	**,**
和	那里	稳重	和	谈话	和	喝	和	他们	,

于是，他们就在那里和他们一起待着、聊天、吃饭。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meri] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

and	**were**	**merry**	**as**	**we**	**could**	**be**	**in**	**their**	**company**	**.**
和	是	欢乐	作为	我们	可以	是	在	他们的	公司	.

和他们在一起，我们感到无比快乐。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['goʊɪŋ] [ʌp]['ɪntu:][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [tu:] ['pɪktʃərz] ,

Among	**other**	**things**	**going**	**up**	**into**	**their**	**chamber**	**to**	**see**	**their**	**two**	**pictures**	**,**
之中	其他	事物	去	向上	进入	他们的	房间	到	看	他们的	二	图片	,

除此之外，他们还会去他们的房间看他们的两张照片。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kə'mend] [ə'genst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd]

which	**I**	**am**	**forced**	**to**	**commend**	**against**	**my**	**judgment**	**,**	**and**	**also**	**she**	**showed**
哪个	我	是	强制	到	表彰	反对	我的	判断	,	和	还	她	显示

[ˌju: 'es][hɜ:r; hər]['kæbɪnət] ,

us	**her**	**cabinet**	**,**
我们	她	内阁	,

我不得不违背自己的判断去称赞她，她还带我们参观了她的橱柜。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [gʊd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

where	**she**	**had**	**very**	**pretty**	**medals**	**and**	**good**	**jewels**	**.**
在哪里	她	有	非常	漂亮的	奖牌	和	好的	珠宝	.

她在那里拥有非常漂亮的奖章和精美的珠宝。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə] [prerz] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

So	**home**	**and**	**to**	**prayers**	**and**	**to**	**bed**	**.**
所以	家	和	到	祈祷	和	到	床	.

于是回家，祈祷，然后睡觉。

28th .

28th	**.**
28th	.

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['pɔlz]

At	the	office	all	the	morning	,	and	dined	at	home	,	and	so	to	Paul's
在	这	办公室	全部	这	早晨	,	和	用餐	在	家	,	和	所以	到	保罗的

['tʃɜːrtʃjɑːrd] [tuː; tə] ['hʌnts] ,

Churchyard	to	Hunt's	,
墓地	到	亨特的	,

上午一直在办公室，晚上在家吃晚饭，然后去了圣保罗教堂墓地，再去亨特家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [maɪ] [θi'ɔːbəu] [dʌn] , [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][kɔːsts]

and	there	found	my	Theorbo	done	,	which	pleases	me	very	well	,	and	costs
和	那里	成立	我的	特奥博琴	完毕	,	哪个	请	我	非常	出色地	,	和	成本

[ˌem 'iː] 26s .

me	26s	.
我	26s	.

在那里我找到了我的西奥博琴，我很满意，花了26先令。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ] .

to	the	altering	.
到	这	改变	.

改变。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [luːt] [æz; əz] ['eni] [ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

But	now	he	tells	me	it	is	as	good	a	lute	as	any	is	in	England	,
但	现在	他	讲述	我	它	是	作为	好的	一个	琵琶	作为	任何	是	在	英格兰	,

但现在他告诉我，这把鲁特琴和英国任何一把鲁特琴一样好。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [wel] L10 .

and	is	worth	well	L10	.
和	是	值得	出色地	L10	.

价值10英镑。

['hɪðər] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hither	I	sent	for	Captain	Ferrers	to	me	,	who	comes	with	a	friend	of	his
这里	我	发送	为了	队长	费雷尔斯	到	我	,	WHO	来	和	一个	朋友	的	他的

,

,

,

我派人去请费雷尔斯上尉来，他带着他的一个朋友一起来的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " - [ænd; ənd]

and	they	and	I	to	the	Theatre	,	and	there	saw	"	Argalus	and
和	他们	和	我	到	这	剧院	,	和	那里	锯	"	-	和

[pɑːr'θɛniːə] ,

Parthenia	,
帕特尼亚	,

于是他们和我去了剧院，在那里看了《阿尔加罗斯与帕提尼亚》。

" [wer] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['æktɪd] [pɑːr'θɛniːə] , [ænd; ənd] [keɪm] ['æftərwərdz] [ɑːn][ðə; ði][steɪʤ][ɪn][menz]

"	where	a	woman	acted	Parthenia	,	and	came	afterwards	on	the	stage	in	men's
"	在哪里	一个	女士	行动	帕特尼亚	,	和	来了	然后	在	这	阶段	在	男士

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

"其中一位女性扮演帕提尼亚，之后又穿着男装登台。"

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [legz] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd]

and	had	the	best	legs	that	ever	I	saw	,	and	I	was	very	well	pleased
和	有	这	最好的	腿	那	曾经	我	锯	,	和	我	曾是	非常	出色地	高兴

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她拥有我见过的最漂亮的腿，我对此非常满意。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['riːŋgoʊ] ['eɪlhaʊs] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [sent][fɔːr; fər][ə; eɪ][belt] - ['meɪkər] ,

Thence	**to**	**the**	**Ringo**	**alehouse**	**,**	**and**	**thither**	**sent**	**for**	**a**	**belt**	**-**	**maker**	**,**
因此	到	这	林戈	酒馆	,	和	那里	发送	为了	一个	腰带	-	制造商	,

然后前往林戈酒馆，在那里叫了一位皮带匠。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] [belt][fɔːr; fər]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [kɔːst][ˌem 'iː]

and	**bought**	**of**	**him**	**a**	**handsome**	**belt**	**for**	**second**	**mourning**	**,**	**which**	**cost**	**me**
和	买	的	他	一个	英俊的	腰带	为了	第二	丧	,	哪个	成本	我

24s . ,

24s	**.**	**,**
24s	.	,

我从他那里买了一条漂亮的腰带，作为第二次丧服，花了24先令。

[ænd; ənd][ɪz] ['veri] [niːt] .

and	**is**	**very**	**neat**	**.**
和	是	非常	整洁的	.

而且非常整洁。

29th .

29th	**.**
29th	.

29日

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][pʊt][ɑːn][maɪ][hæf] [klɔːθ] [blæk] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [nuː] [koʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

This	**day**	**I**	**put**	**on**	**my**	**half**	**cloth**	**black**	**stockings**	**and**	**my**	**new**	**coat**	**of**	**the**	**fashion**	**,**
这	天	我	放	在	我的	一半	布	黑色的	长筒袜	和	我的	新的	外套	的	这	时尚	,

今天我穿上了我的半布黑色长袜和我的新款时髦外套，

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] [wel] ,

which	**pleases**	**me**	**well**	**,**
哪个	请	我	出色地	,

我对此非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['biːvər] [aɪ][wʌz; wəz] (['æftər] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dʌn]) ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

and	**with**	**my**	**beaver**	**I**	**was**	**(**	**after**	**office**	**was**	**done**	**)**	**ready**	**to**	**go**	**to**
和	和	我的	海狸	我	曾是	(	后	办公室	曾是	完毕	)	准备好	到	去	到

[maɪ][lɔːrd] ['meɪɝz] [fiːst] ,

my	**Lord**	**Mayor's**	**feast**	**,**
我的	主	市长的	盛宴	,

下班后，我带着我的海狸皮毛，准备去参加市长的宴会。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][sɜːr] ['wɪljəmz] [wɜːr; wər][bəuθ][loʊθ][tuː; tə][goʊ] ,

as	**we**	**are**	**all**	**invited**	**;**	**but**	**the**	**Sir**	**Williams**	**were**	**both**	**loth**	**to**	**go**	**,**
作为	我们	是	全部	受邀	;	但	这	先生	威廉姆斯	是	两个都	洛斯	到	去	,

我们都受邀前往；但两位威廉姆斯爵士都不愿意去。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][soʊ] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [went] , [ænd; ənd][aɪ][steɪd]

because	**of**	**the**	**crowd**	**,**	**and**	**so**	**none**	**of**	**us**	**went**	**,**	**and**	**I**	**staid**
因为	的	这	人群	,	和	所以	没有任何	的	我们	去	,	和	我	稳重

[ænd; ənd][daɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	**dined**	**with**	**them**	**,**
和	用餐	和	他们	,

因为人太多，所以我们谁也没去，我就留下来和他们一起吃饭了。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɪn] ['iːvnɪŋ] , [baɪ][kən'sent] , [wiː; wi][met][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

and	**so**	**home**	**,**	**and**	**in**	**evening**	**,**	**by**	**consent**	**,**	**we**	**met**	**at**	**the**	**Dolphin**	**,**
和	所以	家	,	和	在	晚上	,	经过	同意	,	我们	遇见	在	这	海豚	,

于是我们回到家，晚上，经双方同意，我们在海豚酒吧见面。

[wer] ['ʌðər] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['meri] , [bʌt; bət]

where	other	company	came	to	us	,	and	should	have	been	merry	,	but
在哪里	其他	公司	来了	到	我们	,	和	应该	有	到过	欢乐	,	但

[ðer; ðər][waɪn][wʌz; wəz][soʊ] [nɔːt] ,

their	wine	was	so	naught	,
他们的	葡萄酒	曾是	所以	零	,

其他客人也来了，他们本该很开心，但他们的酒实在太糟糕了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət][steɪd] [lɔːŋ]

and	all	other	things	out	of	order	,	that	we	were	not	so	,	but	staid	long
和	全部	其他	事物	出去	的	命令	,	那	我们	是	不是	所以	,	但	稳重	长的

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

其他一切都乱了套，所以我们并没有那样做，而是彻夜未眠。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

[maɪ][maɪnd][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,

My	mind	not	pleased	with	the	spending	of	this	day	,
我的	头脑	不是	高兴	和	这	开支	的	这	天	,

我今天过得并不愉快。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][prə'poʊzd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tuː; tə][maɪ'self] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət]

because	I	had	proposed	a	great	deal	of	pleasure	to	myself	this	day	at
因为	我	有	建议的	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	我	这	天	在

['gɪldhɔːl] .

Guildhall	.
市政厅	.

因为我今天在市政厅给自己安排了很多乐趣。

[ðɪs] [lɔːrd] ['meɪər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

This	Lord	Mayor	,	it	seems	,
这	主	市长	,	它	似乎	,

这位市长，看起来.....

[brɪŋz] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [lɔːrd] [mɛəz] ['goʊɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'stɔːlmənt]

brings	up	again	the	Custom	of	Lord	Mayors	going	the	day	of	their	installment
带来	向上	再次	这	风俗	的	主	市长	去	这	天	的	他们的	分期付款

[tuː; tə] ['pɔlz] ,

to	Paul's	,
到	保罗的	,

这再次引出了市长们在就职当天前往圣保罗教堂的习俗。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ə'baʊt][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] .

and	walking	round	about	the	Cross	,	and	offering	something	at	the	altar	.
和	步行	圆形的	关于	这	叉	,	和	提供	某物	在	这	坛	.

绕着十字架走一圈，并在祭坛上献上祭品。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

All	the	morning	at	the	office	.
全部	这	早晨	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [pleɪd] [ɑːn][maɪ] [θi'ɔːbəu] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;

At	noon	played	on	my	Theorbo	,	and	much	pleased	therewith	;
在	中午	玩	在	我的	特奥博琴	,	和	很多	高兴	由此	;

中午时分，我弹奏了我的西奥博琴，并为此感到非常高兴；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['ɔːltərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [nek] .

it	is	now	altered	with	a	new	neck	.
它	是	现在	已修改	和	一个	新的	脖子	.

现在它被改装成了新的颈部。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['kæptɪn] ['læmbərt] [kɔːld] [ˌem 'iː][aʊt][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt]

In	the	afternoon	Captain	Lambert	called	me	out	by	appointment	,	and	we	walked
在	这	下午	队长	兰伯特	称为	我	出去	经过	预约	,	和	我们	步行

[tə'geðər] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

together	to	Deptford	,
一起	到	德普特福德	,

下午，兰伯特上尉按约定把我叫了出去，我们一起步行前往德普特福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['nɔrwɪtʃ] ,

and	there	in	his	ship	,	the	Norwich	,
和	那里	在	他的	船	,	这	诺维奇	,

就在他的船“诺维奇号”上，

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	got	him	to	shew	me	every	hole	and	corner	of	the	ship	,
我	得到	他	到	展示	我	每一个	洞	和	角落	的	这	船	,

我让他带我看了船上的每一个角落和缝隙。

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] .

much	to	my	information	,	and	the	purpose	of	my	going	.
很多	到	我的	信息	,	和	这	目的	的	我的	去	.

据我所知，这也是我此行的目的。

[soʊ][hoʊm] [ə'gen] ,

So	home	again	,
所以	家	再次	,

又回家了，

[ænd; ənd][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [æt; ət][sɜːr][ɑːr] .

and	at	Sir	W	.	Batten's	heard	how	he	had	been	already	at	Sir	R	.
和	在	先生	W	.	巴顿的	听到	如何	他	有	到过	已经	在	先生	拉	.

-

Slingsby's	,
-	,

在W·巴顿爵士家，他听说巴顿爵士当时已经在R·斯林斯比爵士家了。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][goʊ] ,

as	we	were	all	invited	,	and	I	intended	this	night	to	go	,
作为	我们	是	全部	受邀	,	和	我	故意的	这	夜晚	到	去	,

因为我们都被邀请了，而且我打算今晚好好度过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][faindz][ɔːl] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] -

and	there	he	finds	all	things	out	of	order	,	and	no	such	thing	done	to	-
和	那里	他	发现	全部	事物	出去	的	命令	,	和	不	这样的	事物	完毕	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他发现一切都乱了套，而且今晚根本没有做这件事。

[bʌt; bət] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːr] [stɪŋks] , [ðeɪ] [wɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ['praɪvətli] ,

but	pretending	that	the	corps	stinks	,	they	will	bury	it	to	-	night	privately	,
但	假装	那	这	兵团	臭气熏天	,	他们	将要	埋葬	它	到	-	夜晚	私下	,

但他们假装尸体腐烂发臭，今晚会秘密将其埋葬。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ˌʌnbɪ'spiːk] [ɔːl][ðer; ðər] [gests] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] ,

and	so	will	unbespeak	all	their	guests	,	and	there	shall	be	no	funerall	,
和	所以	将要	难以启齿	全部	他们的	客人	,	和	那里	将	是	不	葬礼	,

因此，他们将不与所有宾客联系，也不会举行葬礼。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] , [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər]

which	I	am	sorry	for	,	that	there	should	be	nothing	done	for	the	honour
哪个	我	是	对不起	为了	,	那	那里	应该	是	没有什么	完毕	为了	这	荣誉

[ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ,

of	Sir	Robert	,
的	先生	罗伯特	,

对此我深感遗憾，未能维护罗伯特爵士的荣誉。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [hæθ] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] [greɪt] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

but	I	fear	he	hath	left	his	family	in	great	distraction	.
但	我	害怕	他	有	左边	他的	家庭	在	伟大的	分心	.

但我担心他让家人非常担心。

[hɪr] [aɪ] [steɪd] [tɪl] [leɪt] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːrθə] , [ænd; ənd][soʊ]

Here	I	staid	till	late	at	cards	with	my	Lady	and	Mrs	.	Martha	,	and	so
这里	我	稳重	直到	晚的	在	牌	和	我的	女士	和	太太	.	玛莎	,	和	所以

[hoʊm] .

home	.
家	.

我和夫人以及玛莎太太在这里玩牌玩到很晚，然后才回家。

[aɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [waɪn] ['ðɪðər] .

I	sent	for	a	bottle	or	two	of	wine	thither	.
我	发送	为了	一个	瓶子	或者	二	的	葡萄酒	那里	.

我派人送了一两瓶酒过去。

[æt; ət][maɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd][maɪ][waɪf] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd]

At	my	coming	home	I	am	sorry	to	find	my	wife	displeased	with	her	maid
在	我的	未来	家	我	是	对不起	到	寻找	我的	妻子	不高兴	和	她	女佣

[dɑːl] ,

Doll	,
玩具娃娃	,

我回家后很遗憾地发现妻子对她的女佣多尔很不满意。

[huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] [piːs] ,

whose	fault	is	that	she	cannot	keep	her	peace	,
谁	过错	是	那	她	不能	保持	她	和平	,

她无法保持平静，这是她的错。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] ['mænər] ,

but	will	always	be	talking	in	an	angry	manner	,
但	将要	总是	是	说	在	一个	生气的	方式	,

但他总是用愤怒的语气说话，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ,

though	it	be	without	any	reason	and	to	no	purpose	,
尽管	它	是	没有	任何	原因	和	到	不	目的	,

虽然没有任何理由，也没有任何目的，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ænd; ənd][duː] [siː] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðæt] [duː] [ə'tend] [ðə; ði]

which	I	am	sorry	for	and	do	see	the	inconvenience	that	do	attend	the
哪个	我	是	对不起	为了	和	做	看	这	不便	那	做	出席	这

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [mɔːr] ['sɜːrvənt] ,

increase	of	a	man's	fortune	by	being	forced	to	keep	more	servants	,
增加	的	一个	男人的	财富	经过	存在	强制	到	保持	更多的	仆人	,

对此我深感遗憾，也理解一个人财富增加后不得不雇佣更多仆人所带来的不便。

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['trʌb(ə)l] .
which **brings** **trouble** **.**
哪个 带来 麻烦 .

这会造成麻烦。

[sɜ:r] ['henri] [veɪn] , ['læmbərt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ɑ:r; ər] ['leɪtli] [sent] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Sir **Henry** **Vane** **,** **Lambert** **,** **and** **others** **,** **are** **lately** **sent** **suddenly** **away** **from** **the**
先生 亨利 叶片 , 兰伯特 , 和 其他的 , 是 最近 发送 突然 离开 从 这
['taʊər] ,
Tower **,**
塔 ,

亨利·范恩爵士、兰伯特等人最近突然被送离伦敦塔。

['prizənəz] [tu:; tə] ['sili;'sili] ; [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [plɑ:t] [æz; əz] [ɪz] [sed] ,
prisoners **to** **Scilly** **;** **but** **I** **do** **not** **think** **there** **is** **any** **plot** **as** **is** **said** **,**
囚犯 到 锡利群岛 ; 但 我 做 不是 思考 那里 是 任何 阴谋 作为 是 说 ,

囚犯被押往锡利群岛；但我认为并不存在像人们所说的那样的阴谋。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pri:tens] ; [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [prɪ'tendɪd] ['ɔ:f(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
but **only** **a** **pretence** **;** **as** **there** **was** **once** **pretended** **often** **against** **the**
但 仅有的 一个 虚伪 ; 作为 那里 曾是 一次 假装 经常 反对 这
[,kævə'liəs] .
Cavaliers **.**
骑士 .

但这只是伪装；就像过去经常用来对付保皇党的伪装一样。

31st .
31st **.**
31st .

31日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] ['praɪər] [ʌv; əv] ['bræmptən] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə]
This **morning** **comes** **Prior** **of** **Brampton** **to** **me** **about** **the** **house** **he** **has** **to**
这 早晨 来 事先的 的 布兰普顿 到 我 关于 这 房子 他 有 到
[bai] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] ,
buy **of** **me** **,**
买 的 我 ,

今天早上布兰普顿的普赖尔来找我，说他要从我这里买房子。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but **I** **was** **forced** **to** **be** **at** **the** **office** **all** **the** **morning** **,**
但 我 曾是 强制 到 是 在 这 办公室 全部 这 早晨 ,

但我被迫整个上午都待在办公室。

[ænd; ənd] [soʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and **so** **could** **not** **talk** **with** **him** **.**
和 所以 可以 不是 讲话 和 他 .

因此无法与他交谈。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['æftər] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [went] [tu:; tə]
And **so** **,** **after** **the** **office** **was** **done** **,** **and** **dined** **at** **home** **,** **I** **went** **to**
和 所以 , 后 这 办公室 曾是 完毕 , 和 用餐 在 家 , 我 去 到
[maɪ] ['brʌðər] ['tɑ:mz] ,
my **brother** **Tom's** **,**
我的 兄弟 汤姆的 ,

于是，下班回家吃过晚饭后，我去了我哥哥汤姆家。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [met] [hɪm; ɪm] .
and **there** **met** **him** **.**
和 那里 遇见 他 .

在那里，我遇到了他。

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [sʌm; səm] [əˈbeɪtmənt] , [hiː; hi] [ˈhævɪŋ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑːðər][fɔːr; fər][ˈbɑːrtənz]

He	demanded	some	abatement	,	he	having	agreed	with	my	father	for	Barton's
他	要求	一些	减排	,	他	拥有	同意	和	我的	父亲	为了	巴顿的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他要求减免一些费用，因为他已经和我父亲就巴顿的房子达成了协议。

[æt; ət][ə; eɪ][praɪs] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ] ,

at	a	price	which	I	told	him	I	could	not	meddle	with	,
在	一个	价格	哪个	我	讲述	他	我	可以	不是	插手	和	,

我告诉他，这个价格我无法干预。

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz] ['redi]

but	that	as	for	anything	to	secure	his	title	to	them	I	was	ready
但	那	作为	为了	任何事物	到	安全的	他的	标题	到	他们	我	曾是	准备好

,

,
,

但为了确保他能获得他们的认可，我已经做好了一切准备。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

and	so	we	parted	.
和	所以	我们	分手了	.

于是我们就此分别。

[ðens] [tuː; tə][sɜːr]['rɑːbərt]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

Thence	to	Sir	Robert	Bernard	,
因此	到	先生	罗伯特	伯纳德	,

随后转交给罗伯特·伯纳德爵士，

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['klaɪənt][dɪd][æsk][hɪz; ɪz][əd'vaɪs][ə'baʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['tɑːməsɪz] [keɪs] [ænd; ənd]

and	as	his	client	did	ask	his	advice	about	my	uncle	Thomas's	case	and
和	作为	他的	客户	做过	问	他的	建议	关于	我的	叔叔	托马斯的	案件	和

['aʊərz][æz; əz][tuː; tə] ['greɪvli] ,

ours	as	to	Gravely	,
我们的	作为	到	格雷夫利	,

他的委托人就我叔叔托马斯的案子以及我们与格雷夫利的案子向他征求了意见，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊps][ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['seɪvɪŋ]

and	in	short	he	tells	me	that	there	is	little	hopes	of	recovering	it	or	saving
和	在	短的	他	讲述	我	那	那里	是	小的	希望	的	恢复中	它	或者	保存

[hɪz; ɪz] [ə'nuːəti] ,

his	annuity	,
他的	年金	,

简而言之，他告诉我，几乎没有希望追回损失或保住他的年金。

[wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

which	do	trouble	me	much	,	but	God's	will	be	done	.
哪个	做	麻烦	我	很多	,	但	神的	将要	是	完毕	.

这件事确实让我很困扰，但愿上帝的旨意能够实现。

[hens] , [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] ,

Hence	,	with	my	mind	full	of	trouble	,	to	my	uncle	Fenner's	,
因此	,	和	我的	头脑	满的	的	麻烦	,	到	我的	叔叔	芬纳的	,

因此，我心事重重，便去了我叔叔芬纳家。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒɑ:li][ænd; ənd] ['ju:θsəm]

when	at	the	alehouse	I	found	him	drinking	and	very	jolly	and	youthsome
什么时候	在	这	酒馆	我	成立	他	喝	和	非常	快乐的	和	青春

,

,

,

我在酒馆里看到他正在喝酒，看起来非常快乐，很有青春活力。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [get][ə; eɪ][waɪf] .

and	as	one	that	I	believe	will	in	a	little	time	get	a	wife	.
和	作为	一	那	我	相信	将要	在	一个	小的	时间	得到	一个	妻子	.

而且我相信他不久后就会娶妻。

[soʊ] [hoʊm] .

So	home	.
所以	家	.

回家了。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] , [ðoʊ] [hɑ:rd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] ['reɪni] , [hoʊm]

And	so	by	coach	,	though	hard	to	get	it	,	being	rainy	,	home
和	所以	经过	教练	,	尽管	难的	到	得到	它	,	存在	下雨	,	家

所以，尽管下雨，很难坐上长途汽车，我们还是回家了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [pɪrs]

But	she	loves	not	that	I	should	speak	of	Mrs	.	Pierce
但	她	爱	不是	那	我	应该	说话	的	太太	.	刺穿

但她不希望我提起皮尔斯太太。

[gɑ:d] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wʌt] [æn; ən][eɪdʒ][ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rld][ɪz] [ðɪs]

what	an	age	is	this	,	and	what	a	world	is	this
什么	一个	年龄	是	这	,	和	什么	一个	世界	是	这

这是一个怎样的时代，这是一个怎样的世界?

[ɪn][menz] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] [legz] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:]

In	men's	clothes	,	and	had	the	best	legs	that	ever	I	saw
在	男士	衣服	,	和	有	这	最好的	腿	那	曾经	我	锯

她穿着男装，拥有我见过的最美的双腿。

[ˌɪnkən'vi:niəns] [ðæt] [du:] [ə'tend] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['fɔ:rtʃən]

Inconvenience	that	do	attend	the	increase	of	a	man's	fortune
不便	那	做	出席	这	增加	的	一个	男人的	财富

财富增长必然伴随着一些不便。

[mæn] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪv] [ænd; ənd] [dɪˌsɪmju'leɪʃn]

Man	cannot	live	without	playing	the	knave	and	dissimulation
男人	不能	居住	没有	玩耍	这	恶棍	和	伪装

人若不扮演骗子和伪装的角色，就无法生存。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪn] [ðæt] [aɪ][dræŋk][tu:; tə] - [deɪ]

My	head	was	not	well	with	the	wine	that	I	drank	to	-	day
我的	头	曾是	不是	出色地	和	这	葡萄酒	那	我	喝	到	-	天

我今天喝的酒让我头疼。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [kəm'pænjən] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wel]

She	is	a	very	good	companion	as	long	as	she	is	well
她	是	一个	非常	好的	伴侣	作为	长的	作为	她	是	出色地

只要她身体健康，她就是个非常好的伴侣。

[soʊ] [mʌtʃ] [waɪn] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['ɔːlmoʊst] [fɑːkst]

So	much	wine	,	that	I	was	even	almost	foxed
所以	很多	葡萄酒	,	那	我	曾是	甚至	几乎	狐狸

喝了那么多酒，我差点都糊涂了。

[stɪl] [ɪn] [ˌdɪskən'tent] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [roʊz] [soʊ] [ðɪs] [mɔːrn]

Still	in	discontent	with	my	wife	,	to	bed	,	and	rose	so	this	morn
仍然	在	不满	和	我的	妻子	,	到	床	,	和	玫瑰	所以	这	早晨

依然对妻子不满，上床睡觉，今天早上醒来也是如此。

[ðɪs] [deɪ] [tʃɜːrtʃt] , [hɜːr; hər] [mʌnθ] [ʌv; əv]['tʃaɪldˌbed] ['biːɪŋ] [aʊt]

This	day	churched	,	her	month	of	childbed	being	out
这	天	教会	,	她	月	的	婴儿床	存在	出去

这一天她去了教堂，她产后一个月都卧床不起。

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][pɑːks][ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ðer; ðər]

Vices	of	the	Court	,	and	how	the	pox	is	so	common	there
恶习	的	这	法庭	,	和	如何	这	天花	是	所以	常见的	那里

宫廷的种种恶习，以及那里天花如此盛行的原因。

[wiː; wi][duː]['nætʃ(ə)rəli][ɔːl] [lʌv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [frentʃ]

We	do	naturally	all	love	the	Spanish	,	and	hate	the	French
我们	做	自然	全部	爱	这	西班牙语	,	和	恨	这	法语

我们自然而然地都喜欢西班牙人，讨厌法国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神